

**ULTIMATE<sup>®</sup>**  
**SPEED**



## **POLIERMASCHINE / CAR POLISHER / POLISSEUSE** **UPM 120 C3**

(DE) (AT) (CH)

### **POLIERMASCHINE**

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

### **POLISSEUSE**

Traduction des instructions d'origine

(PL)

### **POLERKA**

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(SK)

### **LEŠTIČKA**

Preklad originálneho návodu na obsluhu

(ES)

### **PULIDORA ENCERADORA**

Traducción del manual de instrucciones original

(HU)

### **POLÍROZÓGÉP**

Az originál használati utasítás fordítása

(GB) (MT)

### **CAR POLISHER**

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

### **POLIJSTMACHINE**

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(CZ)

### **LEŠTIČKA**

Překlad originálního provozního návodu

(DK)

### **POLERINGSMASKINE**

Oversættelse af den originale driftsvejledning

(IT) (MT)

### **LUCIDATRICE**

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

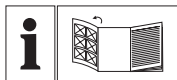
(SI)

### **POLIRNI STROJ**

Prevod originalnega navodila za uporabo

**IAN 384226\_2107**

(DE) (BE) (NL)  
(CZ) (PL) (SK)



DE AT CH

Clappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

DK

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

HU

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

SI

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

|              |   |        |     |
|--------------|---|--------|-----|
| DE / AT / CH | Originalbetriebsanleitung                       | Seite  | 4   |
| GB / MT      | Translation of the original instructions        | Page   | 14  |
| FR / BE      | Traduction des instructions d'origine           | Page   | 23  |
| NL / BE      | Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing   | Pagina | 36  |
| PL           | Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi      | Strona | 46  |
| CZ           | Překlad originálního provozního návodu          | Strana | 56  |
| SK           | Preklad originálneho návodu na obsluhu          | Strana | 65  |
| DK           | Oversættelse af den originale driftsvejledning  | Side   | 74  |
| ES           | Traducción del manual de instrucciones original | Página | 83  |
| IT / MT      | Traduzione delle istruzioni d'uso originali     | Pagina | 94  |
| HU           | Az originál használati utasítás fordítása       | Oldal  | 104 |
| SI           | Prevod originalnega navodila za uporabo         | Stran  | 115 |

A



## Inhalt

|  |            |
|--|------------|
| <b>Einleitung</b> .....                | <b>4</b>   |
| <b>Bestimmungsgemäße</b>               |            |
| <b>Verwendung</b> .....                | <b>4</b>   |
| <b>Allgemeine Beschreibung</b> .....   | <b>4</b>   |
| Lieferumfang .....                     | 5          |
| Funktionsbeschreibung .....            | 5          |
| Übersicht .....                        | 5          |
| <b>Technische Daten</b> .....          | <b>5</b>   |
| <b>Sicherheitshinweise</b> .....       | <b>6</b>   |
| Symbole und Bildzeichen .....          | 6          |
| Allgemeine Sicherheitshinweise         |            |
| für Elektrowerkzeuge .....             | 6          |
| Weiterführende Sicherheitshinweise ... | 9          |
| Restrisiken .....                      | 9          |
| <b>Bedienung</b> .....                 | <b>10</b>  |
| Haube auf dem Polierteller             |            |
| befestigen .....                       | 10         |
| Ein- und Ausschalten.....              | 10         |
| Lackfläche Einwachsen / Polieren ....  | 10         |
| Lackfläche Entwachsen / Polieren ....  | 11         |
| <b>Reinigung und Wartung</b> .....     | <b>11</b>  |
| Reinigung .....                        | 11         |
| <b>Lagerung</b> .....                  | <b>11</b>  |
| <b>Entsorgung/Umweltschutz</b> .....   | <b>11</b>  |
| <b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....       | <b>12</b>  |
| <b>Garantie</b> .....                  | <b>12</b>  |
| <b>Reparatur-Service</b> .....         | <b>13</b>  |
| <b>Service-Center</b> .....            | <b>13</b>  |
| <b>Importeur</b> .....                 | <b>13</b>  |
| <b>Original-EG-</b>                    |            |
| <b>Konformitätserklärung</b> .....     | <b>125</b> |

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



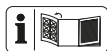
Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zum Einwachsen und Polieren bzw. Entwachsen von Fahrzeuglacken bestimmt.

Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerebereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

## Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der vorderen Ausklappseite.

## Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Gerät
- 2 Frottier-Hauben
- 2 Synthetikfell-Hauben
- Betriebsanleitung

## Funktionsbeschreibung

Das Gerät ist zum Einwachsen und Polieren bzw. Entwachsen von Fahrzeuglacken bestimmt. Eine gleichmäßige Arbeitsweise wird durch den rotierenden Polierteller erreicht. Die Polierhauben sind für verschiedene Anwendungen tauschbar und zur Reinigung abnehmbar.

## Übersicht

- |          |                          |
|----------|--------------------------|
| <b>A</b> | 1 Handgriff              |
|          | 2 Ein-/Ausschalter       |
|          | 3 Polierteller           |
|          | 4 2 Synthetikfell-Hauben |
|          | 5 2 Frottier-Hauben      |
|          | 6 Netzkabel              |

## Technische Daten

### Poliermaschine.....UPM 120 C3

Nenneingangsspannung  
 U ..... 230-240 V~, 50 Hz  
 Leistungsaufnahme P..... 120 W  
 Leerlaufdrehzahl  $n_0$ .....3700 min<sup>-1</sup>  
 Schutzklasse .....  II  
 Schutzart.....IPX0  
 Gewicht..... ca. 2 kg  
 Schalldruckpegel  
 ( $L_{pA}$ ) ..... 64,8 dB(A);  $K_{pA}$  = 3 dB  
 Schalleistungspegel ( $L_{WA}$ )  
 gemessen ..... 75,8 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB  
 garantiert ..... 79 dB(A)

Schwingungswert

( $a_{H1}$ ).....7,783 m/s<sup>2</sup>;  $K$ = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

- Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



**Warnung:** Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## Sicherheitshinweise



### ACHTUNG!

Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

## Symbole und Bildzeichen

### Bildzeichen auf dem Gerät:



Achtung!



Betriebsanleitung lesen



Tragen Sie Augenschutz.



Tragen Sie einen Atemschutz.



Tragen Sie einen Gehörschutz.



Setzen Sie das Gerät nicht der Feuchtigkeit aus. Arbeiten Sie nicht bei Regen.



Achtung! Ziehen Sie bei Beschädigung oder Durchschneiden des Netzkabels sofort den Netzstecker aus der Steckdose.



Schutzklasse II (Doppelisolierung)



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll



Garantierter Schallleistungspegel

## Symbole in der Betriebsanleitung:



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden**



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden



Netzstecker ziehen



Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

## Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

### 1) Arbeitsplatzsicherheit

**a) Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Un-

ordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.

- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeuges fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

## 2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker**

**aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- e) **Wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

## 3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach

Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.

- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auf-fangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich**

**nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

#### 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie das Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeug mit**



**Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.**

Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
  - g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
  - h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.
- 5) **Service**
- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

## Weiterführende Sicherheitshinweise

- **Warnung! Das Berühren oder Einatmen von schädlichen oder giftigen Stäuben, die beim Polieren von bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten und Metall entstehen können, stellt eine Gefährdung für die Bedienperson und in der Nähe befindliche Personen dar.** Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Arbeitsplatzes. Halten Sie umstehende Personen aus dem Gefahrenbereich fern. Tragen Sie stets einen Augenschutz und eine Staub- oder Atemschutzmaske. Soweit angemessen tragen sie außerdem Schutzhandschuhe.
- **Wenn ein Ersatz der Netzanschlussleitung erforderlich ist, dann ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.**
- **Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden.**

## Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

- a) Lungenschäden, falls kein geeigneter Atemschutz getragen wird.
- b) Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.

- c) Augenschäden, falls kein geeigneter Augenschutz getragen wird.
- d) Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.



Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

## Bedienung



### Achtung! Verletzungsgefahr!

- Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.



Führen Sie das Netzkabel bei der Verwendung der Poliermaschine über die Schulter, um den Kontakt zur zu polierenden Oberfläche zu vermeiden. So verhindern Sie Kratzer durch das Netzkabel.

## Haube auf dem Polierteller befestigen

1. Richten Sie den Polierteller (3) nach oben.
2. Greifen Sie mit beiden Händen in eine Frottier-Haube (5) oder eine Synthetikfell-Haube (4) und weiten Sie den Gummizug nach außen.

3. Stülpen Sie die Haube (4/5) an einer Stelle des Poliertellers (3) über den Poliertellerrand. Ziehen Sie die Haube umlaufend über den Rand.
4. Ziehen Sie die Haube (4/5) zentriert und straff auf den Polierteller (3) auf.

## Ein- und Ausschalten



Achten Sie darauf, dass die Spannung des Netzanschlusses mit dem Typenschild am Gerät übereinstimmt.



Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.

1. Zum Einschalten kippen Sie den Ein-/Ausschalter (2) in Position „I“, das Gerät läuft an.
2. Zum Ausschalten kippen Sie den Ein-/Ausschalter (2) in Position „0“, das Gerät schaltet ab.
3. Halten Sie das Gerät mit beiden Händen am Handgriff (1).

## Lackfläche Einwachsen / Polieren

1. Verwenden Sie die Frottier-Haube (5) zum Auftragen von Poliermittel.
2. Tragen Sie das Wachs oder die Polierpaste auf eine etwas kleinere Fläche auf, als Sie polieren möchten.
3. Arbeiten Sie das Poliermittel im Kreuzgang oder in Kreisbewegungen ein. Üben Sie nur mäßigen Druck auf die Oberfläche aus.
4. Beachten Sie die Angaben des Poliermittelherstellers.



Lassen Sie das Poliermittel nicht austrocknen. Arbeiten Sie deshalb nicht in direkter Sonneneinstrahlung oder auf einer aufgeheizten Ober-

fläche. Es besteht die Gefahr von Oberflächenbeschädigung.

## Lackfläche Entwachsen / Polieren

1. Verwenden Sie die Synthetikfell-Haube (4) zum Entwachsen.
2. Arbeiten Sie im Kreuzgang oder in Kreisbewegungen. Üben Sie nur mäßigen Druck auf die Oberfläche aus.
3. Beachten Sie die Angaben des Poliermittelherstellers.

## Reinigung und Wartung



Ziehen Sie vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung den Netzstecker.



**Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von einer Fachwerkstatt durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.**

Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile, korrekten Sitz von Schrauben oder anderer Teile. Prüfen Sie insbesondere den Polierteller. Tauschen Sie beschädigte Teile aus.

## Reinigung



Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.

- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch gründlich.

- Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen und die Oberfläche des Gerätes mit einer weichen Bürste, einem Pinsel oder einem Tuch.
- Reinigen Sie die Hauben nach jedem Gebrauch gründlich mit Handwäsche. Verwenden Sie ausschließlich eine milde Seifenlauge.

## Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort (0 - 40 °C) auf, und außerhalb der Reichweite von Kindern.

## Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör  
erhalten Sie unter  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 13).

|                           |          |
|---------------------------|----------|
| Frottier-Haube .....      | 91103977 |
| Synthetikfell-Haube ..... | 91103978 |
| Polierteller .....        | 91103979 |

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist. Wenn der Defekt von unserer Garantie ge-

deckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

### Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Frottier-Haube, Synthetikfell-Haube, Polierteller) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 384226\_2107) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.
- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag. Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung. Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte. Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE** **Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 384226\_2107**

**AT** **Service Österreich**  
Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 384226\_2107**

**CH** **Service Schweiz**  
Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 384226\_2107**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim,  
DEUTSCHLAND  
www.grizzlytools.de

## Content

|  |            |
|--|------------|
| <b>Introduction .....</b>  | <b>14</b>  |
| <b>Intended purpose.....</b>   | <b>14</b>  |
| <b>General description.....</b>  | <b>14</b>  |
| Extent of the delivery .....   | 15         |
| Functional description .....   | 15         |
| Overview.....  | 15         |
| <b>Technical specifications.....</b>                                     | <b>15</b>  |
| <b>Notes on safety.....</b>  | <b>15</b>  |
| Symbols and icons .....  | 16         |
| General Safety Directions<br>for Power Tools .....                       | 16         |
| Further safety directions .....  | 18         |
| Residual risks.....  | 19         |
| <b>Operation .....</b>   | <b>19</b>  |
| Tighten cover on the polishing disc....                                  | 19         |
| Switching on and off .....   | 19         |
| Waxing/polishing paint surfaces .....                                    | 19         |
| Dewaxing/polishing paint surfaces ...                                    | 20         |
| <b>Cleaning and maintenance.....</b>                                     | <b>20</b>  |
| Cleaning.....  | 20         |
| <b>Storage.....</b>  | <b>20</b>  |
| <b>Waste disposal and<br/>environmental protection .....</b>             | <b>20</b>  |
| <b>Replacement parts /<br/>Accessories .....</b>                         | <b>21</b>  |
| <b>Guarantee .....</b>   | <b>21</b>  |
| <b>Repair Service.....</b>   | <b>22</b>  |
| <b>Service-Center .....</b>  | <b>22</b>  |
| <b>Importer .....</b>  | <b>22</b>  |
| <b>Translation of the original<br/>EC declaration of conformity ....</b> | <b>126</b> |

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product. During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.

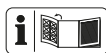


The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Intended purpose

The device is designed for waxing and polishing or dewaxing of vehicle varnish. The device is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. The tool is to be used by adults. Children over the age of 16 may not use the tool except under supervision. The manufacturer is not liable for damages caused by an improper use or incorrect operation of this device.

## General description



See the front fold-out page for illustrations.

## Extent of the delivery

Carefully unpack the appliance and check that it is complete. Dispose of the packaging material correctly.

- Appliance
- 2 Towelling covers
- 2 Synthetic fur covers
- Instruction manual

## Functional description

The device is designed for waxing and polishing or dewaxing of vehicle varnish. Rotating the polishing disc helps achieve a consistent mode of operation. The polishing bonnets can be exchange for different applications and detachable for cleaning.

## Overview

- |          |                          |
|----------|--------------------------|
| <b>A</b> | 1 Handle                 |
|          | 2 ON / OFF switch        |
|          | 3 Polishing disc         |
|          | 4 2 Synthetic fur covers |
|          | 5 2 Towelling covers     |
|          | 6 Mains cable            |

## Technical specifications

### Car polisher .....UPM 120 C3

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| Rated input voltage                  | (U) ..... 230-240 V~, 50 Hz                                 |
| Power input (P).....                 | 120 W   |
| Idling speed (n <sub>0</sub> ).....  | 3700 min <sup>-1</sup>                                      |
| Safety class .....                   | □ II  |
| Protection category.....             | IPX0  |
| Weight .....                         | approx. 2 kg  |
| Sound pressure level                 | (L <sub>PA</sub> ) ..... 64,8 dB(A); K <sub>PA</sub> = 3 dB |
| Sound power level (L <sub>WA</sub> ) | measured ..... 75,8 dB(A); K <sub>WA</sub> = 3 dB           |
|                                      | guaranteed ..... 79 dB(A)                                   |
| Vibration (a <sub>h</sub> ) ....     | 7,783 m/s <sup>2</sup> ; K = 1.5 m/s <sup>2</sup>           |

Levels of noise and vibration were determined according to the norms and regulations in the declaration of conformity.

- The specified total vibration values and the stated noise emission values have been measured according to a standardised test method and can be used to compare one power tool with another.
- The specified total vibration values and the stated specified noise emission values can also be used for a provisional assessment of the load.



### Warning:

The vibration and noise emissions may deviate from the specified values during actual use of the power tool, depending on the type and manner in which the power tool is used – and in particular which type of workpiece is processed.

Try to keep the exposure to vibrations as low as possible. Examples of measures to reduce vibration exposure are the wearing of gloves when using the tool and limiting the working hours. For this purpose all parts of the operating cycle have to be considered (for example, times when the electric tool is switched off and times when it is switched on but running without any load).

## Notes on safety












Caution! When using power tools, observe the following basic safety measures for the prevention of electric shocks and the risk of injury and fire.






Please read all these instructions before using this electric tool and please keep the safety instructions.

## Symbols and icons


### Symbols on the device:

-  Warning!
-  Read the manual!
-  Wear eye protection
-  Wear breathing protection
-  Wear ear protection
-  Do not expose the unit to rain.
-  Remove the plug from the mains. Immediately if the cable is damaged or cut.
-  Safety class II (Double insulation)
-  Electrical machines do not belong with domestic waste
-  Guaranteed sound power level

### Symbols used in the instructions:

-  **Hazard symbols with information on prevention of personal injury and property damage**
-  Precaution symbol with information on prevention of harm / damage
-  Pull out the mains plug.
-  Connect the machine to the power supply.
-  Notice symbol with information on how to handle the device properly

## General Safety Directions for Power Tools

 **WARNING! Read all safety notices, instructions, illustrations and technical data that have been provided with this power tool.** Omissions in the compliance with safety directions and instructions can cause electrical shock, fire and/or severe injuries.

### Retain all safety directions and instructions for future use.

The term „power tool“ in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool).

### 1) WORK AREA SAFETY

- a) Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### 2) ELECTRICAL SAFETY

- a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as**



**pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operation of the power tool in a damp environment is unavoidable, please use a residual current circuitry.** The use of a residual current circuitry reduces the risk of an electric shock.

### 3) PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If dust extraction and collection devices can be installed, make sure that these are connected and used correctly.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not allow yourself to be lulled into a false sense of security and do not disregard the safety rules for power tools, even if you are familiar with the power tool after using it many times.** Careless action can lead to serious injuries within a fraction of a second.

### 4) POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Remove the plug from the wall socket and/or remove the rechargeable battery before you change the device's settings, change accessory parts or put away the power tool.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Look after the power tool and application tool carefully. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grip surfaces dry, clean and free from oil and**

**grease.** Slippery handles and grip surfaces do not permit safe operation and control over the power tool in unexpected situations.

## 5) SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

## Further safety directions

- **Warning! Touching or inhaling harmful or toxic dusts that may arise from polishing paint containing lead or from polishing certain wood and metals represents a danger to the operator and people who are close by. Keep persons nearby away from the hazard area.** Eyes should be protected from the foreign matter, which can be caused to fly during the various applications. Dust or breathing masks should filter the dust that is created during operation. Wear hearing protection in addition. If you are exposed to loud noise for a long time, you may suffer hearing loss. Wear protective gloves in addition where appropriate.
- If the supply cord of this power tool is damaged, it must be replaced by a specially prepared cord available through the service organization.
- **This device is not intended for use by people with restricted physical, sensory or mental faculties or those who do not have sufficient experience or knowledge of it.**
- **Do not allow yourself to be lulled**

**into a false feeling of security and do not disregard the safety rules for power tools, even if you are familiar with the power tool after using it many times.** Acting carelessly can result in serious injuries within fractions of a second.

## Residual risks

Even if properly operating and handling this electric tool, some residual risks will remain. Due to its construction and build, this electric tool may present the following hazards:

- a) Lung damage, if suitable respiratory protection is not worn;
- b) Ear damage if working without ear protection.
- c) Eye damage if no suitable eye protection is worn.
- d) Damage to your health caused by swinging your hands and arms when operating the appliance for longer periods of time or if the unit is not held or maintained properly.



Warning! During operation, this electric tool generates an electro-magnetic field which, under certain circumstances, may impair the functionality of active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or lethal injuries, we recommend that persons with medical implants consult their doctor and the manufacturer of their medical implant before operating the machine.

## Operation



**Caution! Risk of injury!**  
- Always remove the mains plug before working on the tool.



The mains cable is to run over the user's shoulder during the use of the polishing machine to avoid contact with the polished surface. This is to prevent scratches from the mains cable.

## Tighten cover on the polishing disc

1. Align the polishing disc (3) upwards.
2. Using both hands, grab hold of a towelling cover (5) or a synthetic fur cover (4) and expand the elastic band outwards.
3. Put the cover (4/5) on a part of the polishing disc (3) over the edge of the polishing disc. Pull the cover around the edge.
4. Fit the cover (4/5) in centrally and tightly around the polishing disc (3).

## Switching on and off



Make sure that the power supply voltage matches the voltage rating indicated on the device's type plate.



Connect the machine to the power supply.

1. To switch on, tilt the on/off switch (2) to position „I“, the device turns on.
2. To switch off, tilt the on/off switch (2) to position „0“, the device turns off.
3. Firmly hold the device with both hands on the handle (1).

## Waxing/polishing paint surfaces

1. Use the towelling cover (5) to apply polish.
2. Apply the wax or polish on a slightly smaller area than the area you would like to polish.

3. Work with the polish in a crosswise movement or circular motions. Exert only moderate pressure on the surface.
4. Please refer to the information from the polish manufacturer.



Do not allow the polish to dry out. There is a risk of surface damage. Therefore, do not work in direct sunlight or on a heated surface.

## Dewaxing/polishing paint surfaces

1. Use the synthetic fur cover (4) for dewaxing purposes.
2. Work in a crosswise movement or circular motions. Exert only moderate pressure on the surface.
3. Please refer to the information from the polish manufacturer.

## Cleaning and maintenance



Pull the mains plug before any adjustments, maintenance or repair.



**Have any work on the device that is not described in this instruction guide performed by a professional. Only use original parts. Allow the device to cool off before any maintenance or cleaning is undertaken. There is a risk of burning!**

Always check the device before using it for obvious deficiencies such as loose, worn or damaged parts, correct the positioning of screws or other parts. Examine the polishing disc in particular. Exchange the damaged parts.

## Cleaning



Do not use any cleaning agent or solvent. Chemical substances can etch the plastic parts of the device. Never clean the device under running water.

- Thoroughly clean the device after every use.
- Clean the ventilation openings and the surface of the device with a soft brush or cloth.
- Hand wash to thoroughly clean the covers after each use. Only use a mild soap sud.

## Storage

- Store the appliance in a dry place (0 - 40 °C) well out of reach of children.

## Waste disposal and environmental protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.



Electrical machines do not belong with domestic waste.

- Hand over the device at an utilization location. The plastic and metal parts employed can be separated out and thus recycled use can be implemented. Ask our Service-Center for details.
- Defective units returned to us will be disposed of for free.

## Replacement parts / Accessories

**Spare parts and accessories can be obtained at [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

If you have issues ordering, please use the contact form. If you have any other questions, contact the "Service-Center" (see page 22).

|                            |           |
|----------------------------|-----------|
| Towelling covers .....     | 91 103977 |
| Synthetic fur covers ..... | 91 103978 |
| Polishing disc.....        | 91 103979 |

## Guarantee

Dear Customer,  
 This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

## Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

### Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. polishing disc, towelling covers or synthetic fur covers) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches).

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

### Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and item number (IAN 384226\_2107) ready as proof of purchase for all enquiries.



- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## Service-Center



### Service Great Britain

Tel.: 0800 4047 657

E-Mail: [grizzly@lidl.co.uk](mailto:grizzly@lidl.co.uk)

IAN 384226\_2107



### Service Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: [grizzly@lidl.com.mt](mailto:grizzly@lidl.com.mt)

IAN 384226\_2107

## Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

GERMANY

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Sommaire

|  |            |
|--|------------|
| <b>Introduction .....</b>  | <b>23</b>  |
| <b>Fins d'utilisation.....</b>   | <b>23</b>  |
| <b>Description générale .....</b>  | <b>23</b>  |
| Volume de la livraison .....   | 24         |
| Description fonctionnelle .....  | 24         |
| Aperçu .....   | 24         |
| <b>Données techniques .....</b>  | <b>24</b>  |
| <b>Instructions de sécurité.....</b>                                     | <b>25</b>  |
| Symboles et pictogrammes .....   | 25         |
| Consignes de sécurité générales<br>pour outils électriques .....         | 25         |
| Autres consignes de sécurité .....                                       | 28         |
| Autres risques .....   | 28         |
| Fixation du bonnet sur le disque<br>de polissage.....                    | 29         |
| Mise en marche et arrêt .....  | 29         |
| Cirer / polir des surfaces laquées .....                                 | 29         |
| Décirer / polir la surface laquée .....                                  | 30         |
| <b>Nettoyage et maintenance .....</b>                                    | <b>30</b>  |
| Nettoyage.....   | 30         |
| <b>Rangement .....</b>   | <b>30</b>  |
| <b>Elimination et protection<br/>de l'environnement .....</b>            | <b>30</b>  |
| <b>Pièces de rechange /<br/>Accessoires .....</b>                        | <b>31</b>  |
| <b>Garantie - France .....</b>   | <b>31</b>  |
| <b>Garantie - Belgique.....</b>  | <b>33</b>  |
| <b>Service Réparations .....</b>   | <b>34</b>  |
| <b>Service-Center .....</b>  | <b>35</b>  |
| <b>Importateur .....</b>   | <b>35</b>  |
| <b>Traduction de la déclaration<br/>de conformité CE originale .....</b> | <b>127</b> |

## Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

## Fins d'utilisation

L'appareil est destiné à cirer et à polir, resp. à décirer des surfaces de véhicules laqués. L'appareil est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage. Il n'a pas été conçu pour une utilisation professionnelle constante. L'appareil est destiné à être utilisé par des adultes. Les jeunes de plus de 16 ans ne doivent utiliser cet appareil que sous la surveillance d'un adulte.

Le fabricant ne peut être tenu pour responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou une manipulation erronée.

## Description générale



Vous trouverez les illustrations sur la page de rabat avant.

## Volume de la livraison

Déballiez l'appareil et vérifiez que la livraison est complète.

- Appareil
- 2 Bonnet de polissage
- 2 Bonnets en fourrure synthétique
- Notice d'utilisation

Evacuez le matériel d'emballage comme il se doit.

## Description fonctionnelle

L'appareil est destiné à cirer et à polir, resp. à décirer des surfaces de véhicules laqués. Le disque de polissage en rotation permet un traitement régulier. Les bonnets de polissage sont convertibles pour différentes applications, et ils sont amovibles pour un nettoyage facile.

## Aperçu

- A**
- 1 Poignée
  - 2 Interrupteur Marche/Arrêt
  - 3 Disque de polissage
  - 4 2 Bonnets en fourrure synthétique
  - 5 2 Bonnets de polissage
  - 6 Câble d'alimentation secteur

## Données techniques

### Polisseuse ..... UPM 120 C3

Tension d'entrée nominale

(U) ..... 230-240 V~, 50 Hz

Puissance absorbée (P) ..... 120 W

Vitesse de rotation à vide ( $n_0$ ) ... 3700 min<sup>-1</sup>

Classe de protection .....  II

Type de protection ..... IPX0

Poids ..... env. 2 kg

Niveau de pression acoustique

( $L_{pA}$ ) ..... 64,8 dB(A);  $K_{pA}$  = 3 dB

Niveau de puissance sonore ( $L_{WA}$ )

mesuré ..... 75,8 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB  
 garanti ..... 79 dB(A)  
 Vibration ( $a_{rh}$ ) ..... 7,783 m/s<sup>2</sup>;  $K$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Les valeurs sonores et des vibrations ont été déterminées selon les normes et réglementations citées dans la déclaration de conformité.

- Les valeurs totales de vibrations et les valeurs d'émissions sonores indiquées ont été calculées selon une méthode d'essai standardisée et peuvent être utilisées comme moyen de comparaison entre un outil électrique et un autre.
- Les valeurs totales de vibrations et les valeurs d'émissions sonores indiquées peuvent également être utilisées pour une évaluation préliminaire de la charge.



### Avertissement:

Les émissions de vibrations et sonores peuvent être différentes des valeurs indiquées au cours de la réelle utilisation de l'outil électrique, indépendamment de la façon et de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier quel type de pièce à usiner sera traité.

Essayez de maintenir aussi faible que possible la contrainte que constituent les vibrations. Mesures à titre d'exemple pour réduire la contrainte que constituent les vibrations : porter des gants lors de l'utilisation de l'outil et limiter le temps de travail. Il faut à ce titre tenir compte de toutes les parties du cycle d'exploitation (par exemple les temps au cours desquels l'outil électroportatif est éteint, et ceux au cours desquels il est certes allumé mais fonctionne hors charge).



## Instructions de sécurité



Attention! En cas d'utilisation d'outils électriques, afin de se protéger contre les chocs électriques, les risques de blessure et d'incendie, les mesures de sécurité fondamentales suivantes doivent être observées. Lisez toutes ces instructions avant d'utiliser cet appareil électrique, et respectez scrupuleusement les consignes de sécurité.

## Symboles et pictogrammes

### Pictogrammes sur l'appareil:



Attention!



Lire la notice d'utilisation!



Porter une protection visuelle.



Portez un équipement de protection respiratoire.



Portez une protection pour les oreilles.



Ne pas exposer l'appareil à la pluie.



Attention! Retirer la fiche de contact si le câble d'alimentation est endommagé. Ne pas toucher le câble.



Classe de protection II (Double isolation)



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères



Indication du niveau garanti de puissance sonore maximale  $L_{VA}$  en dB

## Symboles utilisés dans le mode d'emploi:



**Signes de danger avec conseils de prévention des accidents sur les personnes ou des dégâts matériels.**



Signes indicatifs avec conseils de prévention des dégâts.



Débrancher la fiche secteur.



Branchez la machine au secteur.



Signes de conseils avec des informations pour une meilleure manipulation de l'appareil.

## Consignes de sécurité générales pour outils électriques



**AVERTISSEMENT Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques fournies avec cet outil électrique.** Le non-respect des consignes de sécurité suivantes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

## Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour les consulter ultérieurement.

Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

## 1) SECURITE SUR LE LIEU DE TRAVAIL:

- a) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail en désordre et non éclairées peuvent être à l'origine d'accidents.
- b) **Avec l'outil électrique, ne travaillez pas dans un environnement soumis à un risque d'explosion et dans lequel se trouvent des poussières, des gaz et des liquides inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- c) **Pendant l'utilisation de l'outil électrique, tenez à distance les enfants et les autres personnes.** En cas de déflexion, vous pouvez perdre le contrôle de l'appareil.

## 2) SECURITE ELECTRIQUE:

- a) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit convenir à la prise de courant. La fiche ne doit pas être modifiée de quelle manière que ce soit. N'utilisez aucune prise d'adaptateur conjointement avec des outils électriques ayant une mise à la terre de protection.** Les fiches inchangées et les prises de courant appropriées diminuent le risque de décharge électrique.
- b) **Évitez le contact du corps avec les surfaces mises à la terre, telles que les tubes, les chauffages, les fours et les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de décharge électrique, si votre corps est mis à la terre.
- c) **Tenez les outils électriques à distance de la pluie ou de l'hu-**

**midité.** La pénétration de l'eau dans un outil électrique augmente le risque d'une décharge électrique.

- d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) **Si vous travaillez avec un outil électrique en plein air, utilisez uniquement un câble de prolongation qui soit adapté pour l'extérieur.** L'emploi d'un câble de prolongation approprié pour le domaine extérieur diminue le risque d'une décharge électrique.
- f) **Si l'utilisation de l'outil électrique dans un environnement humide ne peut être évitée, utilisez un disjoncteur à courant de défaut.** L'utilisation d'un disjoncteur à courant de défaut réduit le risque d'électrocution.

## 3) SECURITE DES PERSONNES:

- a) **Restez vigilant, faites attention à ce que vous faites et utilisez raisonnablement l'outil électrique pendant votre travail. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou vous trouvez sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention durant l'utilisation de l'outil électrique peut être la cause de graves blessures.
- b) **Veillez à toujours porter une tenue de protection individuelle ainsi que des lunettes de protec-**

**tion.** Le port d'équipements de protection individuelle, comme un masque de protection contre la poussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque ou une protection auditive en fonction du type et de l'utilisation de l'outil électrique diminue les risques de blessures.

- c) **Évitez une mise en service non prévue. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint avant que vous ne le connectiez à l'alimentation en courant et / ou à l'accumulateur, le portiez ou le déplaciez.** Si en portant l'appareil électrique, votre doigt appuie sur le commutateur ou que l'appareil se mette en marche lorsque vous le connectez, cela peut entraîner un accident.
- d) **Retirez les outils de réglage ou la clé à écrous avant de mettre l'outil électrique sous tension.** Un outil ou une clé qui se trouve dans une partie mobile de l'appareil peut être à l'origine de blessures.
- e) **Ne pas se précipiter. Assurez-vous d'avoir une position stable et d'être tout le temps en équilibre.** Vous pourrez ainsi mieux contrôler mieux l'outil électrique dans des situations inattendues.
- f) **Portez des vêtements appropriés convenables. Ne portez aucun habit large ou parure. Maintenez vos cheveux, habits et gants loin des parties mobiles.** Les habits légers, les parures ou les longs cheveux peuvent être saisis par les parties mobiles.
- g) **Lorsque des dispositifs d'aspiration ou de réception peuvent être montés, n'oubliez pas que ceux-ci sont connectés et correctement utilisés.** L'utilisation d'un

dispositif d'aspiration diminue le risque de formation de poussières.

- h) **Ne pensez pas être en sécurité et n'ignorez pas les réglementations en matière de sécurité, même si après de nombreuses utilisations, vous êtes habitué à l'outil électrique.** Un comportement insouciant peut en l'espace de quelques secondes provoquer des blessures graves.
- 4) UTILISATION ET MANIPULATION DE L'OUTIL ELECTRIQUE:**
- a) **Ne pas forcer l'outil. Utilisez pour votre travail l'outil électrique le mieux adapté.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez mieux et avec davantage de sécurité dans le secteur de travail donné.
  - b) **N'utilisez aucun outil électrique dont le commutateur est défectueux.** Un outil électrique qui ne peut plus être allumé ou éteint est dangereux et doit être réparé.
  - c) **Débranchez la fiche de la prise et/ou retirez une batterie amovible avant de régler l'appareil, de changer des pièces d'outils d'intervention ou de ranger l'outil électrique.** Cette mesure de précaution empêche un démarrage involontaire de l'outil électrique.
  - d) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez pas des personnes qui ne connaissent pas l'appareil ou n'ont pas lu ces instructions utiliser l'appareil.** Les outils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
  - e) **Prenez soin des outils élec-**

triques et de l'outil d'intervention. Contrôlez si les parties mobiles fonctionnent correctement et ne se coincent pas ; vérifiez l'appareil pour voir si des pièces sont rompues ou sont endommagées, perturbant ainsi le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil. Beaucoup d'accidents ont pour origine des outils électriques mal entretenus.

- f) Maintenez les outils coupants aiguisés et propres.** Les outils tranchants bien entretenus ayant des bords de coupe aiguisés se coincent moins et s'utilisent plus facilement.
- g) Utiliser l'outil électrique, les accessoires et les outils d'application etc., conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation de l'outil électrique pour des opérations différentes de celles prévues peut donner lieu à des situations dangereuses.
- h) Gardez les manches et les surfaces de prise secs, propres et exempts d'huiles et de graisses.** Des manches et des surfaces de prise glissantes ne permettent pas une utilisation et un contrôle sûrs de l'outil électrique dans des situations imprévisibles.

## 5) SERVICE:

- a) Ne laissez réparer votre outil électrique que par des professionnels qualifiés et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Vous serez ainsi sûr de conserver la sécurité pour l'outil électrique correspondant.

## Autres consignes de sécurité

- **Avertissement ! Toucher ou inhaler des poussières nocives ou toxiques produites par le polissage de la peinture contenant du plomb, de certaines espèces de bois ou de métal représente un danger pour l'opérateur et les personnes situées à proximité.** Les yeux doivent être protégés des corps étrangers volants, qui se forment au cours de différentes utilisations. Les masques de protection respiratoires ou anti-poussières doivent filtrer la poussière formée au cours de l'utilisation. Portez par ailleurs une protection auditive. Si vous subissez une exposition au bruit longue et élevée, vous pouvez perdre une partie de l'ouïe. Si cela est approprié, portez par ailleurs des gants.
- **Si un remplacement du câble d'alimentation est nécessaire, celui-ci doit être effectué par le fabricant ou son revendeur afin d'éviter toutes menaces pour la sécurité.**
- **Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, ou ayant un manque d'expérience et/ou de connaissances.**

## AUTRES RISQUES

Même si vous utilisez cet outil électrique de manière conforme, il existe malgré tout d'autres risques. Les dangers suivants peuvent se produire en fonction de la méthode de construction et du modèle de cet outil électrique:

- a) Dégâts aux poumons, si aucune protection respiratoire appropriée n'est portée;
- b) Dommages affectant l'ouïe si aucune protection d'ouïe appropriée n'est portée.
- c) Blessures aux yeux, si aucune protection oculaire appropriée n'est portée.
- d) Ennuis de santé engendrés par les vibrations affectant les bras et les mains si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'est pas employé de manière conforme ou correctement entretenu.



Avertissement ! Pendant son fonctionnement cet outil électrique produit un champ électromagnétique qui, dans certaines circonstances, peut perturber des implants médicaux actifs ou passifs. Pour diminuer le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser cette machine.

## Opération



### Attention! Risque de blessures!

- Avant d'effectuer un travail sur l'appareil, débranchez-le de la prise de courant.



Le cordon d'alimentation doit passer au-dessus de l'épaule lors de l'utilisation de la machine, pour éviter le contact avec la surface à polir. Cela permet d'éviter les rayures occasionnées par le cordon d'alimentation.

## Fixation du bonnet sur le disque de polissage

1. Positionnez le disque de polissage (3) vers le haut.
2. Saisissez avec les deux mains un bonnet de polissage (5) ou un bonnet en fourrure synthétique (4) et élargissez l'élastique vers l'extérieur.
3. Enfillez le bonnet (4/5) à un endroit du disque de polissage(3) par-dessus le bord du disque de polissage. Recouvrez de manière circulaire le bord avec le bonnet.
4. Remontez le bonnet (4/5) de manière centrée et tendue par-dessus le disque de polissage (3).

## Mise en marche et arrêt



Veillez à ce que la tension du réseau de connexion corresponde à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.



Branchez la machine au secteur.

1. Pour la mise en marche, faites basculer l'interrupteur marche/arrêt (2) dans la position „I”, et l'appareil se met en marche.
2. Pour la mise à l'arrêt, faites basculer l'interrupteur marche/arrêt (2) dans la position „0”, et l'appareil se met à l'arrêt.
3. Maintenez la poignée (1) de l'appareil avec les deux mains.

## Cirer / polir des surfaces laquées

1. Utilisez le bonnet de polissage (5) pour étaler le produit de polissage.
2. Étalez la cire ou la pâte de polissage sur une surface un peu plus petite par

- rapport à celle que vous souhaitez polir.
3. Travaillez le produit de polissage par des mouvements en croix ou par des mouvements rotatifs. Exercez uniquement une pression modérée sur la surface à travailler.
  4. Respectez les indications du fabricant du produit de polissage.



Veillez à ne pas laisser sécher le produit de polissage. Il existe un risque d'endommagement de la surface.

Pour cette raison, veillez à ne pas travailler lorsque la surface est directement exposée au soleil ou lorsqu'elle a été préalablement chauffée.

## Décirer / polir la surface laquée

1. Utilisez un bonnet en fourrure synthétique (4) pour le décirage.
2. Travaillez en faisant des mouvements en croix ou des mouvements rotatifs. Exercez uniquement une pression modérée sur la surface à travailler.
3. Respectez les indications du fabricant du produit de polissage.

## Nettoyage et maintenance



Débranchez la fiche de la prise avant tout réglage, maintenance ou réparation.



**Faites effectuer tous les travaux qui ne sont pas mentionnés dans cette description technique par un atelier spécialisé. Utilisez exclusivement des pièces d'origine. Avant toute maintenance ou réglage, laissez refroidir l'ap-**

## pareil. Il y a des risques de brûlures !

Avant chaque utilisation, contrôlez l'appareil pour trouver des défauts tels que des pièces détachées, usagées ou endommagées, et contrôlez les vis ou les autres pièces. Contrôlez en particulier le plateau de polissage. Remplacez les pièces défectueuses.

## Nettoyage



N'utilisez aucun produit de nettoyage ou de détergent. Les substances chimiques peuvent attaquer les pièces de l'appareil en plastique. Ne nettoyez jamais l'appareil sous eau courante.

- Nettoyez correctement l'appareil après chaque utilisation.
- Nettoyez les œufs d'aération et la surface supérieure de l'appareil avec une brosse douce, un pinceau ou un chiffon.
- Veillez à laver en profondeur les bonnets avec de la lessive à la main après chaque utilisation. Utilisez exclusivement une lessive douce.

## Rangement

- Rangez l'appareil à un endroit sec et protégé de la poussière (0 - 40 °C) et surtout hors de la portée des enfants.

## Elimination et protection de l'environnement

Respectez la réglementation relative à la protection de l'environnement (recyclage) pour l'élimination de l'appareil, des accessoires et de l'emballage.



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.



Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.



Portez le carton à un point de recyclage.

- Portez l'appareil à un point de recyclage. Les différents composants en plastique et en métal peuvent être séparés selon leur nature et subir un recyclage. Demandez conseil sur ce point à notre centre de services.
- Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.

## Pièces de rechange / Accessoires

**Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse**  
**[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au « Service-Center » (voir page 35).

|                                       |           |
|---------------------------------------|-----------|
| Bonnet de polissage .....             | 91 103977 |
| Bonnets en fourrure synthétique ..... | 91 103978 |
| Disque de polissage .....             | 91 103979 |

## Garantie - France

Chère cliente, cher client,  
 Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat:  
 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant:

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle;
  - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

## Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

## Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

## Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de

trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

## Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

## Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.

Cette garantie ne s'applique pas aux consommables. Les pièces d'usure (par ex. interrupteur ou batteries) sont remplacées pendant les deux premières années à compter de la date d'achat.

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage indus-



triel. En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

### Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes:

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 384226\_2107) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indi-

quant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Garantie - Belgique

Chère cliente, cher client,  
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

### Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat. Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle pé-

riode de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

### Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

### Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple bonnet de polissage, bonnets en fourrure synthétique, disque de polissage) ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs).

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

### Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes:

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 384226\_2107) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

## Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif.

Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont été envoyés suffisamment affranchis.

**Attention:** veuillez renvoyer à notre agence

de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté. Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

## Service-Center

FR

### Service France

Tel.: 0800 919270

E-Mail: [grizzly@lidl.fr](mailto:grizzly@lidl.fr)

IAN 384226\_2107

BE

### Service Belgique

Tel.: 070 270 171

(0,15 EUR/Min.)

E-Mail: [grizzly@lidl.be](mailto:grizzly@lidl.be)

IAN 384226\_2107

## Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

ALLEMAGNE

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Inhoud

|  |            |
|--|------------|
| <b>Inleiding</b> .....   | <b>36</b>  |
| <b>Gebruiksdoel</b> .....  | <b>36</b>  |
| <b>Algemene beschrijving</b> .....                                     | <b>36</b>  |
| Omvang van de levering .....   | 37         |
| Functiebeschrijving .....  | 37         |
| Overzicht .....  | 37         |
| <b>Technische gegevens</b> .....                                       | <b>37</b>  |
| <b>Veiligheidsvoorschriften</b> .....                                  | <b>38</b>  |
| Symbolen en pictogrammen .....   | 38         |
| Algemene veiligheidsinstructies<br>voor elektrisch gereedschap .....   | 38         |
| Verdergaande veiligheidsinstructies ...                                | 41         |
| Restricties .....  | 41         |
| <b>Bediening</b> .....   | <b>42</b>  |
| Hoes op de polijstschiif bevestigen ...                                | 42         |
| In- en uitschakelen .....  | 42         |
| Laklaag in de was zetten/polijsten ...                                 | 42         |
| Was van de laklaag verwijderen/<br>laklaag polijsten .....             | 43         |
| <b>Reiniging en onderhoud</b> .....                                    | <b>43</b>  |
| Reiniging .....  | 43         |
| <b>Bewaring</b> .....  | <b>43</b>  |
| <b>Afvalverwerking en<br/>milieubescherming</b> .....                  | <b>43</b>  |
| <b>Reserveonderdelen/<br/>Accessoires</b> .....                        | <b>44</b>  |
| <b>Garantie</b> .....  | <b>44</b>  |
| <b>Reparatieservice</b> .....  | <b>45</b>  |
| <b>Service-Center</b> .....  | <b>45</b>  |
| <b>Importeur</b> .....   | <b>45</b>  |
| <b>Vertaling van de originele<br/>CE-conformiteitsverklaring</b> ..... | <b>128</b> |

## Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd.



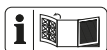
De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product.

Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

## Gebruiksdoel

Het apparaat dient voor het aanbrengen van was op voertuiglak en ze te polijsten of voor de verwijdering van was. Het apparaat is bedoeld voor doe-het-zelvers. Het werd niet ontworpen voor professioneel continu gebruik. Het apparaat is bestemd voor het gebruik door volwassenen. Jongeren ouder dan 16 jaar mogen het apparaat alleen onder toezicht gebruiken. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade, die wordt veroorzaakt door verkeerd gebruik of een verkeerde hantering.

## Algemene beschrijving



De afbeeldingen kunt u vinden op de voorste uitklappagina.

## Omvang van de levering

Pak het apparaat uit en controleer, of de inhoud volledig is. Zorg voor een regelmatig voorgeschreven afvalverwijdering van het verpakkingsmateriaal.

- Apparaat
- 2 frotteerhoezen
- 2 hoezen van synthetische stof
- Gebruiksaanwijzing

## Functiebeschrijving

Het apparaat dient voor het aanbrengen van was op voertuiglak en ze te polijsten of voor de verwijdering van was. Een gelijkmatige werkwijze krijgt u door de roterende polijstschiif. De polijsthoezen kunnen voor verschillende toepassingen worden gebruikt en kunnen worden afgenomen om te worden gereinigd.

## Overzicht

- |          |                                  |
|----------|----------------------------------|
| <b>A</b> | 1 Handgreep                      |
|          | 2 Schakelaar "Aan/uit"           |
|          | 3 Polijstschiiven                |
|          | 4 2 hoezen van synthetische stof |
|          | 5 2 frotteerhoezen               |
|          | 6 Netaansluitingsnoer            |

## Technische gegevens

### Polijstmachine.....UMP 120 C3

Netspanning (U) ..... 230-240 V~, 50 Hz  
 Prestatievermogen (P)..... 120 W  
 Toeren bij niet-belasting ( $n_0$ ).....3700 min<sup>-1</sup>  
 Beschermniveau .....  II  
 Beschermingsklasse .....IPX0  
 Gewicht..... ca. 2 kg  
 Geluidsdruk niveau  
 ( $L_{pA}$ ) ..... 64,8 dB(A);  $K_{pA}$  = 3 dB  
 Geluidssterkte ( $L_{WA}$ )  
 gemeten..... 75,8 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB

gegarandeerd ..... 79 dB(A)  
 Vibratie ( $a_{H1}$ )..... 7,783 m/s<sup>2</sup>;  $K$ = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Geluids- en trilwaarden werden vastgesteld in overeenstemming met de normen en bepalingen die in de conformiteitsverklaring zijn vermeld.

- De aangegeven totale trillingswaarden en de aangegeven geluidsemissiewaarden zijn gemeten volgens een genormeerde testprocedure en kunnen worden gebruikt om een elektrisch gereedschap met een ander gereedschap te vergelijken.
- De aangegeven totale trillingswaarden en de aangegeven geluidsemissiewaarden kunnen ook worden gebruikt voor een voorlopige inschatting van de belasting.



**Waarschuwing:** De trillings- en geluidsemissies kunnen tijdens het werkelijke gebruik van het elektrische gereedschap afwijken van de vermelde waarde, afhankelijk van de manier waarop het elektrische werktuig wordt gebruikt en vooral van de aard van het bewerkte werkstuk.

Probeer de belasting door trillingen zo gering mogelijk te houden. Voorbeeldmaatregelen voor de reductie van trillingsbelasting zijn het dragen van handschoenen bij het gebruik van het gereedschap en de beperking van de werktijd. Daarbij moeten alle delen van de bedrijfs-cyclus in acht worden genomen (bij voorbeeld tijden, waarop het elektrische werktuig is uitgeschakeld en tijden waarin het weliswaar is ingeschakeld, maar zonder belasting draait).

## Veiligheidsvoorschriften



Opgelet! Bij het gebruik van elektrisch gereedschap dienen ter bescherming tegen een elektrische schok en tegen gevaar voor verwondingen en brand volgende essentiële veiligheidsmaatregelen getroffen te worden. Lees al deze instructies alvorens dit elektrisch werktuig te gebruiken en bewaar de veiligheidsinstructies op een goede plaats.

## Symbolen en pictogrammen

### Symbolen op het apparaat:



Opgelet!



Gebruiksaanwijzing raadplegen!



Apparaat niet blootstellen aan regen



Let op! Bij beschadiging van het snoer de stekker uit het stopcontact trekken. Snoer niet aanraken.



Draag een oogbescherming



Draag een ademhalingsbescherming



Draag een gehoorbescherming.



Beschermniveau II (Dubbele isolatie)



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis



Aanduiding van het geluidsvolume

### Symbolen in de handleiding:



**Gevaarsymbolen met gegevens ter preventie van licha-**

## melijke letsels en materiële schade



Gebodsteken met gegevens ter preventie van beschadigen



Stekker uit het stopcontact trekken



Sluit het apparaat aan op het elektriciteitsnet.



Aanwijzingsteken met informatie voor een betere omgang met het apparaat

## Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap



**WAARSCHUWING** Lees alle veiligheidsaanwijzingen, instructies, borden en technische gegevens die voor dit elektrische gereedschap gelden. Het negeren van de navolgende aanwijzingen kan een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.

### Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzing voor de toekomst.

Het in de veiligheidsinstructies gebruikte begrip „Elektrisch gereedschap“ heeft betrekking op elektrisch gereedschap met netvoeding (met netsnoer) en op elektrisch gereedschap met batterijvoeding (zonder netsnoer).

### 1) VEILIGHEID OP DE WERKPLAATS

- a) **Houd uw werkruimte netjes en goed verlicht.** Wanorde of onverlichte werkomgevingen kunnen tot ongevallen leiden.
- b) **Werk met het elektrische gereed-**

**schap niet in een explosieve omgeving, waarin er zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden.** Elektrisch gereedschap produceert vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontsteken.

- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap op een veilige afstand.** In geval van afleiding kunt u de controle over het apparaat verliezen.

## 2) ELEKTRISCHE VEILIGHEID

- a) **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier veranderd worden. Gebruik geen adapterstekkers samen met gearde elektrisch gereedschap.**

Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten doen het risico voor een elektrische schok afnemen.

- b) **Vermijd lichamelijk contact met gearde oppervlakken, zoals van buizen, verwarmingsinstallaties, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok als uw lichaam geard is.
- c) **Houd elektrisch gereedschap op een veilige afstand tot regen of nattigheid.** Het binnendringen van water in elektrisch gereedschap doet het risico voor een elektrische schok toenemen.
- d) **Gebruik het snoer niet voor een ander doeleinde om het elektrische gereedschap te dragen, op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer op een veilige afstand tot hitte, olie, scherpe kanten of**

**bewegende apparaatonderdelen.** Beschadigde of verstrikt geraakte snoeren doen het risico voor een elektrische schok toenemen.

- e) **Als u met elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, maakt u enkel gebruik van verlengsnoeren, die ook voor buiten geschikt zijn.** Het gebruik van een voor buiten geschikt verlengsnoer doet het risico voor een elektrische schok afnemen.
- f) **Wanneer het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet te vermijden is, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar reduceert het risico op een elektrische schok.

## 3) VEILIGHEID VAN PERSONEN

- a) **Wees aandachtig, let erop wat u doet en ga verstandig aan het werk met elektrisch gereedschap. Gebruik geen elektrisch gereedschap als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrische gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.
- b) **Draag persoonlijke beschermingsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Afhankelijk van de aard en toepassing van het elektrische gereedschap zal het dragen van persoonlijke beschermingsuitrusting zoals een stofmasker, slipvast veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming het risico op lichamelijk letsel verlagen.
- c) **Vermijd een onopzettelijke in-gebruikname. Verzeker u ervan**

**dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is, voordat u het op de netstroom en/of de accu aansluit, het oppakt en meedraagt.** Als u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of het apparaat ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.

- d) Verwijder instelgereedschap of schroefsleutel voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Gereedschap of een sleutel, die zich in een draaiend apparaatonderdeel bevindt, kan tot verwondingen leiden.
- e) Vermijd een abnormale lichaams houding. Zorg voor een veilige stand en houd te allen tijde uw evenwicht.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter controleren.
- f) Draag geschikte kledij. Draag geen ruimzittende kleding of sieraden. Houd haar, kledij en handschoenen op een veilige afstand tot bewegende onderdelen.** Loszittende kledij, sieraden of lang haar kan/kunnen door bewegende onderdelen vastgegrepen worden.
- g) Als er stofafzuig- en -opvanginrichtingen gemonteerd kunnen worden, vergewist u zich dat deze aangesloten zijn en correct gebruikt worden.** Gebruik van een stofafzuiginrichting kan gevaren door stof doen afnemen.
- h) Laat u niet verleiden tot een vals gevoel van veiligheid en negeer nooit de veiligheidsregels voor elektrische gereedschappen, ook wanneer u na veelvuldig gebruik vertrouwd bent met het elektrisch gereedschap.** Onoplettende handelingen kunnen in fracties

van seconden ernstig lichamelijk letsel tot gevolg hebben.

#### **4) GEBRUIK EN BEHANDELING VAN HET ELEKTRISCHE GEREEDSCHAP**

- a) Overbelast het apparaat niet. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensgebied.
- b) Gebruik geen elektrisch gereedschap, waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- c) Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de afneembare accu, voordat u instellingen aan het apparaat verricht, gebruiksassessoires verwisselt of het apparaat weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt een onverwachte, ongewenste start van het elektrische gereedschap.
- d) Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat personen het apparaat niet gebruiken, die daarmee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet gelezen hebben.** Elektrisch gereedschap is gevaarlijk als het door onervaren personen gebruikt wordt.
- e) Verzorg elektrische gereedschappen en de bijbehorende werktuigen zorgvuldig. Controleer, of beweegbare onderdelen foutloos functioneren en niet klemmen, of er onderdelen gebroken of zodanig bescha-**



**digd zijn, dat de werking van het elektrische gereedschap in negatieve zin beïnvloed wordt.**

**Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het apparaat repareren.** Tal van ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrisch gereedschap.

- f) **Houd snijd-/snoeigereedschap scherp en netjes.** Zorgvuldig onderhouden snijd-/snoeigereedschap met scherpe snijkanten geraken minder gekneld en is gemakkelijker te bedienen.
- g) **Gebruik elektrisch gereedschap en de bijbehorende werktuigen enz. in overeenstemming met deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren activiteit.** Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- h) **Houd grepen en greepvlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Gladde grepen en greepvlakken maken het moeilijk om elektrisch gereedschap in onvoorziene situaties veilig te bedienen en onder controle te houden.

## 5) SERVICE

- a) **Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd, vakkundig geschoold personeel en enkel met originele reserveonderdelen repareren.** Daardoor wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische gereedschap in stand gehouden wordt.

## Verdergaande veiligheidsinstructies

- **Waarschuwing! Het aanraken of inademen van schadelijke of giftige stoffen, die kunnen vrijkomen bij het polijsten van loodhoudende verven, sommige soorten hout en metaal, vormt een risico voor de bediener en mensen in de buurt. Houd omstanders uit de buurt van de gevarezone.** De ogen moeten worden beschermd tegen rondvliegende vreemde voorwerpen, die bij verschillende toepassingen ontstaan. Een stof- of ademhalingsmasker moet het stof filteren dat ontstaat bij de toepassing. Draag ook gehoorbescherming. Als u lange tijd bent blootgesteld aan luid lawaai, kunt u gehoorverlies lijden. Draag, indien nodig, ook beschermende handschoenen.
- **Wanneer een vervanging van de aansluitkabel noodzakelijk is, dan moet deze door de fabrikant of zijn vertegenwoordiger worden uitgevoerd om veiligheidsrisico's te vermijden.**
- **Dit apparaat is er niet voor bestemd om door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of met een tekortschietende kennis en ervaring gebruikt te worden.**

## Restrisico's

Ook als u dit elektrische gereedschap zoals voorgeschreven bedient, blijven er altijd restrisico's bestaan. Volgende gevaren kunnen zich in verband met de constructiewijze en uitvoering van dit elektrische gereedschap voordoen:

- schade aan de longen, indien geen geschikt stofmasker wordt gedragen;
- Gehoorschade indien er geen geschikte gehoorbescherming gedragen wordt.
- Oogletsel, wanneer geen geschikte oogbescherming wordt gedragen.
- Schade aan de gezondheid, die van hand-/armtrillingen het gevolg zijn indien het apparaat gedurende een langere periode gebruikt wordt of niet zoals reglementair voorgeschreven beheerd en onderhouden wordt.



Waarschuwing! Dit elektrische gereedschap produceert tijdens de werking een elektromagnetisch veld. Dit veld kan in bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten in negatieve zin beïnvloeden. Om het gevaar voor ernstige of dodelijke verwondingen te verminderen, adviseren wij personen met medische implantaten, hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine bediend wordt.

## Bediening



**Let op! Gevaar voor verwondingen!** Trek de stekker uit voordat u aan het apparaat werkt.



Het netsnoer moet bij het gebruik van de polijstmachine over de schouder lopen om contact met het te polijsten oppervlak te vermijden. Dit moet het doorgroeven van het netsnoer verhinderen.

## Hoes op de polijstschiif bevestigen

- Richt de polijstschiif (3) naar boven.

- Grijp met beide handen in een frotteerhoes (5) of een hoes van synthetische stof (4) en trek de elastieken band naar buiten.
- Leg de hoes (4/5) op een plaats van de polijstschiif (3) over de rand van de polijstschiif. Trek de hoes over de hele rand.
- Trek de hoes (4/5) gecentreerd en strak over de polijstschiif (3).

## In- en uitschakelen



Zorg ervoor dat de spanning van de elektrische aansluiting overeenstemt met het typeplaatje op het apparaat.



Sluit het apparaat aan op het elektriciteitsnet.

- Om het apparaat in te schakelen, kantelt u de aan/uit schakelaar (2) in de positie „I”, het apparaat begint te draaien.
- Om het apparaat uit te schakelen, kantelt u de aan/uit schakelaar (2) in de positie „0”, het apparaat wordt uitgeschakeld.
- Houd het apparaat met beide handen aan de handgreep (1) vast.

## Laklaag in de was zetten/ polijsten

- Gebruik de frotteerhoes (5) om polijstmiddel erop aan te brengen.
- Breng de was of de polijstpasta op een ietwat kleiner oppervlak aan dan u wenst te polijsten.
- Wrijf het polijstmiddel kruisgewijs of in cirkelvormige bewegingen in de lak. Oefen slechts matige druk op het oppervlak uit.

4. Gelieve de informatie van de fabrikant van het polijstmiddel te respecteren.



Laat het polijstmiddel niet uitdrogen. Er bestaat het risico op oppervlaktebeschadiging. Werk daarom nooit in de directe zon of op een opgewarmd oppervlak.

## Was van de laklaag verwijderen/laklaag polijsten

1. Gebruik de hoes van synthetische stof (4) om de was te verwijderen.
2. Werk kruisgewijs of met cirkelvormige bewegingen. Oefen slechts matige druk op het oppervlak uit.
3. Gelieve de informatie van de fabrikant van het polijstmiddel te respecteren.

## Reiniging en onderhoud



Trek voor elke instelling, elk onderhoud en elke reparatie de stekker uit.



**Laat werkzaamheden, die niet zijn beschreven in deze handleiding, uitvoeren door een gespecialiseerde werkplaats. Gebruik uitsluitend originele onderdelen. Laat het apparaat afkoelen voor alle onderhouds- en reinigingswerken. Er bestaat gevaar voor brandwonden!**

Controleer het apparaat voor elk gebruik op duidelijke gebreken, zoals losse, versleten of beschadigde onderdelen, correct vastzittende schroeven of andere delen. Controleer in het bijzonder de polijstschiif. Vervang beschadigde onderdelen.

## Reiniging



Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen. Chemische substanties kunnen de plasticen delen van het apparaat aantasten. Reinig het apparaat nooit onder stromend water.

- Reinig het apparaat grondig na elk gebruik.
- Reinig de verluchtingsopeningen en de buitenkant van het apparaat met een zachte borstel, een penseel of een doek.
- Reinig de hoezen grondig met de hand na elk gebruik. Gebruik uitsluitend een mild sopje.

## Bewaring

- Bewaar het apparaat op een droge en stofvrije plaats (0 - 40 °C) en buiten het bereik van kinderen.

## Afvalverwerking en milieubescherming

Breng het apparaat, de toebehoren en de verpakking naar een geschikt recyclagepunt.



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

- Geef het apparaat in een recyclagepark af. De gebruikte onderdelen van kunststof en metaal kunnen per categorie gescheiden worden en zodoende gerecycleerd worden. Raadpleeg hiervoor ons servicecenter.
- De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Reserveonderdelen/ Accessoires

### Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)

Ondervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier.

Bij andere vragen neemt u contact op met het "Service-Center" (zie pag. 45).

|                                  |          |
|----------------------------------|----------|
| Frotteerhoezen .....             | 91103977 |
| Hoezen van synthetische stof ... | 91103978 |
| Poliijtschijven .....            | 91103979 |

## Garantie

Geachte cliënte, geachte klant, U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

### Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd. Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft. Als het defect door onze garantie gedekt

is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

### Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende reparaties worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

### Omvang van de garantie

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden (b.v. poliijtschijven, frotteerhoezen, hoezen van synthetische stof) of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaars). Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoeleinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden. Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkun-

dige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

### Afhandeling ingeval van garantie

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 384226\_2107) als bewijs van de aankoop klaar te houden.
- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje.
- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.
- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

## Reparatieservice

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op. Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

**Opgelet:** Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden. Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd. De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

## Service-Center

**NL** **Service Nederland**  
Tel.: 0900 0400223  
(0,10 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.nl  
**IAN 384226\_2107**

**BE** **Service België**  
Tel.: 070 270 171  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.be  
**IAN 384226\_2107**

## Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
DUITSLAND  
www.grizzlytools.de

## Spis treści

|  |            |
|--|------------|
| <b>Wstęp</b> .....   | <b>46</b>  |
| <b>Przeznaczenie</b> .....   | <b>46</b>  |
| <b>Opis ogólny</b> .....   | <b>47</b>  |
| Zawartość opakowania .....   | 47         |
| Opis działania .....   | 47         |
| Przegląd .....   | 47         |
| <b>Dane techniczne</b> .....   | <b>47</b>  |
| <b>Zasady bezpieczeństwa</b> .....                                     | <b>48</b>  |
| Symbole i piktogramy .....   | 48         |
| Ogólne zasady bezpieczeństwa<br>dotyczące narzędzi elektrycznych ..... | 48         |
| Dalsze zasady bezpieczeństwa .....                                     | 51         |
| Zagrożenia ogólne .....  | 52         |
| <b>Obsługa</b> .....   | <b>52</b>  |
| Zamocować nakładkę<br>na tarczy polerskiej .....                       | 52         |
| Załączanie i wyłączenie .....  | 52         |
| Woskowanie / polerowanie<br>powierzchni lakierowanej .....             | 53         |
| Usuwanie wosku / polerowanie<br>powierzchni lakierowanych .....        | 53         |
| <b>Czyszczenie i konserwacja</b> .....                                 | <b>53</b>  |
| Czyszczenie .....  | 53         |
| <b>Przechowywanie urządzenia</b> .....                                 | <b>53</b>  |
| <b>Usuwanie i ochrona<br/>środowiska</b> .....                         | <b>53</b>  |
| <b>Części zamienne / Akcesoria</b> .....                               | <b>54</b>  |
| <b>Gwarancja</b> .....   | <b>54</b>  |
| <b>Serwis naprawczy</b> .....  | <b>55</b>  |
| <b>Service-Center</b> .....  | <b>55</b>  |
| <b>Importer</b> .....  | <b>55</b>  |
| <b>Tłumaczenie oryginalnej<br/>deklaracji zgodności WE</b> .....       | <b>129</b> |

## Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność.

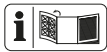


Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

## Przeznaczenie

Urządzenie jest przeznaczone do woskowania i polerowania lub do usuwania wosku z lakierów samochodowych. Urządzenie jest przeznaczone do amatorskich prac w gospodarstwie domowym. Nie jest ono przeznaczone do stałego stosowania w celach zarobkowych. Urządzenie przeznaczone jest do użytku przez osoby dorosłe. Młodzież do 16 roku życia może korzystać z urządzenia wyłącznie pod nadzorem dorosłych. Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem stosowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

## Opis ogólny



Rysunki znajdziesz na przedniej odchylanej stronie.

## Zawartość opakowania

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne.

- Urządzenie
- 2 nakładki polerskie z tkaniny pętelkowej
- 2 nakładki polerskie z futra syntetycznego
- Instrukcja obsługi

Prawidłowo posegreguj i usuń materiały opakowania.

## Opis działania

Urządzenie jest przeznaczone do woskowania i polerowania lub do usuwania wosku z lakierów samochodowych. Obracająca się tarcza polerska zapewnia równomierną pracę. Wymienne nakładki polerskie umożliwiają różne zastosowania i możliwość ich zdejmowania do czyszczenia.

## Przeгляд



- 1 Uchwyt
- 2 Włącznik-wyłącznik
- 3 Tarcza polerska
- 4 2 nakładki polerskie z futra syntetycznego
- 5 2 nakładki polerskie z tkaniny pętelkowej
- 6 Kabel sieciowy

## Dane techniczne

**Polerka.....UPM 120 C3**

Znamionowe napięcie wejścia

(U) ..... 230-240 V~, 50 Hz

Pobór mocy (P) ..... 120 W

Prędkość obrotowa przy pracy jałowej  
( $n_0$ ).....3700 min<sup>-1</sup>

Klasa zabezpieczenia ..... II

Typ zabezpieczenia .....IPX0

Ciężar ..... ok. 2 kg

Poziom ciśnienia akustycznego

( $L_{pA}$ ) ..... 64,8 dB(A);  $K_{pA}$  = 3 dB

Poziom ciśnienia akustycznego ( $L_{WA}$ )

zmierzony .....75,8 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB

gwarantowany .....79 dB(A)

Wibracje ( $a_{h1}$ ).....7,783 m/s<sup>2</sup>;  $K$ = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Wartości emisji hałasu i wibracji zostały ustalone zgodnie z normami i przepisami, wyszczególnionymi w deklaracji zgodności.

- Podane łączne wartości drgań i wartości emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie z unormowaną metodą pomiarów i mogą zostać wykorzystane do porównania tego elektronarzędzia z innym.
- Podane łączne wartości drgań i wartości emisji hałasu mogą zostać wykorzystane także do tymczasowej oceny narażenia.



**Ostrzeżenie:** Wartości emisji drgań i hałasu mogą różnić się w trakcie rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia od wartości podanej, w zależności od sposobu użycia elektronarzędzia, w szczególności od rodzaju obrabianego materiału.

Proszę spróbować maksymalnie ograniczyć narażenie na wibracje. Przykładowymi sposobami zmniejszenia narażenia na wibracje jest noszenie rękawic w trakcie pracy z narzędziem i ograniczenie czasu pracy. Należy przy tym uwzględnić wszystkie elementy cyklu eksploatacji (na przykład czas, w którym

elektronarzędzie jest wyłączone, oraz czas, w których jest ono wprawdzie włączone, ale pracuje bez obciążenia).

## Zasady bezpieczeństwa



**UWAGA!** Przy korzystaniu z narzędzi elektrycznych należy przestrzegać podanych poniżej podstawowych środków bezpieczeństwa, zabezpieczających przed porażeniem prądem elektrycznym, zranieniem i pożarem.

Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia uważnie przeczytaj tę instrukcję obsługi. Przechowuj tę instrukcję w dobrze zabezpieczonym miejscu i przekazuj ją każdemu kolejnemu właścicielowi urządzenia, aby zawarte w niej informacje były zawsze dostępne dla osób używających urządzenia.

## Symbole i piktogramy

### Symbole na urządzeniu:



Uwaga!



Przeczytaj instrukcję obsługi!



Noś okulary ochronne



Noś ochronę dróg oddechowych



Nosić ochronniki słuchu.



Nie wystawiaj urządzenia na deszcz.



Jeżeli kabel jest uszkodzony, natychmiast wyjmij wtyczkę z gniazdka!



Klasa zabezpieczenia II (podwójna izolacja)



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi



Wartość poziomu ciśnienia akustycznego  $L_{WA}$  w dB

## Symbole w instrukcji obsługi:



**Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym.**



Znak nakazu z informacjami na temat zapobiegania szkodom.



Wyjąć wtyk sieciowy.



Podłączyć urządzenie do gniazda sieciowego.



Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem.

## Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych



**OSTRZEŻENIE** Proszę zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami bezpieczeństwa, instrukcjami, ilustracjami i danymi technicznymi, dołączonymi do tego elektronarzędzia. Lekceważenie poniższych instrukcji może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru i/lub poważnych obrażeń ciała.



**Zachowaj wszystkie zasady bezpieczeństwa i instrukcje na przyszłość.** Użyte w zasadach bezpieczeństwa pojęcie „narzędzie elektryczne” dotyczy narzędzi elektrycznych zasilanych prądem sieciowym (za kablem sieciowym) oraz narzędzi elektrycznych zasilanych z baterii (bez kabla sieciowego).

## 1) Bezpieczeństwo miejsca pracy

- a) **Zapewnij porządek i wystarczające oświetlenie w miejscu pracy.** Nieporządek lub nieoświetlone miejsce pracy może spowodować wypadek.
- b) **Nie pracuj narzędziem elektrycznym w atmosferze potencjalnie wybuchowej, w której znajdują się palne ciecze, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą zapalić pył lub parę.
- c) **Trzymaj od dzieci i innych ludzi w bezpiecznej odległości podczas używania narzędzia elektrycznego.** Odwrócenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

## 2) Bezpieczeństwo elektryczne:

- a) **Wtyczka narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazdka. Wtyczki nie można w żaden sposób modyfikować. Nie używaj adapterów wtyczek razem z narzędziami elektrycznymi posiadającymi zestyk ochronny (uziemiający).** Nienaruszone wtyczki i dopasowane gniazdka zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) **Unikaj dotykania uziemionych powierzchni, takich jak rury, kaloryfery, piecyki, kuchenki, lodówki.** Gdy Twoje ciało jest uziemione,

ryzyko porażenia prądem jest większe.

- c) **Trzymaj narzędzie elektryczne z daleka od deszczu i wilgoci/wody.** Dostanie się wody do wnętrza narzędzia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
  - d) **Nie używaj kabla do przenoszenia narzędzia elektrycznego, do jego zawieszania ani do wyciągania wtyczki z gniazdka. Chroń kabel przed gorącym, olejem, ostrymi krawędziami i ruchomymi częściami urządzenia.** Uszkodzone i splątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.
  - e) **Pracując narzędziem elektrycznym na dworze, używaj tylko przedłużaczy dopuszczonych do używania na dworze.** Używanie przedłużacza przystosowanego do używania na dworze zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
  - f) **Jeśli nie da się uniknąć pracy elektronarzędzia w środowisku wilgotnym, należy zastosować wyłącznik różnicowoprądowy.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.
- ## 3) Bezpieczeństwo osób:
- a) **Zachowuj uwagę, uważaj na to, co robisz i pracuj narzędziem elektrycznym rozsądnie. Nie używaj narzędzia elektrycznego, jeżeli jesteś zmęczony albo jeżeli pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków.** Chwilna nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może doprowadzić do poważnych zranień.
  - b) **Nosić osobiste wyposażenie ochronne i zawsze używać oku-**

**larów ochronnych.** Używanie osobistego wyposażenia ochronnego, jak maska przeciwpyłowa, przeciwpoślizgowe obuwie ochronne, kask ochronny lub ochronniki słuchu, w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzia zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń ciała.

- c) **Unikaj przypadkowego uruchomienia narzędzia. Przed podłączeniem narzędzia elektrycznego do źródła zasilania i/lub baterii, przed jej podniesieniem i przeniesieniem upewnij się, że jest ona wyłęczona.** Jeżeli podczas przenoszenia narzędzia elektrycznego palec osoby niosącej znajdzie się na włączniku, albo jeżeli włączone urządzenie zostanie podłączone do źródła zasilania, może dojść do wypadku.
- d) **Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usuń przyrządy nastawcze i klucze do śrub.** Narzędzie lub klucz znajdujący się w obrotowej części urządzenia może spowodować zranienie.
- e) **Unikaj anormalnych pozycji ciała. Zapewnij sobie stabilną pozycję i zawsze zachowuj równowagę ciała.** Dzięki temu możliwe będzie zachowanie lepszej kontroli nad narzędziem elektrycznym w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) **Noś odpowiednie ubranie. Nie zakładaj obszernych, luźnych ubrań ani ozdób. Trzymaj włosy, części ubrania i rękawice z daleka od ruchomych części.** Luźne ubranie, ozdoby lub długie włosy mogą zostać poch wycone lub wkręcone przez ruchome części.
- g) **Jeżeli urządzenie posiada możliwość zamontowania systemu odpylania upewnij się, czy system**

**ten jest prawidłowo podłączony i używany.** Używanie systemu odpylania może zmniejszać zagrożenia związane z narażeniem na pył.

- h) **Nie należy kierować się fałszywym poczuciem bezpieczeństwa i nie wolno naruszać zasad bezpieczeństwa obowiązujących dla elektronarzędzi, nawet jeśli użytkownik po częstym korzystaniu jest zaznajomiony z elektronarzędziem.** Nieuważne postępowanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

#### 4) Używanie i obsługa narzędzia elektrycznego:

- a) **Nie przeciążaj narzędzia. Do każdej pracy używaj właściwego narzędzia elektrycznego.** Pasującym narzędziem elektrycznym można pracować lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.
- b) **Nigdy nie używaj narzędzia elektrycznego z uszkodzonym wyłącznikiem.** Narzędzie elektryczne, którego nie można włączyć i wyłączyć, jest niebezpieczne i wymaga naprawy.
- c) **Przed dokonaniem ustawień urządzenia, wymianą narzędzia końcowego lub odłożeniem elektronarzędzia wyciągnąć wtyk z gniazda sieciowego i/lub usunąć wymiomywany akumulator.** Ten środek ostrożności zapobiegnie przypadkowemu uruchomieniu elektronarzędzia.
- d) **Przechowuj nieużywane narzędzie elektryczne w niedostępnym dla dzieci miejscu. Nie pozwalaj używać urządzenia osobom, które nie są z nim obeznane i które nie przeczyta-**

**ty tych wskazówek.** Narzędzia elektryczne są niebezpieczne, jeżeli używają ich niedoświadczone osoby.

- e) **Dbać o staranną pielęgnację elektronarzędzia i narzędzi obróbkowych. Sprawdzaj, czy ruchome części prawidłowo funkcjonują i nie są zablokowane, czy części nie są połamane lub inaczej uszkodzone i czy prawidłowe działanie narzędzia elektrycznego nie jest zakłócone. Przed użyciem urządzenia zleć naprawę uszkodzonych części.** Przyczyną wielu wypadków są źle konserwowane narzędzia elektryczne.
- f) **Narzędzia tnące muszą być zawsze ostre i czyste.** Starannie pielęgnowane narzędzia tnące z ostrymi ostrzami rzadziej się blokują i są łatwiejsze w prowadzeniu.
- g) **Elektronarzędzie i narzędzia obróbkowe itp. używać zgodnie z tymi instrukcjami. Zwracaj przy tym uwagę na warunki pracy i uwzględniaj rodzaj wykonywanej pracy.** Używanie narzędzia elektrycznego do celów niezgodnych z ich przeznaczeniem może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- h) **Uchwyty i powierzchnie chwytne utrzymywać w stanie suchym, czystym oraz wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne uniemożliwiają bezpieczną obsługę i kontrolę elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.
- 5) **Serwis:**
- a) **Zlecaj naprawy narzędzia elektrycznego tylko wykwalifikowanemu personelowi i tylko z użyciem oryginalnych części**

**zamiennych.** Pozwoli to zachować bezpieczeństwo użytkownika narzędzia elektrycznego.

## Dalsze zasady bezpieczeństwa

- **Ostrzeżenie! Kontakt ze szkodliwymi lub toksycznymi pyłami, które mogą powstawać podczas szlifowania powłok malarskich zawierających ołów oraz niektórych rodzajów drewna i metalu lub wdychanie tych pyłów stanowi zagrożenie dla operatora i osób znajdujących się w pobliżu. Osoby znajdujące się w pobliżu trzymać z dala od strefy niebezpiecznej.** Chronić oczy przed latającymi wokół ciałami obcymi, które mogą powstawać podczas różnych zastosowań urządzenia. Maski przeciwpyłowa lub maska służąca do ochrony dróg oddechowych musi filtrować pył powstający podczas wykonywania prac z urządzeniem. Poza tym należy nosić ochronniki słuchu. W przypadku długiego narażenia na duży hałas istnieje ryzyko utraty słuchu. W razie potrzeby proszę nosić także rękawice ochronne.
- **W przypadku konieczności wymiany przewodu zasilającego zalecamy powierzenie tej czynności producentowi lub jego przedstawicielowi. Pozwoli to uniknąć zagrożeń.**
- **To urządzenie nie może być użytkowane przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, czuciowej lub umysłowej, lub osoby nieposiadające doświadczenia i/lub wiedzy.**

## Zagrożenia ogólne

Nawet przy przepisowej obsłudze urządzenia elektrycznego występują tzw. zagrożenia ogólne. W związku z konstrukcją i sposobem pracy urządzenia elektrycznego mogą występować następujące zagrożenia ogólne:

- Uszkodzenie płuc w przypadku braku odpowiedniej ochrony dróg oddechowych;
- Uszkodzenia słuchu w razie niekorzystania z odpowiednich elementów ochrony słuchu.
- Ryzyko uszkodzenia oczu w przypadku braku odpowiedniej ochrony oczu.
- Szkody na zdrowiu będące skutkiem działania wibracji na rękę i ramię, jeżeli urządzenie jest używane przez długi czas lub nie jest odpowiednio prowadzone i przepisowo konserwowane.



Ostrzeżenie! To urządzenie elektryczne wytwarza w czasie pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w określonych warunkach wpływać na aktywne lub pasywne implantaty medyczne. Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo doznania poważnych lub śmiertelnych obrażeń, zalecamy osobom posiadającym implantaty medyczne skonsultowanie się z lekarzem i producentem implantatu przed rozpoczęciem obsługi maszyny.

## Obsługa



**Uwaga! Niebezpieczeństwo obrażeń ciała!** Przed wykonaniem regulacji urządzenia wyciągnąć wtyk sieciowy.



Kabel zasilający podczas używania polerki należy prowadzić na boku, aby uniknąć jego zetknięcia z polerowaną powierzchnią. Pozwoli to zapobiec zadrapaniu powierzchni przez kabel.

## Zamocować nakładkę na tarczy polerskiej

- Tarczę polerską (3) skierować do góry.
- Chwycić obydwoma dłońmi nakładkę z tkaniny pętelkowej (5) lub nakładkę z futra syntetycznego (4) i odciągnąć taśmę gumową na zewnątrz.
- Zawinąć nakładkę (4/5) w jednym miejscu tarczy polerskiej (3) za krawędź tarczy. Naciągnąć nakładkę po obwodzie krawędzi.
- Naciągnąć wyśrodkowaną i napiętą nakładkę (4/5) na tarczę polerską (3).

## Załączanie i wyłączanie



Należy pamiętać, że napięcie gaza sieciowego musi być zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. .



Podłączyć urządzenie do gniazda sieciowego.

- Aby załączyć urządzenie, włącznik/wyłącznik (2) ustawić na pozycję „I”, urządzenie uruchamia się.
- Aby wyłączyć urządzenie, włącznik/wyłącznik (2) ustawić na pozycję „0”, urządzenie wyłącza się.
- Urządzenie trzymać obydwoma dłońmi za rękojeść (1).

## Woskowanie / polerowanie powierzchni lakierowanej

1. Do nanoszenia środka do polerowania używać nakładki z tkaniny pętelkowej (5).
2. Wosk lub pastę polerską nanieść na powierzchnię nieco mniejszą od tej, którą chcemy wypolerować.
3. Środek do polerowania wcierać wykonując ruchy krzyżowe lub koliste. Nie dociskać zbyt mocno narzędzia do powierzchni.
4. Przestrzegać instrukcji producenta środka polerskiego.



Nie dopuszczać do zaschnięcia środka polerskiego. Może to spowodować uszkodzenie powierzchni. Dlatego nie należy pracować w warunkach bezpośredniego nasłonecznienia lub nagrzonej powierzchni.

## Usuwanie wosku / polerowanie powierzchni lakierowanych

1. Do usuwania wosku stosować nakładkę z futra syntetycznego (4).
2. Podczas pracy wykonywać ruchy krzyżowe lub koliste. Nie dociskać zbyt mocno narzędzia do powierzchni.
3. Przestrzegać instrukcji producenta środka polerskiego.

## Czyszczenie i konserwacja



Przed wykonaniem jakichkolwiek prac związanych z ustawieniem, utrzymaniem lub naprawą urządzenia należy wyciągnąć wtyk sieciowy.



**Wykonanie prac, które nie zostały opisane w tej instruk-**

**cji obsługi, zlecać w specjalistycznym warsztacie. Stosować tylko oryginalne części.**

Przed każdym użyciem urządzenia sprawdzić na występowanie widocznych usterek jak luźne, zużyte lub uszkodzone części, prawidłowe osadzenie śrub lub innych części. W szczególności należy sprawdzić tarczę polerską. Uszkodzone części wymienić.

## Czyszczenie



Nie stosować żadnych środków myjących ani rozpuszczalników. Substancje chemiczne mogą oddziaływać agresywnie na elementy wykonane z tworzywa sztucznego. Nigdy nie czyścić urządzenia pod bieżącą wodą.

- Urządzenie oczyścić dokładnie po każdym użyciu.
- Otwory wentylacyjne i powierzchnie urządzenia czyścić miękką szczotką, pędzlem lub ściereczką.
- Po każdym użyciu nakładki dokładnie umyć wodą z dodatkiem mydła. Stosować wyłącznie łagodne mydło do rąk.

## Przechowywanie urządzenia

- Przechowuj urządzenie w suchym, zabezpieczonym przed pyłem (0 - 40 °C) i niedostępnym dla dzieci miejscu.

## Usuwanie i ochrona środowiska

Przełącz urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

- Oddaj urządzenie w punkcie recyklingu. Użyte do produkcji urządzenia części plastikowe i metalowe mogą zostać od siebie precyzyjnie oddzielone, a następnie poddane utylizacji. Zwróć się po poradę do naszego Centrum Serwisowego.
- Utylizację przesłanych nam uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

## Części zamienne / Akcesoria

**Części zamienne i akcesoria można zakupić na [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

W przypadku problemów z zamawianiem należy skorzystać z formularza kontaktowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Service-Center” (patrz strona 55).

nakładki polerskie  
z tkaniny pętelkowej ..... 91103977  
nakładki polerskie  
futra syntetycznego ..... 91103978  
Tarcza polerska ..... 91103979

## Gwarancja

Szanowna Klientko,  
Szanowny Kliencie,  
na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

## Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu. Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła. Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części, zgodnie z art. 581 § 1 aktualnej wersji Kodeksu cywilnego, okres gwarancji rozpoczyna się od nowa.

## Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

## Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne (np. nasadka polerska z froty, syntetyczna nasadka polerska), oraz na uszkodzenia części

delikatnych (np. przetączniki).

Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

### Realizacja w przypadkach objętych gwarancją

Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru artykułu jako dowodu zakupu (IAN 384226\_2107).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Używkając Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.
- Uszkodzony produkt mogą Państwo wysłać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wystanie przesyłki na adres,

który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby wysyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

## Serwis naprawczy

Naprawy, **które nie są objęte gwarancją**, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy. Podejmujemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

**Uwaga:** Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki. Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane. Utylizację przesłanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

## Service-Center



**Serwis Polska**

Tel.: 22 397 4996

E-Mail: grizzly@lidl.pl

**IAN 384226\_2107**

## Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NIEMCY

www.grizzlytools.de

## Obsah

|  |            |
|--|------------|
| <b>Úvod</b> .....  | <b>56</b>  |
| <b>Účel použití</b> .....                                    | <b>56</b>  |
| <b>Obecný popis</b> .....                                    | <b>56</b>  |
| Rozsah dodávky .....   | 56         |
| Popis funkce .....   | 57         |
| Přehled .....  | 57         |
| <b>Technické údaje</b> .....                                 | <b>57</b>  |
| <b>Bezpečnostní pokyny</b> .....                             | <b>57</b>  |
| Symboly a piktogramy .....                                   | 58         |
| Všeobecné bezpečnostní pokyny<br>pro elektrické nářadí ..... | 58         |
| Další bezpečnostní pokyny .....                              | 61         |
| Zbývající rizika .....                                       | 61         |
| <b>Obsluha</b> .....   | <b>61</b>  |
| Upevnění lešticího nástavce<br>na lešticím kotouči .....     | 61         |
| Zapnutí a vypnutí .....                                      | 62         |
| Zavoskování/leštění<br>lakované plochy .....                 | 62         |
| Odvoskování/leštění<br>lakované plochy .....                 | 62         |
| <b>Čištění a údržba</b> .....                                | <b>62</b>  |
| Čištění .....  | 62         |
| <b>Skladování</b> .....                                      | <b>62</b>  |
| <b>Likvidace/ochrana životního<br/>prostředí</b> .....       | <b>63</b>  |
| <b>Náhradní díly / Příslušenství</b> .....                   | <b>63</b>  |
| <b>Záruka</b> .....  | <b>63</b>  |
| <b>Oprava</b> .....  | <b>64</b>  |
| <b>Service-Center</b> .....                                  | <b>64</b>  |
| <b>Dovožce</b> .....   | <b>64</b>  |
| <b>Překlad originálního<br/>prohlášení o shodě CE</b> .....  | <b>130</b> |

## Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

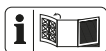
## Účel použití

Přístroj je určen k zavoskování a leštění, příp. k odvoskování laku vozidel.

Přístroj je určen pro použití v domácích dílnách. Nebyl koncipován pro průmyslové trvalé používání. Přístroj je určen pro dospělé osoby. Osoby mladší 16 let smí přístroj používat jen pod dohledem.

Výrobce neručí za škody, které byly způsobeny nesprávným používáním nebo chybou obsluhou.

## Obecný popis



Obrázky najdete na přední výklopné straně.

## Rozsah dodávky

Přístroj vybalte a zkontrolujte, je-li kompletní. Obalový materiál řádně zlikvidujte.



- Příklad
- 2 leštící nástavce froté
- 2 leštící nástavce ze syntetické kožešiny
- Návod k obsluze

## Popis funkce

Příklad je určen k zavoskování a leštění, příp. k odvoskování laku vozidel. Rovnoměrné práce je dosaženo pomocí otáčejícího se leštícího kotouče. Leštící nástavce lze při různém způsobu použití vyměnit a sejmout k vyčištění.

## Přehled

- |          |   |
|----------|---|
| <b>A</b> | 1 Rukojeť                                   |
|          | 2 Za-/vypínač                               |
|          | 3 leštící kotouč                            |
|          | 4 2 leštící nástavce ze syntetické kožešiny |
|          | 5 2 leštící nástavce froté                  |
|          | 6 Síťový kabel                              |

## Technické údaje

### Leštička.....UPM 120 C3

Jmenovité vstupní napětí

(U) ..... 230-240 V~, 50 Hz

Příkon (P)..... 120 W

Otáčky naprázdno (n) .....3700 min<sup>-1</sup>

Třída ochrany .....  II

Druh ochrany.....IPX0

Hmotnost.....cca 2 kg

Hladina zvukového tlaku

(L<sub>PA</sub>) ..... 64,8 dB(A); K<sub>PA</sub> = 3 dB

Úroveň akustického výkonu (L<sub>WA</sub>)

měřená ..... 75,8 dB(A); K<sub>WA</sub> = 3 dB

zaručená ..... 79 dB(A)

Vibrace (a<sub>v</sub>) ..... 7,783 m/s<sup>2</sup>; K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Hladina hluku a vibrací byla stanovena dle norem a předpisů uvedených v prohlášení o shodě.

- Udávané hodnoty vibrací a udávané hodnoty emisí hluku byly změněny pomocí standardizované zkušební metody a mohou být použity k porovnání určitého elektrického nástroje s jiným nástrojem.
- Udávané hodnoty vibrací a udávané hodnoty emisí hluku mohou být použity také k předběžnému odhadu zatížení.



### Výstraha:

Hodnoty vibrací a hodnoty emisí hluku se mohou během skutečného používání elektrického nástroje lišit od udávaných hodnot v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, a především pak podle typu zpracovávaného obrobku.

Dle možnosti se snažte udržet co nejnižší zatížení, způsobeno vibracemi. Příklady opatření ke snížení zatížení, způsobeno vibracemi, je nošení rukavic při použití nástroje a omezení pracovní doby. Přitom se musí brát v úvahu všechny části pracovního cyklu (například doby, během kterých je elektrický nástroj vypnutý, a ty, ve kterých je sice zapnutý, ale běží bez zátěže).

## Bezpečnostní pokyny



POZOR! Při používání elektrických nástrojů je třeba pro ochranu proti elektrickému úderu, nebezpečí poranění a požáru, dbát na následující zásadní bezpečnostní opatření. Před prvním uvedením do provozu si pro vaši bezpečnost a bezpečnost ostatních pozorně přečtěte tento provozní návod dříve, než začnete čerpadlo používat. Tento návod dobře uschovejte a předejte jej

každému dalšími uživateli, aby byly tyto informace kdykoliv k dispozici.

## Symbole a piktogramy

### Symbole na přístroji:



Pozor!



Přečtěte si návod k použití!



Používejte ochrany očí



Chraňte si dýchací orgány vhodnou ochranou.



Noste zásadně ochranu sluchu.



Přístroj nevystavujte dešti.



Zjistíte-li poškození připojovacího kabelu, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky.



Třída ochrany II (dvojitá izolace)



Elektrické přístroje nepatří do domovního odpadu.



Údaj hladiny akustického tlaku  $L_{WA}$  v dB

### Symbole v návodu:



**Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.**



Příkazové značky s údaji pro prevenci škod.



Vytáhněte síťovou zástrčku.



Připojte zařízení k síťovému napětí.



Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.

## Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí



**VÝSTRAHA! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce, prohlédněte si obrazy a technické údaje, které jsou dodávány k tomuto elektrickému nářadí.** Pochybení při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou způsobit úder elektrickým proudem, popálení a/nebo těžká zranění.

### Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uchovejte pro budoucí použití.

Pojem „elektrické nářadí“ používaný v bezpečnostních pokynech se vztahuje na elektrické nářadí napájené z elektrické sítě (prostřednictvím síťového kabelu) a na elektrické nářadí napájené akumulátorem (bez síťového kabelu).

### 1) BEZPEČNOST PRACOVNÍŠTĚ:

- a) **Udržujte svůj pracovní úsek čistý a dobře osvětlený.** Nepořádek anebo neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k nehodám.
- b) **Nepracujte s elektrickým nástrojem v okolí ohroženém výbuchem, v kterém se nachází hořlavé tekutiny, plyny anebo prachy.** Elektrické nástroje vytváří jiskry, které mohou zapálit prach anebo páry.
- c) **Během používání elektrického nástroje udržujte děti a jiné osoby vzdáleně od sebe.** Při ne-

pozornosti můžete ztratit kontrolu nad nástrojem.

**chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

## 2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST:

- a) **Přípojná zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka se nesmí žádným způsobem změnit. Nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky ve spojení elektrickými nástroji s ochranným uzemněním.** Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko elektrického úderu.
- b) **Vyvarujte se tělesnému kontaktu se zemnými povrchy jako jsou roury, topná tělesa, sporáky a ledničky.** Existuje zvýšené riziko skrze elektrický úder, když je Vaše tělo zemněné.
- c) **Nevystavujte elektrický nástroj dešti nebo mokru.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko elektrického úderu.
- d) **Nepoužívejte kabel k jinému účelu, jako je nošení nebo zavěšení elektrického nástroje anebo vytažení zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel vzdáleně od žaru, od oleje, od ostrých hran anebo od pohybujících se částí nástrojů.** Poškozené anebo zamotané kabely zvyšují riziko elektrického úderu.
- e) **Když pracujete s elektrickým nástrojem pod širým nebem, pak používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní oblast.** Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní oblast, zmenšuje riziko elektrického úderu.
- f) **Pokud nelze zabránit provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, použijte proudový**

## 3) BEZPEČNOST OSOB:

- a) **Bud'te pozorní, dbejte na to, co děláte a pusťte se s elektrickým nástrojem rozumně do práce. Nepoužívejte elektrický nástroj, když jste unaveni anebo pod vlivem drog, alkoholu anebo léků.** Jediný okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným poraněním.
- b) **Noste osobní ochrannou výstroj a vždy ochranné brýle.** Nošení osobní ochranné výstroje, jako je protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba a ochrana sluchu, snižuje riziko poranění.
- c) **Vyvarujte se nezáměrnému uvedení do provozu. Přesvědčte se o tom, že je elektrický nástroj vypnutý předtím, než ho připojíte na napájení elektrickým proudem, než ho zvednete anebo nesete.** Když při nošení elektrického nástroje držíte prst na spínači anebo když tento nástroj v zapnutém stavu připojíte na napájení elektrickým proudem, pak toto může vést k nehodám.
- d) **Odstraňte nastavovací nářadí anebo šroubováky předtím, než elektrický nástroj zapnete.** Nářadí anebo klíč, který se nachází v otáčející se části nástroje, může vést k poraněním.
- e) **Vyvarujte se abnormálnímu držení těla. Postarejte se o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.** Tímto můžete v neočekávaných situacích lépe kontrolovat elektrický nástroj.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste žádné volné oblečení anebo**

**šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice vzdáleně od pohybujících se částí.** Volné oblečení, šperky anebo dlouhé vlasy mohou být zachycené pohybujícími se částmi.

- g) Lze-li namontovat zařízení na odsávání či zachytávání prachu, musí se takové zařízení namontovat a správně používat.** Při používání zařízení na odsávání prachu lze snížit nebezpečí vznikající v důsledku prachu.
- h) Držadla a úchopné plochy udržujte v suchém a čistém stavu bez stop oleje či mastnoty.** Kluzká držadla a kluzké úchopné plochy neumožňují bezpečné ovládání a kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.

#### **4) POUŽÍVÁNÍ A OŠETŘOVÁNÍ ELEKTRICKÉHO NÁSTROJE:**

- a) Nepřetěžujte tento nástroj. Použijte pro svoji práci elektrické nářadí, určené pro tento účel.** S vhodným elektrickým nástrojem pracujete v udaném výkonovém rozsahu lépe a bezpečněji.
- b) Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, jehož spínač je defektní.** Elektrické nářadí, které se již nedá za- anebo vypnout, je nebezpečné a musí být opravené.
- c) Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte vyjimatelný akumulátor před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástroje nebo odložením nářadí.** Toto preventivní bezpečnostní opatření zabrání neúmyslnému startu elektrického nástroje.
- d) Uložte nepoužívaný elektrický nástroj mimo dosahu dětí. Nepřenechávejte používání tohoto nástroje osobám, které s tímto nástrojem nejsou obeznámené**

**anebo tyto pokyny nečetly.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když je používají nezkušené osoby.

- e) Udržbu elektrického nářadí a používaného nástroje provádějte s maximální pečlivostí. Kontrolujte, jestli pohyblivé díly bezvadně fungují a nevážnou, jestli jsou části zlomené anebo natolik poškozené, že je funkce elektrického nástroje narušena. Nechte poškozené části před použitím nástroje opravit.** Příčiny mnohých nehod tkví ve špatné údržbových elektrických nástrojích.
- f) Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zaseknou a lépe se vedou.
- g) Použijte tento elektrický nástroj, jeho příslušenství, vložné nástroje atd. v souladu s těmito instrukcemi. Zohledněte přitom pracovní podmínky a činnost, která se má vykonávat.** Používání elektrického nástroje pro jiné účely, než pro které je určený, může vést k nebezpečným situacím.
- h) Držadla a úchopné plochy udržujte v suchém a čistém stavu bez stop oleje či mastnoty.** Kluzká držadla a kluzké úchopné plochy neumožňují bezpečné ovládání a kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.
- 5) Servis:**
- a) Svoje elektrické nářadí nechte opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a jenom pomocí originálních náhradních dílů.** Tímto se zajistí to, že bezpečnost elektrického nářadí zůstává zachována.

## Další bezpečnostní pokyny

- **Výstraha! Dotýkání se nebo vdechování škodlivých nebo toxických prachů, které mohou vzniknout při leštění nátěru, obsahující olovo nebo některé druhy dřeva a kov, představuje ohrožení pro obsluhující osobu a pro v blízkosti se nacházející osoby. Kolem stojící osoby udržujte mimo nebezpečnou oblast.** Oči je nutné chránit před odletujícími úlomky, které vznikají při různých aplikacích. Proti-prachová maska nebo respirátor musí odfiltrovat prach vznikající při aplikaci. Navíc noste chrániče sluchu. Při delší expozici vysoké úrovní hluku může dojít ke ztrátě sluchu. Jeli-to vhodné, noste navíc ochranné rukavice.
- **Pokud je požadována výměna připojovacího vedení, musí ji provést výrobce nebo příslušný zástupce, aby nedošlo k ohrožení bezpečnosti.**
- **Tento přístroj není určen pro použití osobami se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí.**

## Zbývající rizika

I když toto elektrické nářadí obsluhujete v souladu s předpisy, stále existují zbývající rizika. V souvislosti s technologií a konstrukcí tohoto elektrického nářadí se mohou vyskytovat následující rizika:

- a) poškození plic, nebudete-li nosit vhodnou ochranu dýchacích cest;
- b) poškození sluchu, pokud není nasazena vhodná ochrana sluchu.
- c) Zranění očí, pokud se nenosí žádná vhodná ochrana očí.

- d) poškození zdraví plynoucí z vibrací ruky a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není náležitě veden a udržován.



Varování! Toto elektrické nářadí vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností omezovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. Pro snížení nebezpečí vážného nebo smrtelného zranění doporučujeme osobám s lékařskými implantáty před obsluhou stroje konzultovat implantát se svým lékařem a výrobcem.

## Obsluha



### Pozor! Nebezpečí poranění!

- Než začnete přístroj nastavovat, vytáhněte síťový kabel ze zásuvky.





Při použití leštičky by měl být síťový kabel položen přes rameno, aby se zabránilo kontaktu s povrchem, který má být leštěný. To by mělo zabránit poškrábání, způsobené síťovým kabelem.

## Upevnění lešticího nástavce na lešticím kotouči

1. Vyklopte lešticí kotouč (3) směrem vzhůru.
2. Oběma rukama uchopte lešticí nástavec froté (5) nebo lešticí nástavec ze syntetické kožíšiny (4) a roztáhněte gumový popruh směrem ven.
3. Vyhrňte lešticí nástavec (4/5) v místě lešticího kotouče (3) přes okraj lešticího kotouče. Natáhněte lešticí nástavec kolem okraje.
4. Lešticí nástavec (4/5) napněte a natažením vystrčte na lešticím kotouči (3).

## Zapnutí a vypnutí


 Ujistěte se, zda se napětí síťové přípojky shoduje s údaji na typovém štítku na přístroji.

 Připojte zařízení k síťovému napětí.

1. Přístroj zapněte překlopením zapínače/vypínače (2) do polohy „I“. Přístroj se rozběhne.
2. Přístroj vypněte překlopením zapínače/vypínače (2) do polohy „O“. Přístroj se vypne.
3. Držte zařízení oběma rukama pevně za rukojeť (1).

## Zavoskování/leštění lakované plochy

1. K nanášení lešticího prostředku použijte lešticí nástavec froté (5).
2. Naneste vosk nebo lešticí pastu na poněkud menší plochu, než jakou chcete vyleštit.
3. Lešticí prostředek nanášejte křížem nebo kruhovými pohyby. Na pracovní plochu vyvíjejte pouze mírný tlak.
4. Přečtěte si informace poskytované výrobcem lešticího prostředku.

 Lešticí prostředek nenechte vyschnout. Hrozí nebezpečí poškození povrchu. Z tohoto důvodu nepracujete pod přímým slunečním svitem ani na zahřátém povrchu.


## Odvoskování/leštění lakované plochy


1. K odvoskování použijte lešticí nástavec ze syntetické kožešiny (4).
2. Pracujte směrem do kříže nebo kruhovými pohyby. Na pracovní plochu

vyvíjejte pouze mírný tlak.

3. Přečtěte si informace poskytované výrobcem lešticího prostředku.


## Čištění a údržba

 Před jakýmkoli nastavením, údržbou nebo opravou vytáhněte napájecí kabel.

 **Práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, přenechte odbornému servisu. Používejte pouze originální díly.**

Před každým použitím přístroje zkontrolujte případné zjevné vady, jako jsou uvolněné, opotřebované nebo poškozené součásti, a také správné usazení šroubů nebo jiných součástí. Především zkontrolujte lešticí koutouče. Poškozené díly vyměňte.

## Čištění

 Nepoužívejte čisticí prostředky ani rozpouštědla. Chemické látky mohou poškodit plastové části přístroje. Přístroj nikdy nečistěte pod tekoucí vodou.

- Spotřebič řádně vyčistěte po každém použití.
- Vyčistěte větrací otvory a povrch přístroje měkkým kartáčkem, štětcem nebo hadříkem.
- Lešticí nástavce řádně vyčistěte po každém použití ručním praním. Používejte výhradně neagresivní roztok mýdla.

## Skladování

- Přístroj uchovávejte na suchém místě chráněném proti prachu, a mimo dosah dětí.

## Likvidace/ochrana životního prostředí

Přístroj, příslušenství a obal zavezte k ekologické likvidaci.



Elektrické přístroje nepatří do domovního odpadu.

- Odevzdejte jej ve sběrně šrotu. Použité plastové a kovové díly mohou být rozříděny podle druhů a pak zavezeny k recyklaci. V případě dalších dotazů se obraťte na servisní středisko.
- Likvidaci vašich zaslaných poškozených přístrojů provádíme bezplatně.

## Náhradní díly / Příslušenství

**Náhradní díly a příslušenství  
obdržíte na stránkách  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář. V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz strana 64).

|  |           |
|--|-----------|
| lešticí nástavce froté .....                     | 91 103977 |
| lešticí nástavce ze<br>syntetické kožešiny ..... | 91 103978 |
| lešticí kotouč.....                              | 91 103979 |

## Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3 letou záruku od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináleží zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

## Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uchovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.

Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.

Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

## Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

## Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebením, a lze je považovat za spotřební materiál (např. lešticí kotouč, lešticí nástavce froté, lešticí nástavce ze syntetické kožešiny), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo

pokud u něj nebyla prováděna údržba. Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno. Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

### Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrzenku a číslo výrobku (IAN 384226\_2107).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj za-

šlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

## Opravná

Opravy, **které nespadají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

**Pozor:** Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

## Service-Center



**Servis Česko**

Tel.: 800143873

E-Mail: grizzly@lidl.cz

**IAN 384226\_2107**

## Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NĚMECKO

www.grizzlytools.de



## Obsah

|  |            |
|--|------------|
| <b>Úvod</b> .....  | <b>65</b>  |
| <b>Použitie</b> .....  | <b>65</b>  |
| <b>Všeobecný popis</b> .....                                   | <b>65</b>  |
| Objem dodávky.....   | 66         |
| Popis funkcie .....  | 66         |
| Prehľad .....  | 66         |
| <b>Technické údaje</b> .....                                   | <b>66</b>  |
| <b>Bezpečnostné pokyny</b> .....                               | <b>66</b>  |
| Symboly a grafické znaky .....                                 | 67         |
| Všeobecné bezpečnostné pokyny<br>pre elektrické nástroje ..... | 67         |
| Pokračujúce bezpečnostné pokyny ....                           | 70         |
| Zvyškové riziká .....  | 70         |
| <b>Obsluha</b> .....   | <b>70</b>  |
| Upevnenie návleku<br>na leštiacom tanieri .....                | 71         |
| Zapnutie a vypnutie.....                                       | 71         |
| Voskovanie / leštenie<br>lakovaných plôch.....                 | 71         |
| Odvoskovanie / leštenie<br>lakovaných plôch.....               | 71         |
| <b>Čistenie a údržba</b> .....                                 | <b>71</b>  |
| Čistenie .....   | 71         |
| <b>Uskladnenie</b> .....                                       | <b>72</b>  |
| <b>Odstránenie a ochrana<br/>životného prostredia</b> .....    | <b>72</b>  |
| <b>Náhradné diely / Príslušenstvo</b> ..                       | <b>72</b>  |
| <b>Záruka</b> .....  | <b>72</b>  |
| <b>Servisná oprava</b> .....                                   | <b>73</b>  |
| <b>Service-Center</b> .....                                    | <b>73</b>  |
| <b>Dovozca</b> .....   | <b>73</b>  |
| <b>Preklad originálneho<br/>prehlásenia o zhode CE</b> .....   | <b>131</b> |

## Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt.

Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

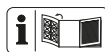
## Použitie

Zariadenie je určené na voskovanie a leštenie resp. odvoskovanie lakov na vozidlách.

Náradie je určené na použitie pre domácich majstrov. Nie je koncipovaný na priemyselné použitie.

Prístroj je určený len na používanie dospelými osobami. Mladiství nad 16 rokov môžu používať prístroj len pod dozorom. Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré boli spôsobené používaním nezodpovedajúcim účelu použitia alebo nesprávnou obsluhou prístroja.

## Všeobecný popis



Obrázky nájdete na prednej výklopnej strane.

## Objem dodávky

Vybalte nástroj a skontrolujte, či je kompletný. Baliaci materiál zlikvidujte podľa predpisov.

- Prístroj
- 2 froté návleky
- 2 návleky-syntetická kožušina
- Návod na obsluhu

## Popis funkcie

Zariadenie je určené na voskovanie a leštenie resp. odvoskovanie lakov na vozidlách. Rovnomerný pracovný postup sa dosiahne otáčajúcim sa leštiacim tanierom. Leštiace návleky sú vymeniteľné pre rôzne použitia a čistenie.

## Prehľad

- |          |                                 |
|----------|---------------------------------|
| <b>A</b> | 1 Rukoväť                       |
|          | 2 Za-/vypínač                   |
|          | 3 Leštiaci tanier               |
|          | 4 2 návleky-syntetická kožušina |
|          | 5 2 froté návleky               |
|          | 6 Sieťový kábel                 |

## Technické údaje

### Leštička.....UPM 120 C3

Menovité vstupné napätie

(U) ..... 230-240 V~, 50 Hz

Príkion (P)..... 120 W

Počet otáčok vo voľnobehu ( $n_0$ ) .. 3700 min<sup>-1</sup>

Ochranná trieda .....  II

Druh ochrany.....IPX0

Hmotnosť.....cca 2 kg

Hladina akustického tlaku

( $L_{pA}$ ) ..... 64,8 dB(A);  $K_{pA}$  = 3 dB

Hladina akustického výkonu ( $L_{WA}$ )

nameraná ..... 75,8 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB

zaručená ..... 79 dB(A)

Vibrácie ( $a_{H1}$ ) ..... 7,783 m/s<sup>2</sup>;  $K$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Hodnoty hluku a vibrácií boli stanovené podľa noriem a ustanovení uvedených vo vyhlásení o zhode.

- Uvedené celkové hodnoty vibrácií a uvedené hodnoty emisií hluku boli odmerané podľa normovaného skúšobného postupu a môžu sa použiť na porovnanie jedného elektrického náradia s druhým.
- Uvedené celkové hodnoty vibrácií a uvedené hodnoty emisií hluku sa môžu použiť tiež na predbežný odhad zaťaženia.



**Výstraha:** Emisie vibrácií a hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od uvedených hodnôt, v závislosti od druhu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa a zvlášť od toho, aký druh obrobku sa obrába. Zaťaženie spôsobené vibráciami sa pokúste udržať tak malé, ako je to možné. Príkladné opatrenia na zníženie zaťaženia vibráciami je nosenie rukavíc pri používaní nástroja a obmedzenie pracovného času. Pritom sa zohľadnia všetky podiely cyklu prevádzky (napríklad časy, kedy je elektrické zariadenie vypnuté a také, kedy je zapnuté, ale bez zaťaženia).

## Bezpečnostné pokyny













Pozor! Pri používaní elektrických prístrojov treba kvôli ochrane proti zásahu elektrickým prúdom, nebezpečenstvu poranenia a požiaru dodržiavať nasledovné zásadné bezpečnostné opatrenia. Pre Vašu bezpečnosť ako i pre bezpečnosť iných osôb si pred prvým uvedením do prevádzky, skôr než prístroj použijete, pozorne prečítajte tento návod na obsluhu. Dobré




uložte tento návod a odovzdajte ho každému nasledujúcemu používateľovi, aby tieto informácie boli kedykoľvek k dispozícii.


## Symbols a grafické znaky


### Symbols na prístroji:

-  Pozor!
-  Prečítajte si návod na obsluhu!
-  Noste ochrannu okuliare.
-  Noste ochranu dýchania
-  Noste ochranu sluchu
-  Nevystavujte prístroj dažďu.
-  V prípade poškodenia sieťového prípojného kábla ihneď vytriahnite zástrčku zo zásuvky.
-  Ochranná trieda II (Dvojitá izolácia)
-  Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.
-  Údaj o hladine akustického výkonu  $L_{WA}$  v dB


### Symbols v návode:

-  **Výstražné značky s údajmi pre zabránenie škodám na zdraví alebo vecným škodám**
-  Príkazové značky s údajmi pre prevenciu škôd
-  Vytriahnuť sieťovú zástrčku

 Zariadenie pripojte na sieťové napätie.

 Informačné značky s informáciami pre lepšie zaobchádzanie s nástrojom

## Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje

 **VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrené toto elektrické náradie.** Zanedbanie dodržiavania bezpečnostných pokynov a nariadení môže zapríčiniť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

### Všetky bezpečnostné pokyny a nariadenia si uschovajte pre budúcnosť.

Pojem „elektrický nástroj“ použitý v bezpečnostných pokynoch sa vzťahuje na elektrické nástroje napájané zo siete (so sieťovým káblom) a na elektrické nástroje napájané z akumulátora (bez sieťového kábla).

### 1) Bezpečnosť pracoviska:

- a) Udržujte svoj pracovný úsek čistý a dobre osvetlený.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k nehodám.
- b) Nepracujte s elektrickým nástrojom v okolí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé tekutiny, plyny alebo prachy.** Elektrické stroje vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo pary.
- c) Behom používania elektrického nástroja udržiavajte deti a iné osoby vzdialene od seba.** Pri ne-

pozornosti môžete stratiť kontrolu nad nástrojom.

## 2) Elektrická bezpečnosť:

- a) **Prípojná zástrčka elektrického nástroja sa musí hodiť do zásuvky. Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom zmeniť. Nepoužívajte žiadne adaptérové zástrčky v spojení s elektrickými nástrojmi s ochranným uzemnením.** Nezmienené zástrčky a zásuvky znižujú riziko elektrického úderu.
- b) **Vyvarujte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi ako sú rúry, vyhrievacie telesá, sporáky a chladničky.** Existuje zvýšené riziko skrz elektrický úder, keď je Vaše telo uzemnené.
- c) **Nevystavujte elektrický nástroj dažďu alebo mokrosti.** Vniknutie vody do elektrického nástroja zvyšuje riziko elektrického úderu.
- d) **Nepoužívajte kábel na iný účel, ako je nosenie alebo zavesenie elektrického nástroja alebo vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Udržujte kábel vzdialene od horúčavy, od oleja, od ostrých hrán alebo od pohybujúcich sa častí nástrojov.** Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko elektrického úderu.
- e) **Keď pracujete s elektrickým nástrojom pod širým nebom, potom používajte iba predĺžovacie káble, ktoré sú vhodné aj pre vonkajšiu oblasť.** Použitie predĺžovacieho kábla vhodného pre vonkajšiu oblasť, znižuje riziko elektrického úderu.
- f) **Keď nie je možné zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prú-**

**dový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

## 3) Bezpečnosť osôb:

- a) **Buďte pozorní, dbajte na to, čo robíte a pustite sa s elektrickým nástrojom rozumne do práce. Nepoužívajte elektrický nástroj, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Jediný okamžik nepozornosti pri používaní elektrického nástroja môže viesť k vážnym poraneniam.
- b) **Noste osobný ochranný výstroj a vždy ochranné okuliare.** Nosenie osobného ochranného výstroja, ako je protišmyková obuv, ochranná prilba a ochrana sluchu, znižuje riziko poranenia.
- c) **Vyvarujte sa nezámernému uvedeniu do prevádzky. Presvedčte sa o tom, že je elektrický nástroj vypnutý predtým, než ho pripojíte na napájanie elektrickým prúdom, než ho zdvihnete alebo nesiete.** Keď pri nosení elektrického nástroja držíte prst na spínači alebo keď tento nástroj v zapnutom stave pripojíte na napájanie elektrickým prúdom, potom toto môže viesť k nehodám.
- d) **Odstráňte nastavovacie náradie alebo skrutkovače predtým, než zapnete elektrický nástroj.** Náradie alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti nástroja, môže viesť k poraneniam.
- e) **Vyvarujte sa abnormálnemu držaniu tela. Postarajte sa o bezpečný postoj a udržiavajte vždy rovnováhu.** Týmto môžete pri neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať elektrický nástroj.
- f) **Noste vhodný odev. Nenoste**

- žiadne voľné oblečenie alebo šperky. Udržujte vlasy, odev a rukavice vzdialene od pohybujúcich sa častí. Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy môžu byť zachytené pohybujúcimi sa časťami.
- g) Ak možno namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, tak treba tieto upevniť a správne používať.** Používanie odsávania prachu môže znížiť ohrozenia prachom.
- h) Neuspokojte sa s falošnou bezpečnosťou a nepovznášajte sa nad bezpečnostné predpisy pre elektrické náradie, aj keď ste s elektrickým náradím oboznámený po jeho mnohonásobnom používaní.** Nepozorné zaobchádzanie môže počas zlomku sekundy spôsobiť ťažké zranenia.
- 4) Používanie a ošetrovanie elektrického nástroja:**
- a) Nepreťažujte tento nástroj. Použite pre svoju prácu elektrické náradie, určené pre tento účel.** S vhodným elektrickým nástrojom pracujete v udanom výkonovom rozsahu lepšie a bezpečnejšie.
- b) Nepoužívajte žiadne elektrické náradie, ktorého spínač je defektný.** Elektrické náradie, ktoré sa už nedá za- alebo vypnúť, je nebezpečné a musí byť opravené.
- c) Vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte odoberateľný akumulátor, skôr ako vykonáte nastavenia náradia, vymeníte diely použitého náradia alebo odložíte elektrické náradie.** Toto preventívne bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému štartu elektrického nástroja.
- d) Uložte nepoužívanú elektrický nástroj mimo dosahu detí. Neprenehávajte používanie tejto píly osobám, ktoré nie sú oboznámené s týmto nástrojom alebo tieto pokyny nečítali.** Elektrické nástroje sú nebezpečné, keď ich používajú neskúsené osoby.
- e) Elektrické náradie a použitý nástroj ošetrte so starostlivosťou. Kontrolujte, či pohyblivé diely bezchybne fungujú a neviaznu, či sú časti zlomené alebo natoľko poškodené, že je funkcia elektrického nástroja narušená.** Nechajte poškodené časti pred použitím nástroja opraviť. Príčiny mnohých nehôd spočívajú v zle udržiavaných elektrických nástrojoch.
- f) Udržujte rezné nástroje ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zaseknú a lepšie sa vedú.
- g) Používajte tento elektrický nástroj, jeho príslušenstvo, vložné nástroje atď. v súlade s týmito inštrukciami. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a činnosť, ktorá sa má vykonávať.** Používanie elektrického nástroja pre iné účely, než pre ktoré je určený, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- h) Držadlá a úchopné plochy udržiavajte suché, čisté a bez oleja a masťôh.** Klzké držadlá a úchopné plochy neumožňujú bezpečné ovládanie a kontrolu elektrického náradia v neočakávaných situáciách.
- 5) Servis:**
- a) Svoje elektrické náradie nechajte opraviť iba kvalifikovaným odborným personálom a iba po-**

**mocou originálnych náhradných dielov.** Týmto sa zaistí to, že bezpečnosť elektrického náradia zostane zachovaná.

## **Pokračujúce bezpečnostné pokyny**

- **Výstraha! Dotýkanie sa alebo nadýchnutie škodlivých alebo jedovatých prachov, ktoré môžu vzniknúť pri leštení náteru obsahujúceho olovo, niektorých druhov dreva a kovu, predstavuje nebezpečenstvo pre obsluhujúcu osobu a v blízkosti sa nachádzajúce osoby.** Okolo stojace osoby dostaňte mimo dosahu nebezpečnej oblasti. Oči sa majú chrániť pred poletujúcimi cudzími telesami, ktoré vznikajú pri rôznych aplikáciách. Protiprachová maska alebo ochranná dýchacia maska musia počas aplikácie stále filtrovať vznikajúci prach. Okrem toho noste ochranu sluchu. Keď ste dlhodobo vystavení silnému hluku, môžete utrpieť stratu sluchu. Pokiaľ je to adekvátne, noste okrem toho ochranu sluchu.
- **Keď je potrebné vymeniť pripojovacie vedenie, má to vykonať výrobca alebo jeho zástupca, aby nenastalo ohrozenie bezpečnosti.**
- **Toto zariadenie nie je určené na to, aby ho používali osoby s obmedzenými fyzickými, senzorickými alebo duševnými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a/alebo nedostatkom vedomostí.**

## **ZVYŠKOVÉ RIZIKÁ**

Aj pri používaní elektrického prístroja podľa predpisov vždy existujú zvyškové

riziká. Nasledujúce nebezpečenstvá môžu vzniknúť v súvislosti s konštrukciou a prevedenia tohto elektrického prístroja:

- a) Poškodenia pľúc, ak sa nenosí vhodná ochranu dýchania;
- b) poškodenie sluchu, ak nenosíte vhodnú ochranu sluchu,
- c) Poškodenia zraku, ak sa nenosí vhodná ochranu.
- d) poškodenie zdravia, ktoré sú výsledkom vibrácií pôsobiacich na ruku/rameno, ak sa prístroj používa dlhšiu dobu, alebo ak sa nesprávne vedie a udržiava.



Upozornenie! Tento elektrický prístroj počas prevádzky vytvára elektromagnetické pole. Toto pole môže za určitých okolností ovplyvniť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty. Aby sa zabránilo nebezpečenstvu vážnych alebo smrteľných zranení, odporúčame, aby osoby s lekáskymi implantátmi konzultovali svojho lekára alebo výrobcu lekárskeho implantátu pred samotnou obsluhou prístroja.

## **Obsluha**



### **Pozor! Nebezpečenstvo poranenia!**

- Pred tým než zariadenie nastavíte, vytiahnite zo zásuvky sieťovú zástrčku.



Sieťová šnúra má pri používaní leštiaceho stroja prebiehať cez plece, aby sa zabránilo kontaktu s lešteným povrchom. Toto má zabrániť poškriabaniu prostredníctvom sieťovej šnúry.

## Upevnenie návleku na leštiacom tanieri

1. Nastavte leštiaci tanier (3) smerom hore.
2. Chyťte obomi rukami froté návlek (5) alebo návlek zo syntetickej kožušiny (4) a roztiahnite gumové upevnenie smerom von.
3. Vyhrňte návlek (4/5) na jednom mieste leštiaceho taniera (3) cez okraj leštiaceho taniera. Návlek natiahnite cez okraj celého taniera.
4. Návlek (4/5) vycentrujte a napnite na leštiacom tanieri (3).

## Zapnutie a vypnutie



Skontrolujte, či sieťové napätie súhlasí s napätím uvedeným na typovom štítku zariadenia.



Zariadenie pripojte na sieťové napätie.

1. Zapnite prepnutím spínača zap/vyp (2) do polohy „I“, zariadenie nabehne.
2. Vypnite prepnutím spínača zap/vyp (2) do polohy „O“, zariadenie sa vypne.
3. Zariadenie držte obomi rukami za držadlo (1).

## Voskovanie / leštenie lakovaných plôch

1. Froté návlek (5) použijete na nanesenie leštiaceho prostriedku.
2. Naneste vosk alebo leštiacu pastu na trochu menšiu plochu, než chcete leštiť.
3. Leštiaci prostriedok zapracujte krížovým spôsobom alebo kruhovými pohybmi. Na plochu tlačte len primerane.
4. Dodržiavajte pokyny výrobcu leštiaceho prostriedku.



Leštiaci prostriedok nenechajte vyschnúť. Nebezpečenstvo poškodenia povrchu. Preto nikdy nepracujte na priamom slnečnom žiarení alebo vyhrievanom povrchu.

## Odvoskovanie / leštenie lakovaných plôch

1. Pre odvoskovanie použijte návlek zo syntetickej kožušiny (4).
2. Pracujte krížovým spôsobom alebo kruhovými pohybmi. Na plochu tlačte len primerane.
3. Dodržiavajte pokyny výrobcu leštiaceho prostriedku.

## Čistenie a údržba



Pred každým nastavením, údržbe alebo oprave vytiahnite sieťovú zástrčku zo siete.



**Práce, ktoré nie sú uvedené v tomto návode na prevádzku, nechajte vykonať odbornému servisu. Používajte len originálne náhradné diely.**

Pred každým použitím skontrolujte, či zariadenie nemá viditeľné chyby ako uvoľnené, opotrebované alebo poškodené časti, či má správne uložené skrutky alebo iné časti. Zvlášť skontrolujte leštiaci tanier. Poškodené časti vymeňte.

## Čistenie



Nepoužívajte žiadne čistiace alebo rozpúšťacie prostriedky. Chemické látky môžu napadnúť plastové časti zariadenia. Zariadenie nikdy nečistite pod tečúcou vodou.

- Po každom použití zariadenie dôkladne vyčistite.
- Čistíte vetracie otvory a povrch zariadenia s mäkkou kefou, štetcom alebo textíliou.
- Návleky po každom použití dôkladne vyčistite ručným vypraním. Používajte výlučne mierny mydlový lúh.

## Uskladnenie

- Prístroj uschovávajte na suchom a bezprašnom mieste (0-40°C) a mimo dosahu detí.

## Odstránenie a ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte v súlade s požiadavkami na ochranu životného prostredia do recyklačnej zberne.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

- Odovzdajte prístroj do recyklačnej zberne. Použitie umelohmotné a kovové časti sa môžu podľa druhu materiálu roztriediť a tak odovzdať do recyklačnej zberne. V prípade otázok sa obráťte na naše servisné stredisko.
- Likvidáciu vašich chybných zaslaných prístrojov uskutočníme bezplatne.

## Náhradné diely / Príslušenstvo

**Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 73).

froté návleky .....91103977  
 návleky-syntetická kožušina .....91103978  
 Leštiaci tanier .....91103979

## Záruka

Vážená zákazníčka,  
 vážený zákazník,

Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu.

Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

### Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia.

Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla. Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezачína nová záručná doba.

### Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú soplattené.

### Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smer-



níc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. leštiaci tanier, froté návleky, návleky-syntetická kožušina) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. vypínač).

Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

### Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo artiklu (IAN 384226\_2107) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákazníckym servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie

dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použijete len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

## Servisná oprava

Opravy, ktoré **nepodliehajú záruke**, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov. Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zaobalené a so zaplateným poštovým.

**Pozor:** Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

## Service-Center



**Servis Slovensko**

Tel.: 0850 232001

E-Mail: grizzly@lidl.sk

IAN 384226\_2107

## Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

NEMECKO

www.grizzlytools.de

## Indhold

|   |            |
|---|------------|
| <b>Introduktion.....</b>  | <b>74</b>  |
| <b>Formålsbestemt anvendelse .....</b>                                  | <b>74</b>  |
| <b>Generel beskrivelse .....</b>  | <b>74</b>  |
| Leveringsomfang .....   | 75         |
| Funktionsbeskrivelse .....  | 75         |
| Oversigt.....   | 75         |
| <b>Tekniske data .....</b>  | <b>75</b>  |
| <b>Sikkerhedshenvisninger .....</b>                                     | <b>75</b>  |
| Symboler og billedsymboler .....  | 76         |
| Generelle sikkerhedsinformationer<br>for el-værktøjer .....             | 76         |
| Yderligere sikkerhedshenvisninger .....                                 | 78         |
| Restrisici.....   | 79         |
| <b>Betjening .....</b>  | <b>79</b>  |
| Fastgørelse af hæften<br>på polertallerkenen .....                      | 79         |
| Tænding og slukning .....   | 79         |
| Voksning / polering<br>af lakoverfladen.....                            | 79         |
| Afvoksning / polering<br>af lakoverfladen.....                          | 80         |
| <b>Rengøring og vedligeholdelse ....</b>                                | <b>80</b>  |
| Rengøring .....   | 80         |
| <b>Opbevaring .....</b>   | <b>80</b>  |
| <b>Bortskaffelse /<br/>miljøbeskyttelse .....</b>                       | <b>80</b>  |
| <b>Reservedele / Tilbehør .....</b>                                     | <b>80</b>  |
| <b>Garanti .....</b>  | <b>81</b>  |
| <b>Reparations-service.....</b>   | <b>82</b>  |
| <b>Service-Center .....</b>   | <b>82</b>  |
| <b>Importør .....</b>   | <b>82</b>  |
| <b>Oversættelse af den originale<br/>CE-konformitetserklæring .....</b> | <b>132</b> |

## Introduktion

Hjertelig tillykke med købet af dit nye apparat. Du har besluttet dig for et produkt af højeste kvalitet.

Dette apparats kvalitet blev kontrolleret under produktionen og det blev underkastet en slutkontrol. Dermed er dit apparats funktionsevne garanteret.



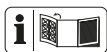
Betjeningsvejledningen er bestanddel af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer vedrørende sikkerhed, brug, vedligeholdelse og bortskaffelse. Gør dig inden brugen af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsinformationer. Benyt kun produktet som beskrevet og kun til de anførte indsatsområder. Opbevar vejledningen godt og lad alle dokumenter følge med ved videregivelse af produktet til tredje.

## Formålsbestemt anvendelse

Apparatet er bestemt til voksning og polering eller afvoksning af billak.

Apparatet er kun beregnet til privat brug. Produktet er ikke konstrueret til professionel brug. Apparatet må kun anvendes af voksne. Unge over 16 år må kun anvende produktet under opsyn. Producenten er ikke ansvarlig for skader, som skyldes anvendelse, der ikke er i overensstemmelse med den bestemmelsesmæssige anvendelse, eller som skyldes forkert betjening.

## Generel beskrivelse



De vigtigste funktionsdele er afbildet på den forreste udklapningsside.

## Leveringsomfang

Pak apparatet ud, og kontrollér, om leveringen er fuldstændig. Bortskaf emballagematerialet korrekt.

- Apparat
- 2 frottéhætter
- 2 hætter af syntetisk skind
- Betjeningsvejledning

## Funktionsbeskrivelse

Apparatet er bestemt til voksning og polering eller afvoksning af billak. Med den roterende polertallerken opnås en ensartet arbejds metode. Polerhæterne kan skiftes til forskellige anvendelser og tages af til rengøring.

## Oversigt

- |          |                               |
|----------|-------------------------------|
| <b>A</b> | 1 Håndgreb                    |
|          | 2 Tænd/sluk-knap              |
|          | 3 Polertallerken              |
|          | 4 2 hætter af syntetisk skind |
|          | 5 2 frottéhætter              |
|          | 6 Strømlledning               |

## Tekniske data

### Poleringsmaskine.....UPM 120 C3

Nominel indgangsspænding

U ..... 230-240 V~, 50 Hz

Effektforbrug P ..... 120 W

Tomgangshastighed  $n_0$  ..... 3700 min<sup>-1</sup>

Beskyttelsesklasse .....  I  II

Beskyttelsestype ..... IPX0

Vægt ..... ca. 2 kg

Lydtrykniveau ( $L_{pA}$ ) .. 64,8 dB(A);  $K_{pA}$  = 3 dB

Lydeffektniveau ( $L_{WA}$ )

målt ..... 75,8 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB

garanteret ..... 79 dB(A)

Vibrationsværdi

( $a_{ri}$ ) ..... 7,783 m/s<sup>2</sup>; K = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Støj- og vibrationsværdier er blevet målt efter standarderne og bestemmelserne, som er angivet i overensstemmelseserklæringen.

- De angivne samlede vibrationsværdier og de angivne samlede støjemissionsværdier er målt iht. til en standardiseret afprøvningsproces og kan anvendes til sammenligning af elværktøjer.
- De angivne samlede vibrationsværdier og de angivne samlede støjemissionsværdier kan også anvendes til en foreløbig vurdering af belastningen.



**Advarsel:** Vibrations- og støjemissioner kan under brugen af elværktøjet afvige fra de angivne værdier afhængigt af måden, som elværktøjet anvendes på, særligt den type arbejdsemne, der bearbejdes. Forsøg at holde belastningen pga. vibrationer så lavt som muligt. En måde at reducere vibrationsbelastningen på kan være at bære handsker ved brug af værktøjet og begrænse den tid, man arbejder med værktøjet. Her er det nødvendigt at tage hensyn til alle dele af driftscyklussen (f.eks. tider, hvor elværktøjet er slukket og tider, hvor det ganske vist er tændt, men kører uden belastning).

## Sikkerhedshenvisninger



OBS!

Ved brug af elværktøj skal følgende grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger overholdes til beskyttelse mod elektrisk stød, fare for tilskadekomst og brandfare.

Læs disse anvisninger, før du tager elværktøjet i brug, og opbevar sikkerhedshenvisningerne sikkert.

## Symboler og billedsymboler

### Billedsymboler på produktet:



OBS!



Læs betjeningsvejledningen



Bær øjenværn.



Bær åndedrætsværn.



Bær høreværn.



Udsæt ikke apparatet for fugt. Arbejd ikke i regnvejlr.



OBS! Tag straks stikket ud af stikkontakten ved skader eller gennemskæring af strømledningen.



Beskyttelsesklasse II (dobbeltisolering)



Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald



Garanteret lydeffektniveau

### Symboler i betjeningsvejledningen:



**Advarselsskilt med informationer til forebyggelse af personskader eller materielle skader**



Påbudsskilt med informationer til forebyggelse af materielle skader



Træk stikket



Slut apparatet til netspændingen.



Informationsskilt til bedre håndtering af apparatet

## Generelle sikkerhedsinformationer for el-værktøjer



**ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsanvisninger, anvisninger, illustrationer og tekniske data, der følger med dette el-værktøj.** Forsømmelighed ved overholdelse af sikkerhedsinformationer og anvisninger kan forårsage elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

### Opbevar alle sikkerhedsinformationer og anvisninger.

Det i sikkerhedsinformationerne anvendte udtryk "el-værktøj" vedrører netdrevne el-værktøjer (med forsyningskabel) og akku-drevne el-værktøjer (uden forsyningskabel).

### 1) SIKKERHED PÅ ARBEJDSPLADSEN:

- a) **Sørg for at dit arbejdsområde er rent og godt belyst.** Uorden og uoplyste arbejdsområder kan medføre ulykker.
- b) **El-værktøjet må ikke benyttes i eksplosionstruede omgivelser, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv.** El-værktøj kan slå gnister, som kan antænde støvet eller dampene.
- c) **Sørg for at børn og andre personer holdes væk fra arbejdsområdet, når el-værktøjet er i brug.** Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

### 2) ELEKTRISK SIKKERHED:

- a) **El-værktøjets stik skal passe til kontakten. Stikket må ikke ændres på nogen måde. Brug ikke adapterstik sammen med jord-**

**forbundet el-værktøj.** Unændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.

- b) **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- c) **El-værktøjet må ikke udsættes for regn eller fugt.** Indtrængning af vand i et el-værktøj øger risikoen for elektrisk stød.
- d) **Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til, ved f.eks. at bære el-værktøjet i ledningen, hænge den op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af kontakten. Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der er i bevægelse.** Beskadigede eller indviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- e) **Hvis el-værktøjet bruges i det fri, må der kun benyttes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.** Anvendelsen forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- f) **Hvis arbejde med elværktøjet i fugtige omgivelser ikke kan undgås, skal der anvendes en fejlstrømsafbryder.** Bruget af en fejlstrømsafbryder reducerer risikoen for elektrisk stød.

### 3) PERSONLIG SIKKERHED:

- a) **Det er vigtigt at være opmærksom, se hvad man laver og bruge el-værktøjet fornuftigt. Brug aldrig el-værktøjet hvis du er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer.** Et øjeblik uopmærksomhed ved brug af el-værktøjet kan medføre alvorlige personskader.
- b) **Brug personligt beskyttelsesudstyr og hav altid beskyttelsesbriller på.** Brug af personligt beskyttelsesudstyr som f.eks. skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn reducerer faren for personskader.
- c) **Undgå utilsigtet igangsætning. Forvis dig om at el-værktøjet er slukket, før stikket sættes i stikkontakten og før du løfter eller bærer den.** Undgå at bære el-værktøjet med fingeren på afbryderen og sørg for, at maskinen ikke er tændt når den sluttes til nettet, fordi dette kan medføre ulykker.
- d) **Fjern indstillingsværktøj og skruenøgler, inden el-værktøjet tændes.** Hvis et stykke værktøj eller en nøgle sidder i en roterende maskindiel, kan dette medføre personskader.
- e) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert og hold altid balancen.** Det gør det lettere at kontrollere el-værktøjet i uventede situationer.
- f) **Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker.** Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig. Dele, der er i bevægelse, kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.
- g) **Hvis der kan monteres støvudsugnings- og opsamlingsudstyr, skal dette anbringes og anvendes korrekt.** Brug af støvudsugning kan reducere farerne ved støv.
- h) **Føl dig ikke for sikker, og sæt dig ikke ud over sikkerhedsreglerne for elværktøjer, heller ikke når du er fortrolig med elværktøjet, efter at have brugt det mange gange.** Skødesløs adfærd

kan på brøkdeler af sekunder medføre alvorlige kvæstelser.

#### 4) BRUG OG HÅNDTERING AF EL-VÆRKTØJET:

- a) **Overbelast ikke maskinen. Brug altid det el-værktøj, der er beregnet til det arbejde, der skal udføres.** Med det passende el-værktøj arbejder man bedst og mest sikkert inden for det angivne effektområde.
- b) **Brug ikke et el-værktøj, hvis afbryder er defekt.** Et el-værktøj, der ikke kan startes og stoppes, er farligt og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten og/eller fjern det aftagelige batteri, før du foretager indstillinger på maskinen, udskifter indsatsværktøjsdele eller lægger elværktøjet fra dig.** Denne sikkerhedsforanstaltning forhindrer utilsigtet start af el-værktøjet.
- d) **Opbevar el-værktøjet uden for børns rækkevidde, når det ikke benyttes. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med maskinen eller ikke har gennemlæst disse instrukser, benytte maskinen.** El-værktøj er farligt, hvis det benyttes af ukyndige personer.
- e) **Vedligehold elværktøjet og indsatsværktøjet omhyggeligt. Kontrollér om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at el-værktøjets funktion påvirkes.** Få beskadigede dele repareret, inden maskinen tages i brug. Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte maskiner.
- f) **Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene.** Omhyggeligt ved-

ligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanter sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.

- g) **Brug el-værktøjet, tilbehør, indsatsværktøj osv. iht. disse instrukser. Tag herved hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.** Brug af el-værktøjet til andre end de fastsatte formål kan medføre farlige situationer.
- h) **Hold greb og grebsoverflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Hvis greb og grebsoverflader er glatte, er en sikker betjening af og kontrol over elværktøjet i uforudselige situationer ikke givet.

#### 5) SERVICE:

- a) **Sørg for, at dit el-værktøj kun repareres af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele.** Dermed sikrer man sig at el-værktøjets sikkerhed opretholdes.

#### Yderligere sikkerhedshenvisninger

- **Advarsel! Berøring eller indånding af skadeligt eller giftigt støv, der kan opstå ved polering af blyholdig maling, enkelte træsorter og metal, udgør en fare for brugeren og personer i nærheden.** Sørg for god udluftning på arbejdspladsen. Personer i nærheden skal holdes på afstand af fareområdet. Bær altid øjenværn og støvmaske eller åndedrætsværn. Bær desuden beskyttelseshandsker, hvis situationen kræver det.
- **Hvis det bliver nødvendigt at udskifte nettilslutningsledningen, skal dette udføres af pro-**

## ducenten eller producentens repræsentant for at undgå sikkerhedsrisici.

- Dette apparat må ikke anvendes af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring og/eller manglende viden.

## Restrisici

Selvom dette elværktøj betjenes i overensstemmelse med forskrifterne, vil der være en række restrisici. Følgende farer kan forekomme i forbindelse med dette elværktøjs konstruktion og udførelse:

- Lungeskader, hvis der ikke bæres egnet åndedrætsværn.
- Høreskader, hvis der ikke bæres egnet høreværn.
- Øjenskader, hvis der ikke bæres egnet øjenværn.
- Sundhedsskader, som sker på grund af hånd-arm-vibrationer, hvis apparatet anvendes over en længere periode eller ikke føres eller vedligeholdes korrekt.



Advarsel! Dette elværktøj danner et elektromagnetisk felt under drift. Dette felt kan under visse omstændigheder påvirke aktive eller passive medicinske implantater. For at reducere faren for alvorlige eller dødelige kvæstelser anbefaler vi, at personer med medicinske implantater konsulterer deres læge, før de begynder arbejdet med elværktøjet.

## Betjening



### **OBS! Fare for kvæstelser!**

- Træk stikket ud før al arbejde på apparatet.



Bær strømledningen over skulderen, når polermaskinen anvendes, for at undgå berøring med overfladen, der skal poleres. Dermed forhindres det, at strømledningen forårsager ridser.

## Fastgørelse af hættten på polertallerkenen

1. Ret polertallerkenen (3) opad.
2. Grib med begge hænder ind i en frothætte (5) eller en hætte af syntetisk skind (4), og udvid elastikindlægget.
3. Slå hættten (4/5) ud over polertallerkenkanten på et sted på polertallerkenen (3). Træk derefter hættten ud over hele kanten.
4. Træk hættten (4/5) centreret og stramt over polertallerkenen (3).

## Tænding og slukning



Sørg for, at strømtilførselsens spænding stemmer overens med typeskiltet på apparatet.



Slut apparatet til netspændingen.

1. For at tænde stilles tænd/sluk-kontakten (2) på stillingen „I“, hvorefter produktet starter.
2. For at slukke stilles tænd/sluk-kontakten (2) på stillingen „O“, hvorefter maskinen slukkes.
3. Hold apparatet i grebet (1) med begge hænder.

## Voksning / polering af lakoverfladen

1. Anvend frothættten (5) til påføring af poleringsmiddel.
2. Påfør voks eller polerpasta på et areal, der er lidt mindre end det, der skal poleres.

- Indarbejd poleringsmidlet på kryds og tværs eller med cirkelrunde bevægelser. Udøv kun moderat tryk på overfladen.
- Følg angivelserne fra producenten af poleringsmidlet.



Lad ikke poleringsmidlet tørre ud. Undgå derfor at arbejde ved direkte sollys eller på opvarmede overflader. Der er risiko for overfladeskader.

## Afvoksning / polering af lakoverfladen

- Anvend hættten af syntetisk skind (4) til afvoksning.
- Arbejd på kryds og tværs eller med cirkelrunde bevægelser. Udøv kun moderat tryk på overfladen.
- Følg angivelserne fra producenten af poleringsmidlet.

## Rengøring og vedligeholdelse



Træk altid stikket ud før indstilling, vedligeholdelse eller reparation.



**Arbejde, som ikke er beskrevet i denne betjeningsvejledning, skal udføres af et specialværksted. Brug kun originale dele.**

Før hver brug skal apparatet kontrolleres for tydelige mangler såsom løse, slidte eller beskadigede dele, og at skruer eller andre dele sidder rigtigt. Kontrollér især polertalrkenen. Udskift beskadigede dele.

## Rengøring



Anvend ikke rengørings- eller opløsningsmiddel. Kemiske substanser

kan angribe værktøjets plastdele. Rengør aldrig produktet under rindende vand.

- Rengør produktet grundigt efter hver brug.
- Rengør ventilationsåbningerne og overfladen af apparatet med en blød børste, en pensel eller en klud.
- Rengør hættterne grundigt efter hver brug ved håndvask. Anvend udelukkende en mild sæbevandsopløsning.

## Opbevaring

- Opbevar produktet på et tørt og støvbeskyttet sted (0 - 40 °C) uden for børns rækkevidde.

## Bortskaffelse / miljøbeskyttelse

Aflever maskine, tilbehør og emballage til miljøvenligt genbrug.



El-apparater må ikke komme i husholdningsaffaldet

- Aflever apparatet på en genbrugsstation. De anvendte plast- og metaldele kan sorteres efter materiale og således afleveres til genbrug. Spørg i denne forbindelse vort servicecenter.
- Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.
- Sørg for at kompostere det afskårne materiale og smid det ikke i affaldstønden.

## Reserve dele / Tilbehør

**Reserve dele og tilbehør kan bestilles på**  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)



Hvis du har problemer med bestillingsprocessen, bedes du bruge kontakformularen. Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte "Service-Center" (se side 82).

|                                |           |
|--------------------------------|-----------|
| Frottéhætter .....             | 91 103977 |
| Hætter af syntetisk skind..... | 91 103978 |
| Polertallerken .....           | 91 103979 |

## Garanti

Kære kunde!

På dette apparat yder vi 3 års garanti fra købsdato.

Skulle der forekomme defekter på dette produkt har du lovpligtige rettigheder mod sælgeren af produktet. Disse lovpligtige rettigheder bliver ikke indskrænket af den efterfølgende anførte garanti.

### Garantibetingelser

Garantien træder i kraft med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon godt. Dette bilag kræves som dokumentation for købet.

Skulle der indenfor tre år efter dette produkts købsdato optræde en materiale- eller fabrikationsfejl, bliver produktet – efter vores skøn – repareret eller ombyttet gratis. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og købsbilaget (kassebon) indenfor den tre års frist bliver indsendt og at der vedlægges en kort skriftligt beskrivelse af defekten og hvornår den er optrådt. Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du apparatet repareret eller ombyttet. Med reparationen eller ombytningen begynder garantiperioden ikke forfra

### Garantiperiode og lovpligtige produktansvarskrav

Garantiperioden bliver ikke forlænget af garantien. Dette gælder også for ombyttede og reparerede dele. Eventuel allerede

ved købet eksisterende skader og defekter skal meldes straks efter udpakningen. Efter udløb af garantiperioden forefaldende reparationer er omkostningspligtige.

### Garantiens omfang

Apparatet blev produceret meget omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret grundigt inden det forlod fabrikken.

Garantiydelsen gælder for materiale- eller fabrikationsfejl. Denne garanti gælder ikke for produktdele som er udsat for en normal nedslidning og derfor kan anses som sliddele (f.eks. Frottéhætter, Hætter af syntetisk skind, Polertallerken) eller for beskadigelser på skrøbelige dele (f.eks. kontakter).

Garantien bortfalder, hvis produktet bliver beskadiget, ikke-formålsbestemt anvendt eller ikke vedligeholdt. For en korrekt brug af produktet skal alle i betjeningsvejledningen anførte anvisninger følges nøje. Anvendelsesformål og handlinger, som der frarådes eller advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås.

Produktet er kun beregnet til privat og ikke til erhvervsmæssig brug. Ved misbrug og usagkyndig håndtering vold og ved indgreb, der ikke er foretaget på vores autoriserede servicested, bortfalder garantien.

### Afvikling af et garantitilfælde

For at garantere en hurtig behandling af dit anliggende, bedes du følge følgende henvisninger:

- Hav ved alle forespørgsler kassebonen og identifikationsnummeret (IAN 384226\_2107) parat som dokumentation for købet.
- Artikelnummeret fremgår af mærkepladen, en indgravering.
- Skulle der optræde funktionsfejl eller andre defekter bedes du først kontakte



den efterfølgende anførte serviceafdeling, **telefonisk** eller pr. **e-mail**. Der får du så yderligere informationer om afviklingen af din reklamation.

- Et som defekt registreret produkt kan du, efter aftale med vores kundeservice og med vedlagt købsbilag (kassebon) samt en kort beskrivelse af, hvori defekten består og hvornår denne defekt er optrådt indsende portofrit til den serviceadresse, som du får meddelt. For at undgå problemer med modtagelsen og ekstra omkostninger, bedes du ubetinget benytte den adresse, som du får meddelt. Sørg for, at forsendelsen ikke sker ufrankeret, som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse. Indsend apparatet inkl. alle ved købet medfølgende tilbehørsdele og sørg for en tilstrækkelig sikker transportemballage.

## Reparations-service

Du kan lade reparationer, **der ikke er omfattet af garantien**, udføre hos vores service-filial mod betaling. Denne udfærdiger dig gerne et omkostningsoverslag.

Vi kan kun bearbejde apparater, der er indsendt tilstrækkeligt emballeret og frankeret.

**OBS:** Indsend dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til vores service-filial.

Ufrankerede - som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse – indsendte apparater bliver ikke modtaget.

Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.

## Service-Center



### Service Danmark

Tel.: 32 710005

E-Mail: [grizzly@lidl.dk](mailto:grizzly@lidl.dk)

IAN 384226\_2107

## Importør

Vær opmærksom på, at følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først det ovenfor nævnte servicecenter.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Tyskland

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Contenido

|   |            |
|---|------------|
| <b>Introducción</b> .....   | <b>83</b>  |
| <b>Uso previsto</b> .....   | <b>83</b>  |
| <b>Descripción general</b> .....  | <b>84</b>  |
| Volumen de suministro .....   | 84         |
| Descripción del funcionamiento .....  | 84         |
| Vista sinóptica .....   | 84         |
| <b>Datos técnicos</b> .....   | <b>84</b>  |
| <b>Instrucciones de seguridad</b> .....                                       | <b>85</b>  |
| Símbolos y pictogramas.....   | 85         |
| Instrucciones generales<br>de seguridad para<br>herramientas eléctricas ..... | 85         |
| Instrucciones de seguridad<br>adicionales .....                               | 88         |
| Riesgos residuales.....   | 89         |
| <b>Manejo</b> .....   | <b>89</b>  |
| Fijar la funda sobre<br>el plato de pulido.....                               | 89         |
| Encendido y apagado .....   | 89         |
| Encerar / pulir la superficie lacada..  | 90         |
| Encerar / eliminar la cera<br>de la superficie lacada .....                   | 90         |
| <b>Limpieza y mantenimiento</b> .....   | <b>90</b>  |
| Limpieza .....  | 90         |
| <b>Almacenaje</b> .....   | <b>90</b>  |
| <b>Eliminación y protección<br/>del medio ambiente</b> .....                  | <b>91</b>  |
| <b>Piezas de repuesto /<br/>Accesorios</b> .....                              | <b>91</b>  |
| <b>Garantía</b> .....   | <b>91</b>  |
| <b>Servicio de reparación</b> .....   | <b>92</b>  |
| <b>Service-Center</b> .....   | <b>93</b>  |
| <b>Importador</b> .....   | <b>93</b>  |
| <b>Traducción de la Declaración<br/>de conformidad CE original</b> .....      | <b>133</b> |

## Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad. Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato.



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

## Uso previsto

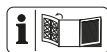
El aparato está previsto para encerar y pulir o eliminar la cera de la pintura de los vehículos.

El aparato está destinado para el uso por personas mayores de edad. Jóvenes mayores de 16 años están exclusivamente autorizados para usar el aparato bajo vigilancia. La utilización del aparato con lluvia o en un entorno húmedo queda estrictamente prohibido.

El operador o usuario será responsable por los accidentes o daños que puedan perjudicar a otras personas o su propiedad.

El fabricante no asume la responsabilidad por daños derivados de una utilización fuera del uso previsto o en caso de un uso equivocado.

## Descripción general



Las ilustraciones se encuentran en la página abatible frontal.

## Volumen de suministro

Desembale el aparato y compruebe que esté completo. Evacúe el material de embalaje de una forma conveniente.

- Aparato
- 2 Fundas de rizo
- 2 Fundas de piel sintética
- Instrucciones de uso

## Descripción del funcionamiento

El aparato está previsto para encerar y pulir o eliminar la cera de la pintura de los vehículos. El trabajo uniforme se consigue gracias al disco de pulido en rotación. Los discos de pulido están pensados para diferentes aplicaciones, se pueden intercambiar y quitar para limpiarlos.

## Vista sinóptica

- |          |                              |
|----------|------------------------------|
| <b>A</b> | 1 Asa                        |
|          | 2 Interruptor de Con./Desc.  |
|          | 3 Platos de pulido           |
|          | 4 2 Fundas de piel sintética |
|          | 5 2 Fundas de rizo           |
|          | 6 Cable de corriente         |

## Datos técnicos

### Pulidora enceradora... UMP 120 C3

|   |                        |
|---|------------------------|
| Tensión de entrada nominal (U) .....          | 230-240 V~, 50 Hz      |
| Potencia (P) .....                            | 120 W                  |
| Revoluciones en vacío (n <sub>0</sub> ) ..... | 3700 min <sup>-1</sup> |
| Clase de protección .....                     | □ II                   |

|  |   |
|--|---|
| Tipo de protección .....                                   | IPX0  |
| Peso .....   | aprox. 2 kg                                       |
| Nivel de presión acústica (L <sub>PA</sub> ) .....         | 64,8 dB(A); K <sub>PA</sub> = 3 dB                |
| Nivel de potencia acústica (L <sub>WA</sub> ) medido ..... | 75,8 dB(A); K <sub>WA</sub> = 3 dB                |
| garantizada .....  | 79 dB(A)  |
| Vibración (a <sub>h</sub> ) .....                          | 7,783 m/s <sup>2</sup> ; K = 1,5 m/s <sup>2</sup> |

Los valores de acústica y vibración se detectaron en función de las normas y regulaciones mencionadas en la declaración de conformidad.

- Los valores de emisión de vibraciones y los valores de emisiones sonoras indicados se obtienen mediante la medición en un procedimiento de ensayo normalizado y se pueden utilizar para hacer una comparación entre una herramienta eléctrica y otra.
- Los valores de emisión de vibraciones y los valores de emisiones sonoras indicados también pueden utilizarse para una evaluación preliminar de la carga.



**Aviso:** Los valores de emisión de vibraciones y sonoras reales pueden variar frente a los valores indicados cuando se hace un uso real de la herramienta electrónica, dependiendo del tipo y forma en que se utiliza la herramienta y, en particular, del tipo de pieza de trabajo que se procesa.

Intente mantener la tensión, provocada por las vibraciones, tan reducida como sea posible. Las medidas para reducir la tensión por las vibraciones son, por ejemplo, llevar guantes al usar la herramienta y limitar el tiempo de trabajo. Para ello hay que tener en cuenta todas las partes del ciclo de funcio-

namiento (por ejemplo, los tiempos en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos en los que está encendida, pero funciona sin carga).

## Instrucciones de seguridad



¡Cuidado! Atención: Al usar herramientas eléctricas, deben tenerse en cuenta las siguientes medidas de seguridad básicas para protegerse contra descargas eléctricas, accidentes e incendios.

Lea estas instrucciones de uso atentamente antes de la primera puesta en marcha del aparato tanto para garantizar su seguridad como también la seguridad de terceros. Conserve las instrucciones apropiadamente y entréguelas al próximo usuario posteriormente, de manera que las informaciones estén disponibles en todo momento.

## Símbolos y pictogramas

### Símbolos en el aparato:



¡Cuidado!



Lea las instrucciones de uso.



Use dispositivos de protección de ojos.



Lleve una mascarilla protectora.



Póngase protección en los oídos.



No exponer el equipo a la lluvia.



Extraiga inmediatamente el enchufe en caso de algún daño de la línea de conexión.



Clase de protección II (Aislamiento doble)



Máquinas no deben ir a la basura doméstica. Entregue su aparato a un centro de reciclaje.



Indicación del nivel de la potencia acústica  $L_{WA}$  en dB

### Símbolos en las instrucciones de uso:



**Señales indicadoras de peligro con información para la prevención de daños a las personas y a las cosas.**



Señales de obligación con información para la prevención de daños



Retirar la clavija de alimentación.



Conecte el aparato a la red eléctrica.



Señales de indicación con informaciones para un mejor manejo del aparato

## Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas



**ADVERTENCIA** Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta electrónica.

El incumplimiento de las siguientes instrucciones puede provocar des-

cargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

**Guarde todas las instrucciones de seguridad y de procedimiento, para poderlas consultar en un momento dado.**

El concepto de "herramienta eléctrica", usado en las instrucciones de seguridad, se refiere a las que funcionan enchufadas a la corriente (con cable de alimentación) y también a las que funcionan con baterías recargables (sin cable de alimentación).

### 1) SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- a) **Mantener el puesto de trabajo limpio y bien iluminado.** El desorden y las zonas de trabajo no iluminadas pueden producir accidentes.
- b) **No trabajar con la herramienta eléctrica en zonas bajo peligro de explosión, donde se encuentren líquidos, gases o polvos inflamables.** Los aparatos eléctricos generan chispas que podrían encender el polvo o los vapores.
- c) **Mantener alejados de la herramienta eléctrica a los niños y otras personas mientras la use.** Si se despistase podría perder el control de la herramienta.

### 2) SEGURIDAD ELÉCTRICA

- a) **El enchufe conector de la herramienta eléctrica debe caber en la caja de empalme. No debe modificarse el enchufe de ninguna manera. No utilizar adaptadores junto a aparatos eléctricos con toma de tierra.** Los enchufes genuinos y las cajas de empalme adecuadas disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.

- b) **Evite el contacto físico con superficies puestas a tierra como tuberías, calefacciones, hornos y neveras.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica cuando el cuerpo está puesto a tierra.

- c) **Mantener la herramienta eléctrica alejada de la lluvia y la humedad.** Si penetra agua en el aparato eléctrico, aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

- d) **No utilizar el cable para llevar o colgar la herramienta eléctrica, ni para sacar el enchufe de la caja de empalme. Mantener el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o piezas de aparatos en movimiento.** Los cables deteriorados o bobinados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

- e) **Si trabaja con la herramienta eléctrica en el exterior, utilice solamente cables de alargo que estén autorizados para exterior.** El uso de cables de alargo adecuados para exterior disminuye el riesgo de descarga eléctrica.

- f) **Cuando no sea posible evitar el uso de la herramienta eléctrica en entornos húmedos, utilice un interruptor de protección contra corriente residual.** El uso de un interruptor de protección contra corriente residual reduce el riesgo de descarga eléctrica.

### 3) SEGURIDAD DE PERSONAS

- a) **Esté atento, observe lo que hace y utilice la herramienta eléctrica con esmero. No utilice la herramienta eléctrica cuando esté cansado o se encuentra bajo los efectos de drogas, alco-**

- hol o medicamentos.** Un momento de distracción al utilizar la herramienta eléctrica puede producir graves accidentes.
- b) Póngase el equipo de protección personal y, siempre, las gafas de protección.** Llevar el equipo de protección personal, así como la máscara antipolvo, zapatos de seguridad anti-deslizantes, casco y protección auditiva, dependiendo del tipo de herramienta eléctrica y el uso que se le vaya a dar, reduce el riesgo de sufrir lesiones.
- c) Evite la puesta en marcha inadvertida. Asegúrese que la herramienta eléctrica está apagada antes de conectarla a la toma de corriente y/o a la batería y antes de levantarla o sostenerla.** Si al llevar a cuestras la herramienta eléctrica mantiene el dedo en el interruptor o conecta el aparato accionado a la corriente, pueden producirse accidentes.
- d) Extraiga todas las herramientas de ajuste y llaves inglesas antes de trabajar con la herramienta eléctrica.** Las herramientas y llaves que se encuentran en piezas giratorias del aparato, pueden producir accidentes.
- e) Evite adoptar una posición del cuerpo anómala. Procure estar firmemente erguido y mantenga en todo momento el equilibrio.** De esta forma podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f) Lleve ropa adecuada. No llevar ropa amplia ni joyería. Mantener el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.** La ropa suelta, las joyas y el pelo largo podrían ser atrapados por las piezas móviles.
- g) Si disponen de instalaciones de extracción y recolección de polvo, asegúrese que estos estén conectados y se usa correctamente.** Uso una recolección de polvo puede reducir los peligros relacionados con el polvo.
- h) No se deje llevar por una falsa sensación de seguridad y no ignore las reglas de seguridad para herramientas eléctricas, aun estando familiarizado con la herramienta después de usarla con frecuencia.** Un uso negligente puede provocar lesiones graves en una fracción de segundo.
- 4) UTILIZACIÓN Y TRATAMIENTO DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA:**
- a) No sobrecargue el aparato. Utilice para trabajar la herramienta eléctrica adecuada en cada caso.** Con las herramientas eléctricas trabajará mejor y de forma más segura dentro de la gama de potencias indicada.
- b) No utilice herramientas eléctricas que tengan el interruptor defectuoso.** Las herramientas eléctricas que ya no se pueden conectar o desconectar son peligrosas y deben ser reparadas.
- c) Saque el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar ajustes en la herramienta, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Estas medidas de seguridad evitan que la herramienta eléctrica se ponga en funcionamiento espontáneamente.
- d) Guardar la herramienta eléctrica fuera del alcance de los**

niños cuando no la utilice. No permita que utilicen el aparato personas que no estén familiarizadas con él o que no hayan leído estas instrucciones. Las herramientas eléctricas son peligrosas cuando son utilizadas por personas sin experiencia.

- e) **Conserve con cuidado las herramientas eléctricas y piezas de la misma. Compruebe que las piezas móviles funcionen perfectamente y no estén atascadas, que no haya piezas rotas o tan dañadas que se inhiba la funcionalidad de la herramienta eléctrica. Haga reparar las piezas dañadas antes de utilizar el aparato.** Muchos accidentes tienen su origen en herramientas eléctricas mal mantenidas.
- f) **Mantener las herramientas cortantes afiladas y limpias.** Las herramientas cortantes bien cuidadas con un borde afilado se atascan menos y son más fáciles de dirigir.
- g) **Utilice la herramienta eléctrica y las herramientas intercambiables, etc. de acuerdo con estas instrucciones. Tener en cuenta también las condiciones de trabajo y la actividad a realizar.** El uso de la herramienta eléctrica para otros fines que los previstos puede producir situaciones peligrosas.
- h) **Mantenga las empuñaduras y las zonas de agarre secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Las empuñaduras y zonas de agarre resbaladizas impiden un manejo seguro y pueden hacer perder el control de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

## 5) ASISTENCIA:

- a) **Haga reparar la herramienta eléctrica solamente por personal técnico cualificado y sólo con piezas de recambio originales.** De esta forma se asegura el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.

## Instrucciones de seguridad adicionales

- h) **¡Advertencia! El contacto o la inhalación de polvo nocivo o tóxico que se puede originar al pulir capas de pintura que contienen plomo, algunos tipos de madera y metal son un peligro para el operador y para las personas que se encuentran en las inmediaciones.** Los ojos deberán protegerse de los cuerpos extraños en suspensión que se generan con las diferentes aplicaciones. La máscara antipolvo o la careta de respiración han de filtrar el polvo que se genera. Póngase además protección auditiva. Puede sufrir pérdidas auditivas si está expuesto durante mucho tiempo a fuertes ruidos. Si es necesario, póngase además guantes de protección.
- **La sustitución del cable de alimentación deberá realizarla el fabricante o uno de sus representantes a fin de evitar cualquier riesgo para la seguridad.**
  - **Este aparato no está previsto para ser utilizado por personas con limitaciones físicas, sensoriales o psíquicas, ni con falta de experiencia o falta de conocimientos.**



## RIESGOS RESIDUALES

Aunque usted maneje esta herramienta eléctrica de acuerdo a las normas, siempre permanecen riesgos residuales. En relación con la forma constructiva y el acabado de esta herramienta eléctrica, pueden presentarse los siguientes riesgos:

- Daños en los pulmones, si no se utiliza mascarilla;
- Daños auditivos, en caso de no llevar protección para los oídos
- Daños en los ojos, si no se utilizan gafas de protección.
- Daños para la salud, derivados de las vibraciones transmitidas al sistema mano-brazo, en caso de que el aparato se utilice durante un tiempo prolongado, no se lleve de forma correcta o no esté en las condiciones de mantenimiento debidas.



**Aviso:**  
Esta herramienta eléctrica genera durante su uso un campo electromagnético. En determinadas circunstancias, este campo puede dañar implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el riesgo de lesiones serias o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten a su médico o a su fabricante antes de utilizar la máquina.

## Manejo



### **Atención Existe peligro de lesionarse!**

- Antes de iniciar cualquier trabajo en el aparato, retire el enchufe del tomacorriente.



Al utilizar la pulidora, el cable de red deberá pasarse por el hombro para evitar que entre en contacto con la superficie a pulir. Así evitará arañazos en el cable de red.

## Fijar la funda sobre el plato de pulido

- Coloque el plato de pulido (3) hacia arriba.
- Introduzca las dos manos en la funda de rizo (5) o en la funda de piel sintética (4) y expanda el elástico.
- Coloque la funda (4/5) en una parte del plato de pulido (3) extendiéndola sobre el borde del plato de pulido. Coloque la funda por todo el borde.
- Centre y extienda la funda (4/5) sobre el plato de pulido (3).

## Encendido y apagado



Observe que la tensión de la conexión a red se corresponda con la placa de especificación de datos del aparato.



Conecte al aparato a la red eléctrica.

- Para encender el aparato coloque el interruptor de encendido/apagado (2) en la posición „I“.
- Para apagar el aparato coloque el interruptor de encendido/apagado (2) en la posición „O“.
- Sujete el aparato del asidero (1) con las dos manos.

## Encerar / pulir la superficie lacada

1. Utilice la funda de rizo (5) para aplicar el material de pulido.
2. Ponga la cera o la pasta de pulido sobre una superficie un poco más pequeña que la que quiera pulir.
3. Vaya trabajando el material de pulido en cruz o haciendo movimientos circulares. Ejercer presión moderada sobre la superficie.
4. Tenga en cuenta las indicaciones del fabricante del material de pulido.



No deje que el material de pulido se seque. Existe peligro de dañar la superficie. Por ello, no trabaje con irradiación solar directa o en una superficie calentada.

## Encerar / eliminar la cera de la superficie lacada

1. Para eliminar la cera utilice la funda de piel sintética (4).
2. Vaya trabajando en cruz o haciendo movimientos circulares. Ejercer presión moderada sobre la superficie.
3. Tenga en cuenta las indicaciones del fabricante del material de pulido.

## Limpieza y mantenimiento



Antes de cualquier ajuste, mantenimiento o corrección desconecte el aparato del enchufe.



**Los trabajos que no se han descrito en estas instrucciones de uso deberán realizarse en un taller especializado. Utilice exclusivamente piezas origi-**

**nales. Antes de hacer trabajos de mantenimiento o limpieza espere hasta que el aparato se haya enfriado. ¡Existe peligro de quemadura!**

Antes de cualquier uso, controle el aparato para ver si presenta desperfectos visibles como pueden ser piezas sueltas, desgastadas, dañadas, revise que los tornillos y las otras piezas están bien asentadas. Revise sobre todo el plato de pulido. Cambie las piezas dañadas.

## Limpieza



No utilice detergentes o disolventes. Las sustancias químicas pueden dañar las partes del aparato que son de material sintético. Nunca lave el aparato bajo un chorro de agua.

- Después de usar el aparato límpielo siempre a fondo.
- Limpie las aberturas de ventilación o la superficie del aparato con un cepillo suave, un pincel o un trapo.
- Lave bien a mano las fundas después de cada uso. Utilice solo lejía de jabón suave.

## Almacenaje

- Cuando no use el equipo, debe guardarse éste en un lugar seco y protegido de polvo (0-40 °C), asegurando que está fuera del alcance de niños.

## Eliminación y protección del medio ambiente

El equipo, sus accesorios y el material de embalaje deben reciclarse en forma compatible con el medio ambiente.



Máquinas no deben ir a la basura doméstica. Entregue su aparato a un centro de reciclaje.

- Entregue este aparato en una oficina de recuperación. Las partes plásticas y metálicas empleadas pueden ser separadas por tipo y llevadas al reciclaje. Consulte nuestro Centro de Servicio para mayor información.
- Los aparatos defectuosos que nos envíe, se los evacuaremos de forma gratuita.

## Piezas de repuesto / Accesorios

**Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Si tiene problemas con el proceso de pedido, utilice el formulario de contacto. Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center» (ver página 93).

|                               |           |
|-------------------------------|-----------|
| Fundas de rizo.....           | 91 103977 |
| Fundas de piel sintética..... | 91 103978 |
| Platos de pulido .....        | 91 103979 |

## Garantía

Estimada clienta, estimado cliente:

Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

### Condiciones de garantía

El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra. Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

### Periodo de garantía y exigencias legales en caso de defectos

El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

## Volumen de la garantía

El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega.

La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste (p. ej. platos de pulido, fundas de piel sintética, fundas de rizo), o a daños en partes frágiles (p. ej. interruptores).

Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropriadamente o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio.

El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

## Gestión en caso de garantía

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de artículo (IAN 384226\_2107) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramen-

te a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.

- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

## Servicio de reparación

Reparaciones **que no están cubiertas por la garantía**, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto.

Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

**Atención:** Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.

No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés o cualquier tipo de transporte especial.

Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

## Service-Center



### **Servicio España**

Tel.: 900 984 989

E-Mail: [grizzly@lidl.es](mailto:grizzly@lidl.es)

IAN 384226\_2107)

## Importador

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

### **Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

ALEMANIA

[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Contenuto

|  |            |
|--|------------|
| <b>Introduzione .....</b>  | <b>94</b>  |
| <b>Destinazione d'uso.....</b>   | <b>94</b>  |
| <b>Descrizione generale .....</b>  | <b>94</b>  |
| Volume di fornitura.....   | 95         |
| Descrizione del funzionamento .....  | 95         |
| Panoramica.....  | 95         |
| <b>Dati tecnici .....</b>  | <b>95</b>  |
| <b>Indicazioni di sicurezza .....</b>                                      | <b>95</b>  |
| Simboli e pittogrammi.....   | 96         |
| Indicazioni di sicurezza generali<br>per utensili elettrici .....          | 96         |
| Ulteriori informazioni di sicurezza....                                    | 99         |
| Rischi residui .....   | 99         |
| <b>Comando .....</b>   | <b>100</b> |
| Fissaggio del tampone<br>sul platorello.....                               | 100        |
| Accensione e spegnimento .....   | 100        |
| Inceratura/lucidatura<br>della superficie verniciata .....                 | 100        |
| Rimozione della cera/lucidatura<br>della superficie verniciata .....       | 100        |
| <b>Pulizia e manutenzione .....</b>  | <b>101</b> |
| Pulizia .....  | 101        |
| <b>Conservazione .....</b>   | <b>101</b> |
| <b>Smaltimento/Tutela<br/>dell'ambiente.....</b>                           | <b>101</b> |
| <b>Pezzi di ricambio/Accessori.....</b>                                    | <b>101</b> |
| <b>Garanzia .....</b>  | <b>102</b> |
| <b>Servizio di riparazione .....</b>                                       | <b>103</b> |
| <b>Service-Center .....</b>  | <b>103</b> |
| <b>Importatore .....</b>   | <b>103</b> |
| <b>Traduzione della dichiarazione<br/>di conformità CE originale .....</b> | <b>134</b> |

## Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato.

Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio.



Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

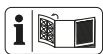
## Destinazione d'uso

L'apparecchio è destinato all'inceratura e alla lucidatura delle vernici per automobili, nonché alla rimozione della cera dalle stesse.

L'apparecchio è destinato all'impiego domestico. Non è stato concepito per l'impiego industriale permanente.

L'apparecchio è destinato all'uso da parte di adulti. Giovani sopra i 16 anni possono usare l'apparecchio solo se sorvegliati da un adulto. Il produttore declina ogni responsabilità per danni causati da un uso improprio o un comando errato.

## Descrizione generale



Le immagini si trovano sulla parte anteriore dell'apertura ribaltabile.

## Volume di fornitura

Rimuovere l'apparecchio dall'imballaggio e controllare se è completo.

Smaltire il materiale di imballaggio secondo le disposizioni.

- Apparecchio
- 2 Tamponi in pelle sintetica
- 2 Tamponi in spugna
- Istruzioni per l'uso

## Descrizione del funzionamento

L'apparecchio è destinato all'inceratura e alla lucidatura delle vernici per automobili, nonché alla rimozione della cera dalle stesse. Il platello rotante consente una lavorazione uniforme. I tamponi di lucidatura sono intercambiabili per i diversi usi e amovibili per la pulizia.

## Panoramica

- |          |  |
|----------|--|
| <b>A</b> | 1 Impugnatura                                |
|          | 2 Interruttore di accensione/<br>spegnimento |
|          | 3 Platello                                   |
|          | 4 2 Tamponi in pelle sintetica               |
|          | 5 2 Tamponi in spugna                        |
|          | 6 Cavo di alimentazione                      |

## Dati tecnici

### Lucidatrice.....UPM 120 C3

Tensione di entrata nominale

(U) ..... 230-240 V~, 50 Hz

Potenza assorbita (P) ..... 120 W

Numero di giri a vuoto ( $n_0$ ).....3700 min<sup>-1</sup>

Classe di protezione.....  II

Tipo di protezione.....IPX0

Peso .....circa 2 kg

Livello di pressione acustica

( $L_{pA}$ ) ..... 64,8 dB(A);  $K_{pA}$  = 3 dB

Livello di potenza sonora ( $L_{WA}$ )

misurata..... 75,8 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB

garantito..... 79 dB(A)

Vibrazione ( $a_{h1}$ ) .7,783 m/s<sup>2</sup>;  $K$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>

I valori di rumorosità e vibrazione sono stati determinati conformemente alle prescrizioni e norme citate nella dichiarazione di conformità.

- I valori complessivi di vibrazione indicati e i valori sulle emissioni rumorose riportati sono stati misurati secondo una procedura di controllo regolata da norme e possono essere utilizzati per il confronto di un utensile elettrico con un altro.
- I valori complessivi di vibrazione indicati e i valori sulle emissioni rumorose riportati possono essere utilizzati anche per una stima temporanea del carico.



**Avvertenza:** Le emissioni sulle vibrazioni e la rumorosità possono differire dai valori indicati durante l'uso effettivo dell'utensile elettrico, in base alla tipologia e la modalità in cui si utilizza l'utensile elettrico, in particolare quale tipo di pezzo viene lavorato. Cercare di limitare il più possibile l'esposizione alle vibrazioni. Per attenuare l'esposizione alle vibrazioni si possono ad esempio indossare guanti durante l'utilizzo dell'utensile e limitare l'orario di lavoro. In tal senso occorre tenere conto di tutte le componenti del ciclo operativo (ad esempio i momenti in cui l'apparecchio elettrico è spento e quelli in cui è acceso, ma opera senza carico).

## Indicazioni di sicurezza



**ATTENZIONE!** Durante l'uso di utensili elettrici devono essere

osservate le seguenti misure di sicurezza di base al fine di evitare scosse elettriche e pericoli di lesioni e incendi. Prima di utilizzare il presente utensile elettrico leggere tutte le istruzioni, conservare in buono stato le avvertenze di sicurezza.

## Simboli e pittogrammi

### Simboli sull'apparecchio:



Attenzione!



Leggere e osservare le istruzioni d'uso allegate all'apparecchio!



Indossare la protezione oculare



Indossare una protezione per le vie respiratorie



Indossare le protezioni acustiche.



Non esporre l'apparecchio alla pioggia.



Attenzione! Scollegare il cavo qualora il cavo di corrente o quello di prolunga sono danneggiati.



Classe di protezione II (Doppio isolamento)



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici



Dati del livello di rumorosità  $L_{WA}$  in dB

### Simboli riportati nelle istruzioni



**Simboli di pericolo con indicazioni relative alla prevenzione di danni a cose e persone.**



Simboli di divieto con indicazioni relative alla prevenzione di danni.



Staccare la spina.



Collegare l'apparecchio all'alimentazione.



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un uso corretto dell'apparecchio.

## Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici



**AVVERTENZA Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le diciture e i dati tecnici di cui è provvisto questo utensile elettrico.** La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

### Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per una consultazione futura.

Il termine „utensile elettrico” utilizzato nelle avvertenze di sicurezza fa riferimento a utensili elettrici collegati alla rete elettrica (con cavo di alimentazione) e a utensili elettrici azionati a batteria (senza cavo di alimentazione).

### 1) SICUREZZA SUL POSTO DI LAVORO:

- a) **Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Disordine o zone di lavoro non sufficientemente illuminate possono causare infortuni.
- b) **Non lavorare con l'utensile elettrico in un ambiente a rischio di esplosioni, nel quale sono**



**presenti liquidi, gas o polveri infiammabili.** Utensili elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.

- c) Tenere bambini e altre persone lontane durante l'uso dell'utensile.** In caso di distrazioni si può perdere il controllo dell'apparecchio.

## 2) SICUREZZA ELETTRICA:



Attenzione: in questo modo evitate incidenti e lesioni a causa di scosse elettriche:

- a) La spina di allacciamento dell'utensile elettrico deve essere adatto alla presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non usare un adattatore insieme a utensili elettrici collegati a massa.** Spine non modificate riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a massa, come anche da tubi, termosifoni, fornelli e frigoriferi.** Aumento del pericolo di scosse elettriche, quando il corpo è collegato a massa.
- c) Tenere gli utensili elettrici lontani dalla pioggia e dall'umidità.** L'infiltrazione di acqua nell'utensile elettrico aumenta il pericolo di scosse elettriche.
- d) Non utilizzare il cavo di collegamento al fine di portare, agganciare l'utensile elettrico o rimuovere la spina dalla presa. Tenere il cavo di collegamento lontano dal calore, dall'olio, da bordi affilati o da parti mobili dell'apparecchio.** I cavi di collegamento danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di scossa elettrica.
- e) Se si lavora all'aperto con l'uten-**

**sile elettrico, utilizzare solo cavi di prolunga, idonei anche all'uso in ambienti esterni.** L'uso di un cavo di prolunga adatto all'uso esterno riduce il rischio di scossa elettrica.

- f) Se non è possibile evitare l'uso dell'utensile elettrico in un ambiente umido, usare un RCD (Residual Current Device) con una corrente di accensione di 30 mA o meno.** L'impiego di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.

## 3) SICUREZZA DELLE PERSONE:



Attenzione: in questo modo si evitano incidenti e ferite:

- a) Prestare attenzione, usare prudenza in quello che si fa e apprestarsi al lavoro con un utensile elettrico con raziocinio. Non utilizzare l'utensile elettrico se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci.** Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'utensile elettrico può causare lesioni gravi.
- b) Indossare sempre occhiali protettivi e dispositivi di protezione individuale.** Indossare dispositivi di protezione individuale, quali mascherina, scarpe antinfortunistiche antiscivolo, elmetto e/o cuffie antirumore, in base alla tipologia e all'impiego dell'utensile elettrico, riduce il rischio di infortuni.
- c) Evitare la messa in esercizio incustodita. Assicurarsi che l'utensile elettrico sia spento, prima di allacciarlo all'alimentazione elettrica e/o all'accumulatore, di sollevarlo o trasportarlo.** Trasportare l'utensile elettrico con il dito sull'interruttore o collegare l'utensile elettrico

attivato all'alimentazione di corrente può essere causa di incidenti.

**d) Rimuovere gli strumenti di regolazione o i cacciaviti, prima di accendere l'utensile elettrico.** Gli utensili o le chiavi inseriti in un componente rotante dell'utensile elettrico possono portare al ferimento.

**e) Evitare una postura anormale. Garantire una posizione stabile e mantenere l'equilibrio in ogni momento.** In questo modo l'utensile elettrico può essere controllato meglio in situazioni impreviste.

**f) Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, l'abbigliamento e i guanti lontani dalle parti in movimento.** Capi di abbigliamento larghi, gioielli o capelli lunghi possono essere catturati dalle parti in movimento.

**g) Se è possibile montare dispositivi di aspirazione e raccolta polveri, assicurarsi che questi siano allacciati in modo corretto e vengano utilizzati nel modo giusto.** L'uso di un aspiratore può ridurre i rischi causati dalla polvere.

**h) Non lasciarsi ingannare da un falso senso di sicurezza e rispettare regole di sicurezza per gli utensili elettrici, anche se dopo aver utilizzato più volte l'utensile elettrico si ha acquisito una certa confidenza.** Una movimentazione accidentale può causare gravi lesioni nell'arco di una frazione di secondo.

#### **4) VUSO E TRATTAMENTO DELL'UTENSILE ELETTRICO:**

**a) Non sovraccaricare l'apparecchio. Usare l'utensile elettrico**

**destinato al tipo di lavoro da svolgere.** Con l'utensile elettrico adatto si lavora in modo migliore e più sicuro nel campo di potenza specificato.

**b) Non usare utensili elettrici con l'interruttore difettoso.** Un utensile elettrico che non può essere acceso o spento è pericoloso e deve essere riparato.

**c) Tirare la spina dalla presa e/o rimuovere una batteria rimovibile, prima di apportare modifiche all'apparecchio, sostituire pezzi di utensili a inserto o rimuovere l'utensile elettrico.** Questa misura precauzionale impedisce l'avviamento involontario dell'utensile elettrico.

**d) Conservare l'utensile elettrico non utilizzato al di fuori della portata dei bambini. Non far utilizzare l'utensile elettrico a persone che non lo conoscono o che non hanno letto le presenti istruzioni.** Utensili elettrici sono pericolosi se usati da persone inesperte.

**e) Pulire gli utensili elettrici e l'utensile a inserto con accuratezza. Controllare se le parti in movimento funzionano perfettamente e non si inceppano, se sono presenti parti spezzate o danneggiate che possono compromettere il funzionamento dell'utensile elettrico. Fare riparare le parti danneggiate prima dell'impiego dell'apparecchio.**

Le cause di molti infortuni risiedono in una scarsa manutenzione degli utensili elettrici.

**f) Tenere gli utensili da taglio appuntiti e puliti.** Utensili da taglio curati con bordi taglienti appuntiti si inceppano meno facilmente e sono più facili da maneggiare.

**g) Utilizzare l'elettro utensile, l'accessorio, gli utensili a inserto ecc. in base alle presenti istruzioni. A tale proposito tenere in considerazione le condizioni di lavoro e l'attività da svolgere.** L'uso di utensili elettrici per scopi diversi da quelli previsti può generare situazioni pericolose.

**h) Mantenere le impugnature e le relative superfici asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le relative superfici scivolose non consentono un uso e un controllo sicuri dell'utensile elettrico in situazioni imprevedibili.

## 5) ASSISTENZA TECNICA:

**Fare riparare l'utensile elettrico da personale specializzato qualificato e solo con ricambi originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'utensile elettrico.

## Ulteriori informazioni di sicurezza

- **Avvertenza! Il contatto o l'inalazione di polveri nocive o tossiche, che possono formarsi durante la lucidatura di intonaco contenente piombo o alcuni legni e metalli, rappresenta un pericolo per il personale addetto e per le persone vicine.** Assicurarsi che vi sia una buona ventilazione nei luoghi di lavoro. Tenere lontane dalla zona di pericolo le persone che si trovano nelle vicinanze. Indossare sempre una protezione per gli occhi e una mascherina antipolvere e di protezione delle vie respiratorie. Se adeguato, indossare anche i guanti di protezione.

- **Se è necessario sostituire il cavo, contattare il produttore o un suo agente per evitare pericoli per la sicurezza.**
- **Il presente apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di persone con capacità fisiche, sensoriali o intellettive limitate oppure con carente esperienza e/o conoscenza.**

## Rischi residui

Anche se questo utensile elettrico viene usato conformemente alle disposizioni, rimangono sempre rischi residui. I seguenti pericoli possono verificarsi in relazione alla tipologia costruttiva e al tipo di esecuzione di questo elettrodomestico:

- a) Danni ai polmoni, in caso di mancato utilizzo di un apposito dispositivo di protezione delle vie respiratorie.
- b) Danni all'udito, qualora non venga indossata un'adeguata protezione dell'udito.
- c) Danni agli occhi in caso di mancato utilizzo di un'adeguata protezione oculare.
- d) Danni alla salute risultanti dalle oscillazioni mano-braccio, quando l'apparecchio viene usato per un periodo prolungato o non viene condotto o mantenuto conformemente alle disposizioni.



**Avvertenza!** Questo utensile elettrico genera un campo magnetico durante il funzionamento. In determinate condizioni questo campo può compromettere gli impianti medici attivi o passivi. Per ridurre il pericolo di lesioni gravi o letali, consigliamo alle persone con impianti medici di consultare il medico e il produttore dell'impianto medico prima di azionare la macchina.

## Comando



### Attenzione! Pericolo di lesioni!

- Prima di qualsiasi operazione sull'apparecchio, staccare la spina di rete.



Il cavo di alimentazione deve estendersi durante l'uso della lucidatrice sopra le spalle per evitare il contatto con la superficie da lucidare. Questo serve a impedire gravi con il cavo di alimentazione.

## Fissaggio del tampone sul platorello

1. Direzionare il platorello (3) verso l'alto.
2. Afferrare con entrambe le mani un tampone in spugna (5) o un tampone in pelle sintetica (4) e allargare l'elastico verso l'esterno.
3. Portare il tampone (4/5) in un punto del platorello (3) oltre il bordo del platorello stesso. Tirare il tampone lungo tutto il contorno del platorello oltre il bordo.
4. Portare il tampone (4/5) sul platorello (3) in modo che risulti centrato e teso.

## Accensione e spegnimento



Prestare attenzione che la tensione dell'allacciamento alla rete corrisponda alla targhetta del tipo posta sull'apparecchio.



Collegare l'apparecchio alla tensione di rete.

1. Per accendere l'apparecchio, portare l'interruttore di accensione/spengimento (2) in posizione „I”: l'apparecchio si accende.

2. Per spegnere l'apparecchio, portare l'interruttore di accensione/spengimento (2) in posizione „0”: l'apparecchio si spegne.
3. Tenere l'apparecchio dall'impugnatura (1) con entrambe le mani.

## Inceratura/lucidatura della superficie verniciata

1. Utilizzare il tampone in spugna (5) per applicare il lucido.
2. Applicare la cera o la pasta abrasiva lucidante su una superficie leggermente più piccola rispetto a quella che si desidera lucidare.
3. Applicare il lucido effettuando movimenti circolari o verso direzioni diagonalmente opposte. Esercitare una pressione moderata sulla superficie.
4. Prestare attenzione alle indicazioni del produttore del lucido.



Non fare seccare il lucido. Sussiste il pericolo di danneggiamento della superficie. Pertanto non lavorare in presenza di irraggiamento solare diretto o su una superficie riscaldata.

## Rimozione della cera/lucidatura della superficie verniciata

1. Utilizzare il tampone in pelle sintetica (4) per rimuovere la cera.
2. Lavorare effettuando movimenti circolari o verso direzioni diagonalmente opposte. Esercitare una pressione moderata sulla superficie.
3. Prestare attenzione alle indicazioni del produttore del lucido.

## Pulizia e manutenzione



Staccare la spina elettrica prima di eseguire qualsiasi intervento di regolazione, manutenzione o riparazione.



**Fare eseguire il lavoro non descritti nelle presenti istruzioni da un'officina specializzata. Usare solo ricambi originali. Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di eseguire qualsiasi lavoro di manutenzione e riparazione. Pericolo di ustioni!**

Controllare l'apparecchio prima di ogni uso per verificare la presenza di eventuali difetti come parti allentate, consumate o danneggiate, il corretto fissaggio delle viti o la corretta sede delle altre parti. Controllare in particolare il platorello. Sostituire le parti danneggiate.

## Pulizia



Non usare detersivi o solventi aggressivi. Le sostanze chimiche possono aggredire le parti di plastica dell'apparecchio. Non pulire mai l'apparecchio sotto acqua corrente.

- Pulire a fondo l'apparecchio dopo ogni uso.
- Pulire le aperture di aerazione e la superficie dell'apparecchio con una spazzola morbida, un pennello o un panno.
- Lavare accuratamente i tamponi a mano dopo ogni uso utilizzando esclusivamente un detersivo delicato.

## Conservazione

Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e privo di polvere (0 - 40 °C), lontano dalla portata dei bambini.

## Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

- Consegnare l'apparecchio presso un centro di raccolte e ricupero. Le parti plastiche e di metallo usate potranno essere selezionate e avviate al ricupero. Chiedere informazioni a riguardo al nostro centro assistenza clienti.
- Lo smaltimento degli apparecchi difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

## Pezzi di ricambio/Accessori

**È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo [www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

In caso di problemi con la procedura d'ordine, utilizzare il modulo di contatto. Per ulteriori domande rivolgersi al "Service Center" (vedere pagina 103).

|                            |          |
|----------------------------|----------|
| Tamponi in spugna          | 91103977 |
| Tamponi in pelle sintetica | 91103978 |
| Platorello                 | 91103979 |

## Garanzia

Gentile cliente,

Su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto. In caso di difetti di questo prodotto può avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

### Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto.

Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi. Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

### Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa

Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

### Volume di garanzia

L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione di garanzia vale per difetti di materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende ai componenti del prodotto che sono soggetti a normale usura e che quindi possono essere visti come parti di usura (p. es. platorello, tamponi in spugna, tamponi in pelle sintetica) oppure per danneggiamenti delle parti fragili (p. es. interruttore).

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non mantenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.

Il prodotto è destinato solo per i privati e non per uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

### Svolgimento in caso di garanzia

Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- Per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice di identificazione (IAN 384226\_2107) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonticamente** o per

**e-mail.** Riceverà ulteriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.

- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

## Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa. Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.

**Attenzione:** Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.

Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati.

Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

## Service-Center



### Assistenza Italia

Tel.: 02 36003201  
E-Mail: grizzly@lidl.it  
IAN 384226\_2107



### Assistenza Malta

Tel.: 80062230  
E-Mail: grizzly@lidl.com.mt  
IAN 384226\_2107

## Importatore

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANIA  
[www.grizzlytools.de](http://www.grizzlytools.de)

## Tartalom

|   |            |
|---|------------|
| <b>Bevezető</b> .....   | <b>104</b> |
| <b>Rendeltetés</b> .....  | <b>104</b> |
| <b>Általános leírás</b> .....                                       | <b>104</b> |
| Szállítási terjedelem .....   | 105        |
| Működésleírás .....   | 105        |
| Áttekintés .....  | 105        |
| <b>Műszaki adatok</b> .....   | <b>105</b> |
| <b>Biztonsági tudnivalók</b> .....                                  | <b>105</b> |
| Szimbólumok és ábrák.....   | 106        |
| Általános biztonsági tudnivalók<br>elektromos szerszámgépekhez..... | 106        |
| További biztonsági utasítások .....                                 | 109        |
| Maradék rizikó .....  | 109        |
| <b>Kezelés</b> .....  | <b>110</b> |
| A huzat polírozó tányérra<br>történő rögzítése .....                | 110        |
| Be- és kikapcsolás .....  | 110        |
| Lakkbevonat viaszolása /<br>polírozása.....                         | 110        |
| Lakkbevonat viaszrétegének<br>eltávolítása / polírozása .....       | 111        |
| <b>Tisztítás és karbantartás</b> .....                              | <b>111</b> |
| Tisztítás.....  | 111        |
| <b>Tárolás</b> .....  | <b>111</b> |
| <b>Eltávolítás és<br/>környezetvédelem</b> .....                    | <b>111</b> |
| <b>Pótalkatrészek / Tartozékok</b> ....                             | <b>112</b> |
| <b>HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ</b> .....                               | <b>113</b> |
| <b>Az eredeti CE megfelelőségi<br/>nyilatkozat fordítása</b> .....  | <b>135</b> |

## Bevezető

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött.

A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alávetették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított.



A használati útmutató a termék részét képezi.

Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni. Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellélje az összes dokumentumot.

## Rendeltetés

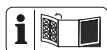
A készüléket jármű lakkok viaszolására és polírozására, illetve a viaszréteg eltávolítására tervezték.

A készülék csak barkácsterületen történő használatra rendeltetett. Nem tervezett ipari célú tartós használatra.

A gépet felnőttek által való használatra tervezték. 16 éven felüli fiatalok a gépet csak felügyelet alatt használhatják.

A gyártó nem felel a rendeltetésellenes használatból vagy a hibás kezelésből adódó károkért.

## Általános leírás



Az ábrák az előlő lehajtható oldalon találhatóak.



## Szállítási terjedelem

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze teljességét. Gondoskodjon a csomagolóanyag szabályszerű hulladékként történő elhelyezéséről.

- A berendezés
- 2 frottír huzat
- 2 műszálas huzat
- Használati utasítás

## Működésleírás

A készüléket jármű lakkok viaszolására és polírozására, illetve a viaszréteg eltávolítására tervezték. Az egyenletes munkavégzést a forgó polírozó tányér teszi lehetővé. A polírozó huzatok kicserélhetők a különböző alkalmazásokhoz és levehetőek a tisztításhoz.

## Áttekintés

- |          |                    |
|----------|--------------------|
| <b>A</b> | 1 Fogantyú         |
|          | 2 Be-/ kikapcsoló  |
|          | 3 polírozó tányér  |
|          | 4 2 műszálas huzat |
|          | 5 2 frottír huzat  |
|          | 6 Hálózati kábel   |

## Műszaki adatok

### Polírozógép .....UPM 120 C3

Névleges bemeneti feszültség

(U) ..... 230-240 V~, 50 Hz

Teljesítményfelvétel (P)..... 120 W

Üresjárat fordulatszám ( $n_0$ ) .....3700 min<sup>-1</sup>

Védelmi osztály.....  II

Védelmi mód .....IPX0

Tömeg ..... kb. 2 kg

Hangnyomásszint

( $L_{pA}$ ) ..... 64,8 dB(A);  $K_{pA}$  = 3 dB

Hangteljesítményszint ( $L_{WA}$ )

mért ..... 75,8 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB

garantált ..... 79 dB(A)

Vibráció ( $a_h$ ) .....7,783 m/s<sup>2</sup>;  $K$ = 1,5 m/s<sup>2</sup>

A zaj- és rezgésszint értékek a megfelelő nyilatkozatban megnevezett szabványoknak és előírásoknak megfelelően kerültek meghatározásra.

- A megadott rezgés-összértékek és a megadott zajkibocsátási értékek szabványosított mérési eljárással lettek meghatározva és felhasználhatók az elektromos kéziszerszámok egymással való összehasonlítására.
- A megadott rezgés-összértékek és a megadott zajkibocsátási értékek a terhelés előzetes megbecsüléséhez is felhasználhatók.



### Figyelem:

A rezgés- és zajkibocsátási értékek az elektromos kéziszerszám tényleges használata során eltérhetnek a megadott értékektől, attól függően, hogy miként és hogyan használja az elektromos készüléket és különösen attól, hogy milyen munkadarab kerül megmunkálásra.

Próbálja a rezgésterhelést a lehető legalacsonyabb szinten tartani. A rezgésterhelés csökkentésére tett intézkedések például a kesztyű viselése a szerszám használata során és a munkaidő korlátozása. Ebben az esetben a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, és amikor bár be van kapcsolva, de terhelés nélkül fut).

## Biztonsági tudnivalók



FIGYELEM! Villamos szerszámok használata során eltérhet a megadott értéktől, az elektromos kézi-

szerszám alkalmazásától függően. A kezelő védelme érdekében biztonsági intézkedéseket kell hozni, amelyek a tényleges felhasználási körülmények során történő kimaradás becslésén alapulnak (ugyanakkor a működési ciklus minden részét, például azokat az időszakokat is figyelembe kell venni, amikor az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, vagy amikor a kéziszerszám be van ugyan kapcsolva, de ténylegesen nincs használatban).

## Szimbólumok és ábrák

### A készüléken található képjelk:



Figyelem!



A kezelési utasítást el kell olvasni!



Azonnal húzza ki a dugót, ha a csatlakozó vezeték megsérült.



A készüléket tilos kitenni esőnek.



Viseljen szem.



Viseljen maszkot



Viseljen fülvédőt.



Védelmi osztály II (kettős szigetelés)



Elektromos gépek nem tartoznak a háztartási hulladékba



A hangteljesítmény-szint megadása  $L_{WA}$  dB-ban

### Az utasításban található szimbólumok:



**Veszélyre figyelmeztető jel a személyi sérülések és anyagi károk elkerülése érdekében.**



Tilalmi jel a károk elhárítására vonatkozó adatokkal.



Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.



Csatlakoztassa a készüléket a hálózati feszültségre.



Utolsó jelek a készülék jobb kezelésére vonatkozó információkkal.

### Italános biztonsági tudnivalók elektromos szerszámgépekhez



**FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el az elektromos kéziszerszámhoz tartozó összes biztonsági utasítást, tudnivalót, illusztrációt és műszaki adatot.** A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

### A jövőbeni használat érdekében őrizzen meg minden biztonsági tudnivalót és útmutatót.

A biztonsági tudnivalókban alkalmazott „elektromos szerszámgép” fogalom hálózatról működtetett elektromos szerszámgépekre (hálózati kábellel) és akkuval működtetett elektromos szerszámgépekre (hálózati kábel nélkül) vonatkozik.

## 1) Munkahelyi biztonság

- a) **Munkaterületét mindig tartsa tisztán és jól megvilágítva.** A rendtelenség vagy a megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- b) **Ne dolgozzon az elektromos szerszámgéppel robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámgépek szikrákat hoznak létre, melyek meggyújthatják a port vagy a gőzöket.
- c) **Az elektromos szerszámgép használata közben tartsa távol a gyermekeket és az egyéb személyeket.** Ha elvonják a figyelmét, elveszítheti a szerszámgép feletti uralmat.

## 2) Elektromos biztonság

- a) **Az elektromos szerszámgép csatlakozó dugójának passzolnia kell a dugaszoló aljzatba. A dugót semmilyen módon sem szabad módosítani. Ne használjon adapterdugókat védőföldelt elektromos szerszámgépekkel együtt.** A módosítás nélküli dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) **Kerülje teste érintkezését a földelt felületekkel, mint pl. csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.** Megnövekszik az áramütés veszélyének kockázata, ha az Ön teste földelve van.
- c) **Az elektromos szerszámgépeket esőtől és nedvességtől távol kell tartani.** Nő az áramütés kockázata, ha víz hatol be az elektromos szerszámgépbe.
- d) **Ne használja a kábelt rendeltetésétől eltérő célokra, az**

**elektromos szerszámgép hordozásához, felakasztásához vagy a dugó dugaszoló aljzatból történő kihúzásához. Tartsa távol a kábelt hőtől, olajtól, éles peremektől vagy mozgásban lévő készülékelemektől.** A sérült vagy összegabalyodott kábelek növelik az áramütés kockázatát.

- e) **Ha egy elektromos szerszámgéppel a szabadban akar dolgozni, csak olyan hosszabbító kábelt használjon, amely külső terekben is alkalmazható.** A kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábel alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) **Ha elkerülhetetlen egy elektromos szerszámgép nedves környezetben történő használata, alkalmazzon egy olyan RCD (Residual Current Device), melynek kioldási árama 30 mA vagy alacsonyabb.** Egy RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.

## 3) Személyek biztonsága

- a) **Legyen figyelmes, ügyeljen arra, hogy mit csinál és végezze a munkát racionálisan az elektromos szerszámgéppel. Soha ne használjon elektromos szerszámgépet, ha fáradt, illetve kábítószerek, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll.** Egy elektromos szerszámgép használata közben egyetlen figyelmetlen pillanat is komoly sérülésekhez vezethet.
- b) **Hordjon személyi védőfelszerelést és mindig egy védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelés, mint a pormaszok, a csúszásálló biztonsági cipők, a védősisak vagy a hallás-

védő viselése, az elektromos szerszám-gép mindenkorifajtája és alkalmazása függvényében, csökkenti a sérülések kockázatát.

- c) **Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos szerszám-gép ki van kapcsolva, mielőtt áramellátásra és/vagy akkura csatlakoztatja, felemeli vagy hordozza.** Balesetekhez vezethet, ha az elektromos szerszám-gép hordozása közben a kapcsolón tartja az ujját, vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra.
- d) **Az elektromos szerszám-gép bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarkulcsot.** A forgó készülék-részekben lévő szerszám vagy kulcs sérülésekhez vezethet.
- e) **Kerülje az abnormális testtartást. Gondoskodjon a stabil álló helyzetéről és mindenkor tartsa meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben jobban tudja kontrollálni az elektromos szerszám-gépet.
- f) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Haját, ruházatát és kesztyűit tartsa távol a mozgásban lévő alkotóelemektől.** A mozgásban lévő alkotóelemek elkapathatják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú haját.
- g) **Amennyiben a készülékhez porleszívó és porgyűjtő berendezés is szerelhető, akkor azokat fel kell helyezni és megfelelően használni kell.** Porleszívó alkalmazása csökkentheti a por miatti veszélyeztetéseket.
- h) **Ne gondolja, hogy biztonságban van és ne hagyja figyelmen**

**kívül az elektromos kéziszerszámokra vonatkozó biztonsági előírásokat akkor sem, ha többszöri használat után jól ismeri az elektromos kéziszerszám használatát.** A figyelmetlenség már a másodperc törtrésze alatt is súlyos sérülésekhez vezethet.

#### 4) Az elektromos szerszám-gép alkalmazása kezelése

- a) **Ne terhelje túl a készüléket. Munkájához használja az annak megfelelő elektromos szerszám-gépet.** A megfelelő elektromos szerszám-géppel jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.
- b) **Ne használjon olyan elektromos szerszám-gépet, melynek meghibásodott a kapcsolója.** A nem be- vagy kikapcsolható elektromos szerszám-gép veszélyes és meg kell javíttatni.
- c) **Húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és/vagy távolítsa el a levehető akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, betétszerszámokat cserél vagy az elektromos kéziszerszámot elteszi.** Ez az óvintézkedés megakadályozza az elektromos szerszám-gép véletlen beindulását.
- d) **A használaton kívül lévő elektromos szerszám-gépek tárolása gyermekek által el nem érhető helyen történjen. Ne engedje, hogy olyan személyek használják a készüléket, akik azt nem ismerik és jelen utasításokat nem olvasták el.** Az elektromos szerszám-gépek veszélyesek, ha azokat tapasztalatlan személyek használják.

e) **Gondosan ápolja az elektromos kézszerszámot és a betétszerzőket.** Ellenőrizze, hogy a mozgatható alkotóelemek kifogástalanul működjenek, és ne szoruljanak, illetve hogy ne legyenek eltörve vagy olyan mértékben megsérülve alkotóelemek, hogy az csorbítsa az elektromos szerszám gép működését. A készülék használata előtt a sérült alkotóelemeket javíttassa meg. Számos baleset okát a rosszul karbantartott elektromos szerszám gépek képezik.

f) **A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.** A gondosan ápol, éles vágóélekkel rendelkező vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben vezethetők.

g) **Az elektromos szerszám gépet, a tartozékokat, a behelyezhető szerszámokat stb. alkalmazza jelen utasításoknak megfelelően. Eközben vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelenző tevékenységet.** Az elektromos szerszám gépek rendeltetés szerinti alkalmazásuktól eltérő célra történő használata veszélyes szituációkat teremthet.

h) **A markolatokat és fogófelületeket tartsa szárazon, tisztán és olaj- illetve zsírmentesen.** A csúszós markolatok és fogófelületek nem teszik lehetővé az elektromos kézszerszám biztonságos használatát és irányítását váratlan helyzetekben.

## 5) Vevőszolgálat

a) **Elektromos szerszám gépe javíttatásához csak szakképzett szakemberrel és csak eredeti pótalkatrészeket vegyen igény-**

be. Ezzel biztosított, hogy az elektromos szerszám gép biztonságos maradjon.

## További biztonsági utasítások

- **Figyelem! Ólomtartalmú festékek vagy egyes fémek csiszolása során káros vagy mérgező porok keletkezhetnek, amelyek érintése vagy belélegzése veszélyes lehet az Ön számára vagy a közelben tartózkodó emberek számára. Tartsa távol a közelben tartózkodó személyeket a veszélyzónától.** A szemet védeni kell a kirepülő idegen testek ellen, amelyek a különböző alkalmazások során keletkezhetnek. A por- vagy légzésvédő maszknak meg kell szűrni a használat során keletkező port. Ezen kívül viseljen hallásvédőt. A hosszan tartó erős zaj halláskárosodást okozhat. Adott esetben viseljen védőkesztyűt is.
- **Ha a csatlakozóvezeték ki kell cserélni, akkor azt a biztonsági kockázatok megelőzése érdekében a gyártónak vagy a gyártó képviselőjének kell elvégezni.**
- **Ez a készülék nem alkalmas arra, hogy csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű vagy tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek használják.**

## Maradék rizikó

Akkor is, ha Ön az elektromos szerszámát az előírásoknak megfelelően használja, mindig fennáll egy bizonyos maradék rizikó. A következő veszélyek léphetnek fel az elektromos szerszám felépítésével és kivitelezésével kapcsolatban:

- a) tüdőkárosodás, ha nem visel megfelelő légzésvédőt;
- b) halláskárosodás, amennyiben nem viselne megfelelő fülvédőt.
- c) szemkárosodás, ha nem visel megfelelő védőszemüveget.
- d) egészségkárosodás, amely a kéz és a kar rezgéséből következik, amennyiben a berendezést hosszabb időn keresztül használná vagy azt nem az előírásoknak megfelelően vezetné vagy karbantartaná.



Figyelem! A jelen elektromos szerzőszám üzem közben elektromágneses mezőt gerjeszt. Ez a mező bizonyos körülmények között aktív vagy passzív módon orvosi implantátumokat befolyásolhat. Annak érdekében, hogy a komoly vagy halálos sérülések veszélyét csökkentsék, az orvosi implantátumokat viselő személyeknek ajánljuk, konzultálniuk orvosukkal és az orvosi implantátum gyártójával, mielőtt használnák a gépet.

## Kezelés



### Vigyázat! Sérülésveszély!

- Húzza ki a hálózati csatlakozót, mielőtt bármilyen beállítást végez a készüléken.



A polírozó gép használata során a hálózati kábelnek a váll fölött kell lennie, hogy ne érjen hozzá a polírozni kívánt felülethez. Ily módon elkerülhetők a hálózati kábel okozta karcolások.

## A huzat polírozó tányérra történő rögzítése

1. Fordítsa felfelé a polírozó tányért (3).
2. Fogjon meg két kézzel egy frottír huzatot (5) vagy egy műszálas huzatot (4) és húzza szét a gumisalagot.
3. Húzza a huzatot (4/5) a polírozó tányér (3) egyik pontjánál a polírozó tányér szélére. Húzza a huzatot körben a polírozó tányér szélére.
4. Igazítsa középre és feszesre a huzatot (4/5) a polírozó tányéron (3).

## Be- és kikapcsolás



Győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség megegyezik a készülék adattábláján feltüntetett feszültséggel.



Csatlakoztassa a készüléket a hálózati feszültségre.

1. A készülék bekapcsolásához állítsa a BE-/KI-kapcsolót (2) az „I” állásba, a készülék elkezd működni.
2. A készülék kikapcsolásához állítsa a BE-/KI-kapcsolót (2) a „0” állásba, a készülék leáll.
3. Tartsa a készüléket két kézzel a markolatánál (1) fogva.

## Lakkbevonat viaszolása / polírozása

1. A polírozó anyag felvitelére használja a frottír huzatot (5).
2. A viaszt vagy polírozó anyagot valamivel kisebb területre vigye fel, mint amit polírozni kíván.
3. A polírozó anyagot keresztirányú vagy körös mozdulatokkal dolgozza be. Csak mérsékelt nyomást fejtsen ki a felületre.

4. Kérjük, vegye figyelembe a polírozó anyag gyártójának utasításait.



Ne hagyja kiszáradni a polírozó anyagot. Megsérülhet a felület. Ezért ne dolgozzon közvetlen napfény mellett vagy egy felfűtött felületen.

## Lakkbevonat viaszrétegének eltávolítása / polírozása

1. A viaszréteg eltávolításához használja a műszálás huzatot (4).
2. Keresztirányú vagy körkörös mozdulatokkal dolgozzon. Csak mérsékelt nyomást fejtsen ki a felületre.
3. Kérjük, vegye figyelembe a polírozó anyag gyártójának utasításait.

## Tisztítás és karbantartás



Minden beállítás, karbantartás vagy javítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.



**A használati útmutatóban nem részletezett munkákat szakműhelyben végeztesse. Kizárólag eredeti alkatrészeket használjon.**

Minden használat előtt ellenőrizze a készülék esetleges hibáit, például meglazult, kopott vagy sérült alkatrészeket, a csavarok és egyéb alkatrészek megfelelő rögzítését. Különös figyelemmel ellenőrizze a polírozó tányért. Cserélje ki a sérült alkatrészeket.

## Tisztítás



Ne használjon tisztítószeret vagy oldószeret. Vegyi anyagok kárt okozhatnak a készülék műanyag

alkatrészeiben. Soha ne tisztítsa a készüléket folyó víz alatt.

- Minden használat után alaposan tisztítsa meg a készüléket.
- A szellőző nyílásokat és a készülék felületét puha kefével, ecsettel vagy törölkendővel tisztítsa meg.
- Minden használat után alaposan mossa ki a huzatokat kézi mosással. Kizárólag enyhe szappanos oldatot használjon.

## Tárolás

- A készülék tárolása száraz és portól védett (0 - 40 °C), gyermekek által nem érhető helyen történjen.

## Eltávolítás és környezetvédelem

Gondoskodjon a szerszámgép, a tartozékok részec és a csomagolás környezetbarát újra hasznosításáról.



Elektromos gépek nem tartoznak a háztartási hulladékba

- Adja le a gépet egy hasznosító telepen. A felhasznált műanyag- és fémrészek fajtájuk szerint szétválaszthatók és újra hasznosíthatók. Kérdezze meg a felől szervizközpontunkat.
- A beküldött hibás berendezés eltávolításáról ingyenesen gondoskodik.

## Pótalkatrészek / Tartozékok

**Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet:  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Ha esetleg problémája akad a rendelési folyamattal kapcsolatban, kérjük, használja a kapcsolattvételi űrlapot.

További kérdések esetén forduljon a szervizközpontoz (lásd a(z) 113. oldalon).

|                       |          |
|-----------------------|----------|
| frottír huzat .....   | 91103977 |
| műszálas huzat .....  | 91103978 |
| polírozó tányér ..... | 91103979 |





## HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

|   |  |
|---|--|
| A termék megnevezése:<br><b>Polírozógép</b>   | Gyártási szám:<br><b>IAN 384226_2107</b>   |
| A termék típusa:<br><b>UPM 120 C3</b>   |  |
| A gyártó cégneve, címe, e-mail címe:<br><b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b><br>Stockstädter Straße 20<br>63762 Großostheim<br>Germany<br>E-Mail: service@grizzly.biz | Szerviz neve, címe, telefonszáma:<br>Szerviz Magyarország<br>Tel.: 06800 21225<br>E-Mail: grizzly@lidl.hu<br>W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft.<br>Dunapart also 138<br>2318 Szigetszentmárton<br>Tel.: 0624 456 672 |
| Az importáló/ forgalmazó neve és címe:<br>Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.   |  |

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzlethelyén történt vásárlás napjától számított 1 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyetés a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetészerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölni kell

tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezeléssel, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncok stb.) rendeltetésszerű felhasználására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamrák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

|   |                           |
|---|---------------------------|
| A jótállási igény bejelentésének időpontja:       | A hiba oka:               |
| Javításra átvétel időpontja:                      | A hiba javításának módja: |
| A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja: |                           |
| A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:            |                           |

Kicserélést ellenőrző szelvény:

|   |
|---|
| A jótállási igény bejelentésének időpontja: |
| Kicserelés időpontja:                       |
| A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás: |

## Kazalo

|   |            |
|---|------------|
| <b>Úvod</b> .....   | <b>115</b> |
| <b>Namen uporabe</b> .....                                | <b>115</b> |
| <b>Splošni opis</b> .....                                 | <b>115</b> |
| Obseg dobave .....  | 115        |
| Opis funkcij.....   | 116        |
| Pregled .....   | 116        |
| <b>Tehnični podatki</b> .....                             | <b>116</b> |
| <b>Varnostna navodila</b> .....                           | <b>116</b> |
| Simboli in oznake .....                                   | 117        |
| Splošni varnostni predpisi<br>za električna orodja .....  | 117        |
| Nadaljnja varnostna opozorila.....                        | 120        |
| Druga tveganja.....                                       | 120        |
| <b>Uporaba</b> .....                                      | <b>120</b> |
| Pritrditev prevleke na polirni plošči ..                  | 120        |
| Vklon in izklon .....                                     | 121        |
| Voskanje/poliranje<br>lakirane površine .....             | 121        |
| Odstranjevanje voska/poliranje<br>lakirane površine ..... | 121        |
| <b>Čiščenje in vzdrževanje</b> .....                      | <b>121</b> |
| Čiščenje.....   | 121        |
| <b>Shranjevanje</b> .....                                 | <b>121</b> |
| <b>Nadomestni deli / Pribor</b> .....                     | <b>122</b> |
| <b>Odstranjevanje/<br/>varstvo okolja</b> .....           | <b>122</b> |
| <b>Garancijski list</b> .....                             | <b>123</b> |
| <b>Prevod originalne<br/>izjave o skladnosti CE</b> ..... | <b>136</b> |

## Úvod

Čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za visokokakovosten izdelek. Kakovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave.



Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanite z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte zgolj na opisani način in v našete namene. Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

## Namen uporabe

Naprava je predvidena za nanos voska in poliranje oz. odstranjevanje voska z lakiranih površin vozil.

Naprava je predvidena za uporabo za namene domače uporabe. Naprava ni zasnovana za trajno poslovno uporabo. Napravo smejo uporabljati samo odrasle osebe. Mladostniki nad 16 leti starosti napravo smejo uporabljati samo pod nadzorom. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe v nasprotju s predvideno ali napačne uporabe.

## Splošni opis



Slike najdete na prednji strani pokrova.

## Obseg dobave

Orodje vzemite iz embalaže in preverite, ali je popolno. Embalažo odstranite v skladu s predpisi.

- Orodje
- 2 Prevlaki iz frotirja
- 2 Prevlaki iz sintetičnega krzna
- Navodila za uporabo

## Opis funkcij

Naprava je predvidena za nanos voska in poliranje oz. odstranjevanje voska z lakiranih površin vozil. Vrteča se polirna plošča omogoča enakomerno izvedbo dela. Polirne prevleke je mogoče za različne namene uporabe zamenjati in jih odstraniti za čiščenje.

## Pregled

- A**
- 1 ročaj
  - 2 stikalo za vklop/izklop
  - 3 polirna plošča
  - 4 2 prevleki iz sintetičnega krzna
  - 5 2 prevleki iz frotirja
  - 6 električni kabel

## Tehnični podatki

### Polirni stroj..... UPM 120 C3

Nazivna vhodna napetost

(U) .....230-240 V~, 50 Hz

Nazivna moč (P) ..... 120 W

Število vrtljajev

v prostem teku ( $n_0$ ) .....3700 min<sup>-1</sup>

Stopnja zaščite .....  II

Vrsta zaščite .....IPX0

Teža ..... pribl. 2 kg

Raven zvočnega tlaka

( $L_{pA}$ ) ..... 64,8 dB(A);  $K_{pA}$  = 3 dB

Raven zvočne moči ( $L_{WA}$ )

izmerjena ..... 75,8 dB(A);  $K_{WA}$  = 3 dB

zajamčena ..... 79 dB(A)

Vrednost tresljajev

( $a_h$ ) .....7,783 m/s<sup>2</sup>;  $K$  = 1,5 m/s<sup>2</sup>

Podatki o hrupu in tresljajih so določeni v skladu z določili in normami, navedenimi v izjavi o skladnosti.

- Navedene skupne vrednosti tresljajev in vrednosti hrupa so izmerjene po standardiziranem postopku, zato jih je mogoče uporabiti za medsebojno primerjavo električnih orodij.
- Navedene skupne vrednosti tresljajev in vrednosti hrupa je mogoče uporabiti tudi za predhodno oceno obremenitve.



**Opozorilo:** Vrednosti tresljajev in hrupa med dejansko uporabo se lahko razlikujejo od navedenih vrednosti, odvisno od načina uporabe električnega orodja in zlasti od vrste obdelovanca. Poskušajte zagotoviti čim manjšo obremenitev s tresljaji. Raven tresljajev lahko zmanjšate, tako da med uporabo orodja nosite rokavice in da omejite čas uporabe orodja. Pri tem je treba upoštevati celoten čas uporabe orodja (na primer čas, v katerem je orodje izključeno, in čas, v katerem je vključeno, vendar deluje brez obremenitve).

## Varnostna navodila



Pozor! Pri uporabi električnih orodij je treba kot zaščito proti električnemu udaru nevarnosti poškodb in požara upoštevati naslednje varnostne ukrepe:  
Preberite vse napotke v navodilih, preden začnete uporabljati to električno orodje, in varnostne napotke skrbno shranite.

## Simboli in oznake

### Simboli na orodju:



Pozor!



Preberite navodila za uporabo!



Pozor! Če se električni kabel poškoduje ali prereže, električni vtič takoj potegnite iz vtičnice.



Orodja ne izpostavljajte vlagi. Ne delajte na dežju.



Nosite zaščito oči.



Uporabljajte zaščito za dihala.



Uporabljajte zaščito za sluh.



Stopnja zaščite II (dvojna izolacija)



Električnih naprav ne odvrzite med hišne odpadke.



Podatek o ravni zvočne moči  $L_{WA}$  v dB

### Simboli v navodilih za uporabo:



**Opozorilni simboli z napotki za preprečevanje poškodb in materialne škode.**



Simbol za obveznost z navedbami za preprečevanje škode.



Izvlomite vtič iz vtičnice.



Orodje priključite na električno omrežje.



Obvestilni simbol z informacijami za boljše rokovanje z napravo.

## Splošni varnostni predpisi za električna orodja



**OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in tehnične podatke, s katerimi je opremljeno to električno orodje.**

Neupoštevanje varnostnih navodil in opozoril lahko povzroči električni udar, požar in/ali težke poškodbe.

### Varnostna navodila in opozorila shranite za prihodnjo uporabo.

Pojem „električno orodje“, uporabljen v varnostnih navodilih, se nanaša na električna orodja s priklopom na omrežje (s priključnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez priključnega kabla).

## 1) VARNOST NA DELOVNEM MESTU

- a) **Poskrbite, da bo vaše delovno mesto vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna področja lahko povzročijo nezgode.
- b) **Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, kjer obstaja nevarnost eksplozije in v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja povzročajo iskrenje, zato se gorljiv prah ali pare lahko vnamejo.
- c) **Ne dovolite otrokom in drugim osebam, da bi se med delom približale električnemu orodju.** Druge osebe lahko odvrnejo vašo pozornost in izgubili boste nadzor nad orodjem.

## 2) Električna varnost:

- a) **Priključni vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici. V nobenem primeru vtiča ne smete spreminjati.** Uporaba adapterskih vtičev v kombinaciji z zaščitno ozemljenimi električnimi orodji ni dovoljena. Nespremenjen vtič in ustreza vtičnica zmanjšujeta nevarnost električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Če je ozemljeno tudi vaše telo, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- c) **Električno orodje zavarujte pred dežjem in vlago.** Vstop vode v električno orodje povečuje nevarnost električnega udara.
- d) **Električnega kabla ne uporabljajte za prenašanje ali obeshanje električnega orodja in ne vlecite vtiča iz vtičnice tako, da vlečete za kabel.** Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in premikajočimi se deli orodja. Poškodovan ali zavozlan kabel povečuje nevarnost električnega udara.
- e) **Če električno orodje uporabljate na prostem, uporabljajte samo podaljšek,** ki je primeren za delo na prostem. Uporaba podaljševalnega kabla, ki je primeren za uporabo na prostem, zmanjšuje nevarnost električnega udara.
- f) **Če se uporabi električnega orodja v vlažnem okolju ni mogoče izogniti, uporabite zaščitno stikalo za udarne tokove.** Uporaba zaščitnega stikala za udarne tokove zmanjša tveganje električnega udara.

## 3) Varnost oseb

- a) **Bodite zbrani in pazite, kaj delate. Dela z električnim orodjem se lotite razumno.** Električnega orodja ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola oziroma zdravil. En sam trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja ima lahko za posledico resne telesne poškodbe.
- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno nosite zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, na primer nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade ali glušnikov, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.
- c) **Izogibajte se nenamernemu vklopu orodja. Preden električno orodje priključite na električno omrežje, ga dvignite ali prenašate, se prepričajte, da je izključeno.** Če pri nošenju električnega orodja držite prst na stikalu ali če vklopljeno orodje priključite na omrežje, lahko pride do nesreče.
- d) **Pred vklopom z električnega orodja odstranite nastavitvena orodja ali vijaki ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahaja na vrtečem se delu orodja, lahko povzročita nezgodo.
- e) **Izogibajte se nenormalni telesni drži. Poskrbite za varno stojišče in ohranite ravnotežje.** Tako boste lahko v nepričakovani situaciji bolje obvladali električno orodje.
- f) **Uporabljajte primerno obleko. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Lasje, oblačila in rokavice naj se ne približujejo premikajočim se delom orodja.** Premikajoči se deli orodja lahko zagrabijo ohlapno obleko, nakit ali dolge lase.
- g) **Če je mogoče namestiti naprave za odsesavanje in prestrezanje**

- prahu, jih namestite in zagotovite njihovo pravilno uporabo.** Če so na voljo priključki za odsesavanje in lovilnik prahu, se prepričajte, da so pravilno priključeni in da jih pravilno uporabljate.
- h) Ne pustite se preslepiti lažnemu občutku varnosti in ne zane-marjajte varnostnih navodil za električna orodja, tudi če po večkratni uporabi električno orodje dobro poznate.** Nepazljivo ravnanje lahko v nekaj delčkih sekunde povzroči hude poškodbe.
- 4) Uporaba in ravnanje z električnim orodjem**
- a) Ne preobremenjujte orodja. Uporabljajte samo električno orodje, ki je predvideno za opravljanje določenega dela.** Z ustreznim električnim orodjem boste delali bolje in varneje v predvidenem območju zmogljivosti.
- b) Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima pokvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni možno vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, preden se lotite nastavitve orodja, zamenjate pribor ali odložite orodje.** Ta previdnostni ukrep onemogoča nenamerni zagon električnega orodja.
- d) Električno verižno orodje, ki ga ne uporabljate, shranjujte izven dosega otrok.** Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil, ne dovolite uporabljati orodja. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- e) Električno orodje in vpenjalne nastavke skrbno negujte. Prepričajte se, da gibljivi deli delujejo brezhibno in da niso stisnjeni. Prav tako ne smejo biti zlomljeni ali poškodovani do te mere, da ovirajo delovanje električnega orodja. Pred ponovno uporabo je treba poškodovani del orodja popraviti.** Vzrok za številne nezgode so prav slabo vzdrževana električna orodja.
- f) Rezalna orodja naj bodo ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.
- g) Električno orodje, pribor, nastavke itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga nameravate opravljati.** Zaradi uporabe električnega orodja v druge, nepredvidene namene, lahko nastanejo nevarne situacije.
- h) Skrbite za to, da so ročaji in prijemalne površine suhi, čisti in brez olja ali masti. Spolzki ročaji in prijemalne površine ne omogočajo varne uporabe in nadzora nad električnim orodjem v nepredvidenih situacijah.**
- 5) SERVIS**
- a) Električno orodje lahko popravlja samo usposobljen strokovnjak, in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli.** Le tako bo tudi vnaprej zagotovljena varna raba električnega orodja.

## Nadaljnja varnostna opozorila

- **Opozorilo! Dotikanje ali vdihavanje škodljivega ali strupenega prahu, kot nastaja pri poliranju premazov, ki vsebujejo svinec, in nekaterih vrst lesa ter kovin, predstavlja nevarnost za uporabnika in ljudi v bližini. Drugim osebam ne dovolite v nevarno območje.** Oči zaščitite pred odletelimi tujki, ki nastajajo pri različnih vrstah uporabe. Maska za zaščito pred prahom ali zaščita za dihala mora filtrirati prah, ki nastaja med uporabo. Uporabljajte tudi zaščito za sluh. Če ste dlje časa izpostavljeni hrupu, lahko utrpíte izgubo sluha. Poleg tega po potrebi nosite zaščitne rokavice.
- **Če je treba priključni kabel zamenjati, mora to iz varnostnih razlogov storiti proizvajalec ali pooblaščen serviser.**
- **Orodja ne smejo uporabljati osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja.**

## Druga tveganja

Tudi če to električno orodje uporabljate v skladu s predpisi, se pri njegovi uporabi pojavlja nekaj tveganj. Naslednje nevarnosti se lahko pojavijo v povezavi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja:

- a) poškodbe pljuč, če ne uporabljate ustrezne zaščite za dihala;
- b) poškodbe sluha, če ne uporabljate ustrezne zaščite za sluh,
- c) Če ne uporabljate ustrezne zaščite za oči, obstaja nevarnost poškodb.
- d) vpliv na zdravje zaradi tresljajev, ki se

prenašajo na dlani in roke, če orodje uporabljate dlje časa oziroma ga ne uporabljate in vzdržujete pravilno.



Opozorilo! Električno orodje med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje. To polje lahko v določenih pogojih vpliva na aktivne in pasivne medicinske vsadke. Da bi zmanjšali nevarnost resnih ali smrtnih poškodb, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred uporabo orodja posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem medicinskega vsadka.

## Uporaba



### Pozor! Nevarnost poškodb!

- Preden se lotite kakršnegakoli dela z orodjem, izvlécite vtič iz vtičnice.



Priključni kabel mora biti med uporabo polirnega stroja speljan čez ramena, da preprečíte stik z obdelovano površino. Tako boste preprečili, da bi priključni kabel opraskal površino.

## Pritrditev prevleke na polirni plošči

1. Obrnite polirno ploščo (3) navzgor.
2. Z obema rokama sezíte v prevleko iz frotirja (5) ali prevleko iz sintetičnega krzna (4) in raztegnite elastiko.
3. Nataknite prevleko (4/5) na enem koncu polirne plošče (3) čez rob polirne plošče. Prevleko povlecíte čez rob po vsem obodu.
4. Prevleko (4/5) navlecíte na polirno ploščo (3), tako da bo nameščena enakomerno in napeto.



## Vklop in izklop



Pazite na to, da se napetost električnega priključka ujema s tipsko tablico na napravi.



Napravo priključite na vir omrežne napetosti.

1. Za vključitev preklopite stikalo za vklop/izklop (2) v položaj »I«, naprava sedaj teče.
2. Za izključitev preklopite stikalo za vklop/izklop (2) v položaj »0«, naprava se izklopi.
3. Napravo z obema rokama držite za ročaj (1)

## Voskanje/poliranje lakirane površine

1. Za nanos sredstva za poliranje uporabite prevleko iz frotirja (5).
2. Nanesite vosek ali pasto za poliranje na manjšo površino od tiste, ki jo želite polirati.
3. Vtrite sredstvo za poliranje s križnimi ali krožnimi gibi. Na površino pritiskajte le zmerno.
4. Upoštevajte navedbe prodajalca sredstva za poliranje.



Ne dovolite, da bi se sredstvo za poliranje posušilo. Obstaja nevarnost poškodbe površin. Zato dela ne izvajajte ob neposrednem sončnem sevanju ali na segreti površini.

## Odstranjevanje voska/poliranje lakirane površine

1. Za odstranitev voska uporabite prevleko iz sintetičnega krzna (4).
2. Delo izvajajte s križnimi ali krožnimi

gibi. Na površino pritiskajte le zmerno.

3. Upoštevajte navedbe prodajalca sredstva za poliranje.

## Čiščenje in vzdrževanje



Pred kakršnim koli nastavljanjem, vzdrževanjem ali popravili električni vtič izvlecite iz vtičnice.



**Dela, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo, dajte izvesti v strokovni delavnici. Uporabljajte samo originalne dele.**

Pred vsako uporabo orodje preverite glede vidnih napak, kot so zrahljani, obrabljeni ali poškodovani deli, pravilno prileganje vijakov ter drugih delov. Preverite zlasti polirni krožnik. Poškodovane dele zamenjajte.

## Čiščenje



Poskrbite, da bo orodje vedno čisto. Ne uporabljajte čistilnih sredstev oz. topil. Kemične snovi lahko poškodujejo dele naprave iz umetne snovi. Naprave nikoli ne čistite pod tekočo vodo.

- Preden orodje shranite, ga očistite.
- Očistite prezračevalne odprtine in površino naprave z mehko ščetko, čopičem ali krpo.
- Po vsaki uporabi prevleke temeljito ročno operite. Uporabljajte izključno blago milnico.

## Shranjevanje

- Orodje hranite na suhem, neprašnem mestu (0 - 40 °C) izven dosega otrok.



## **Odstranjevanje/ varstvo okolja**

Napravo, pribor in embalažo oddajte v okolju prijazno reciklažo.



Električnih naprav ne odvrzite med hišne odpadke.

- Napravo oddajte v reciklažo. Uporabljene plastične in kovinske dele lahko ločite glede na material in jih oddate v reciklažo. Več informacij dobite pri našem servisnem centru.
- Odsluženo orodje, ki nam ga pošljete, odstranimo brezplačno.

## **Nadomestni deli / Pribor**

**Nadomestni deli in pribor so na voljo na spletni strani  
[www.grizzlytools.shop](http://www.grizzlytools.shop)**

Če imate težave s postopkom naročanja, uporabite obrazec za stik.  
Če imate dodatna vprašanja, se obrnite na »Service-Center« (glejte stran 123).

|                                      |          |
|--------------------------------------|----------|
| Prevleki iz frotirja .....           | 91103977 |
| Prevleki iz sintetičnega krzna ..... | 91103978 |
| Polirna plošča .....                 | 91103979 |

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany

Pooblašчени serviser:

Tel.: 01 888 92 73

E-Mail: grizzly@lidl.si

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

## Garancijski list

---

1. S tem garancijskim listom «Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany» jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnitvi spodaj navedenih pogojev odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnilo kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrдіlo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

SI



## Original-EG- Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass die

**Poliermaschine  
Modell UPM 120 C3**

Seriennummer  
000001 - 160000

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019 • EN 61000-3-3:2013  
EN 61000-3-3:2013/A1:2019 • EN IEC 63000:2018**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.12.2021

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.



## Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the  
**Car polisher**  
**design series UPM 120 C3**  
Serial number  
000001 - 160000

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-4:2014**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019 • EN 61000-3-3:2013**  
**EN 61000-3-3:2013/A1:2019 • EN IEC 63000:2018**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.12.2021

Christian Frank  
Documentation Representative

\* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.



## Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que la

**Polisseuse  
de construction UPM 120 C3**

Numéro de série  
000001 -160000

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019 • EN 61000-3-3:2013  
EN 61000-3-3:2013/A1:2019 • EN IEC 63000:2018**

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Allemagne  
10.12.2021

Christian Frank  
Chargé de documentation

\* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques



## Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de

### **Polijstmachine bouwserie UPM 120 C3**

Serienummer  
000001 - 160000

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019 • EN 61000-3-3:2013  
EN 61000-3-3:2013/A1:2019 • EN IEC 63000:2018**

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring wordt gedragen door de fabrikant:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.12.2021

Christian Frank  
Documentatiegelastigde

\* *Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten*





## Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że:

### **Polerka**

### **typoszereg UPM 120 C3**

numer seryjny  
000001 - 160000

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019 • EN 61000-3-3:2013  
EN 61000-3-3:2013/A1:2019 • EN IEC 63000:2018**

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.12.2021

Christian Frank  
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

\* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.



## Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce

**Leštička**

**konstrukční řady UPM 120 C3**

Pořadové číslo

000001 - 160000

odpovídá následujícím příslušným směrnici EÚ v jejich právě platném znění:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019 • EN 61000-3-3:2013  
EN 61000-3-3:2013/A1:2019 • EN IEC 63000:2018**

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.12.2021

Christian Frank  
Osoba zplnomocněná  
k sestavení dokumentace

\* Výše popsáný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.



## Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Potvrďujeme týmto, že tento

### **Leštička konštrukčnej série UPM 120 C3**

Poradové číslo  
000001 - 160000

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019 • EN 61000-3-3:2013  
EN 61000-3-3:2013/A1:2019 • EN IEC 63000:2018**

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode je výrobca:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.12.2021

Christian Frank  
Osoba splnomocnená na zostavenie  
dokumentácie

\* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch



## Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring

Hermed bekræfter vi, at

### **Poleringsmaskine af serien UPM 120 C3**

Serienummern

000001 - 160000

opfylder følgende gældende EF-adirektiver i deres respektive gyldige version:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

For at sikre overensstemmelsen, blev følgende harmoniserede standarder samt nationale standarder og regler anvendt:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019 • EN 61000-3-3:2013  
EN 61000-3-3:2013/A1:2019 • EN IEC 63000:2018**

Det er udelukkende producentens ansvar at udarbejde denne overensstemmelseserklæring:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.12.2021

Christian Frank  
Dokumentationsbefuldmægtiget

\* Erklæringens ovennævnte genstand opfylder forskrifterne i Europaparlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 til begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.



## Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que

### **Pulidora enceradora de la serie UPM 120 C3**

Número de serie  
000001 - 160000

corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019 • EN 61000-3-3:2013  
EN 61000-3-3:2013/A1:2019 • EN IEC 63000:2018**

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.12.2021

Christian Frank  
Apoderado de documentación

\* El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.



## Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che la

**Lucidatrice  
serie UPM 120 C3**

Numero di serie  
000001 - 160000

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida::

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019 • EN 61000-3-3:2013  
EN 61000-3-3:2013/A1:2019 • EN IEC 63000:2018**

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.12.2021

Christian Frank  
Responsabile documentazione tecnica

\* *L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.*



## Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Ezennel igazoljuk, hogy a

### **Polírozógép gyártási sorozat UPM 120 C3**

Sorozatszám  
000001 - 160000

évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019 • EN 61000-3-3:2013  
EN 61000-3-3:2013/A1:2019 • EN IEC 63000:2018**

Jelen megfelelőségi nyilatkozat kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.12.2021

Christian Frank  
Dokumentációs megbízott

\* A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival



## Prevod originalne izjave o skladnosti CE

S tem potrjujemo, da  
**Polirni stroj**  
**serije UPM 120 C3**  
Serijska številka  
000001 - 160000

ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije.

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* & (EU)2015/863**

Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme, kot tudi nacionalne norme in določila:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-4:2014**  
**EN 55014-1:2017/A11:2020 • EN 55014-2:2015**  
**EN 61000-3-2:2014 • EN IEC 61000-3-2:2019 • EN 61000-3-3:2013**  
**EN 61000-3-3:2013/A1:2019 • EN IEC 63000:2018**

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec:

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
10.12.2021

Christian Frank  
Pooblaščen oseba za dokumentacijo

\* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.





**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update · Version  
des informations · Stand van de informatie · Stan informáci ·  
Stav informací · Stav informácií · Tilstand af information ·  
Estado de las informaciones: 11/2021  
Ident.-No.: 72037671112021-8

---



IAN 384226\_2107



8